

travsmart, travflex™ 2 – EN 795 C

Installation, operating and maintenance manual	English Original manual	GB
Manuel d'installation d'emploi et d'entretien	Français Traduction de la notice originale	FR
Installations-, Gebrauchs- und Wartungsanleitung	Deutsch Übersetzung der Originalanleitung	DE
Handleiding voor installatie, gebruik en onderhoud	Nederlands Vertaling van de oorspronkelijke handleiding	NL
Manual de instalación, de utilización y de mantenimiento	Español Traducción del manual original	ES
Manuale d'installazione, d'impiego e di manutenzione	Italiano Traduzione del manuale originale	IT
Manual de instalação, de uso e de manutenção	Português Tradução do manual original	PT
Manual for installation, brug og vedligeholdelse	Dansk Oversættelse af den originale manual	DK
Instrukcja instalacji, użytkowania i konserwacji	Polski Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	PL
Руководство по установке, использованию и техническому обслуживанию	Русский Перевод инструкции изготовителя	RU

GB Mobil anchorage for life line

FR Ancrage mobile pour ligne de vie

DE Bewegliche Anschlagereinrichtung für Laufsicherung

NL Verplaatsbare verankering voor leeflijn

ES Anclaje móvil para andarivel

IT Ancoraggio mobile per linea di vita

PT Ancoragem móvel para linha de vida

DK Bevægelig forankring til livline

PL Ruchomy system kotwiczący do linii życia

RU Подвижное анкерное крепление для страховочной линии

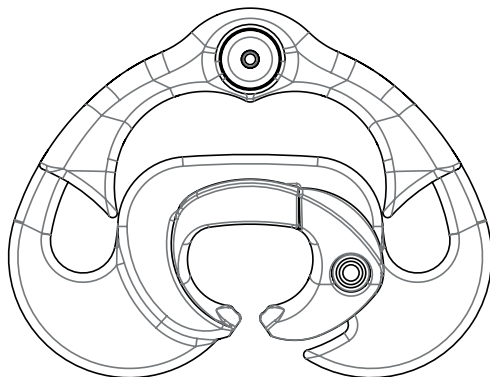


Fig. 1

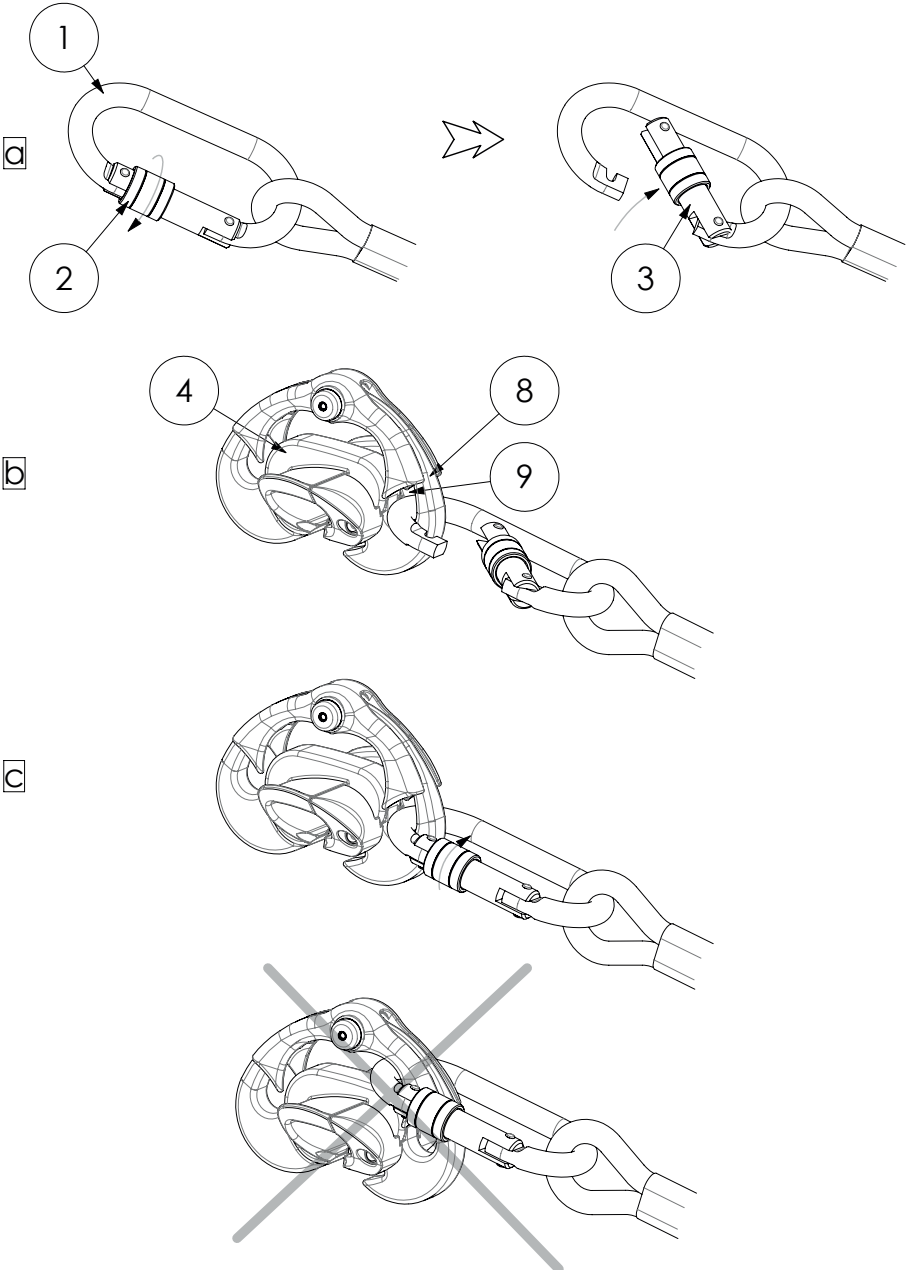


Fig. 2

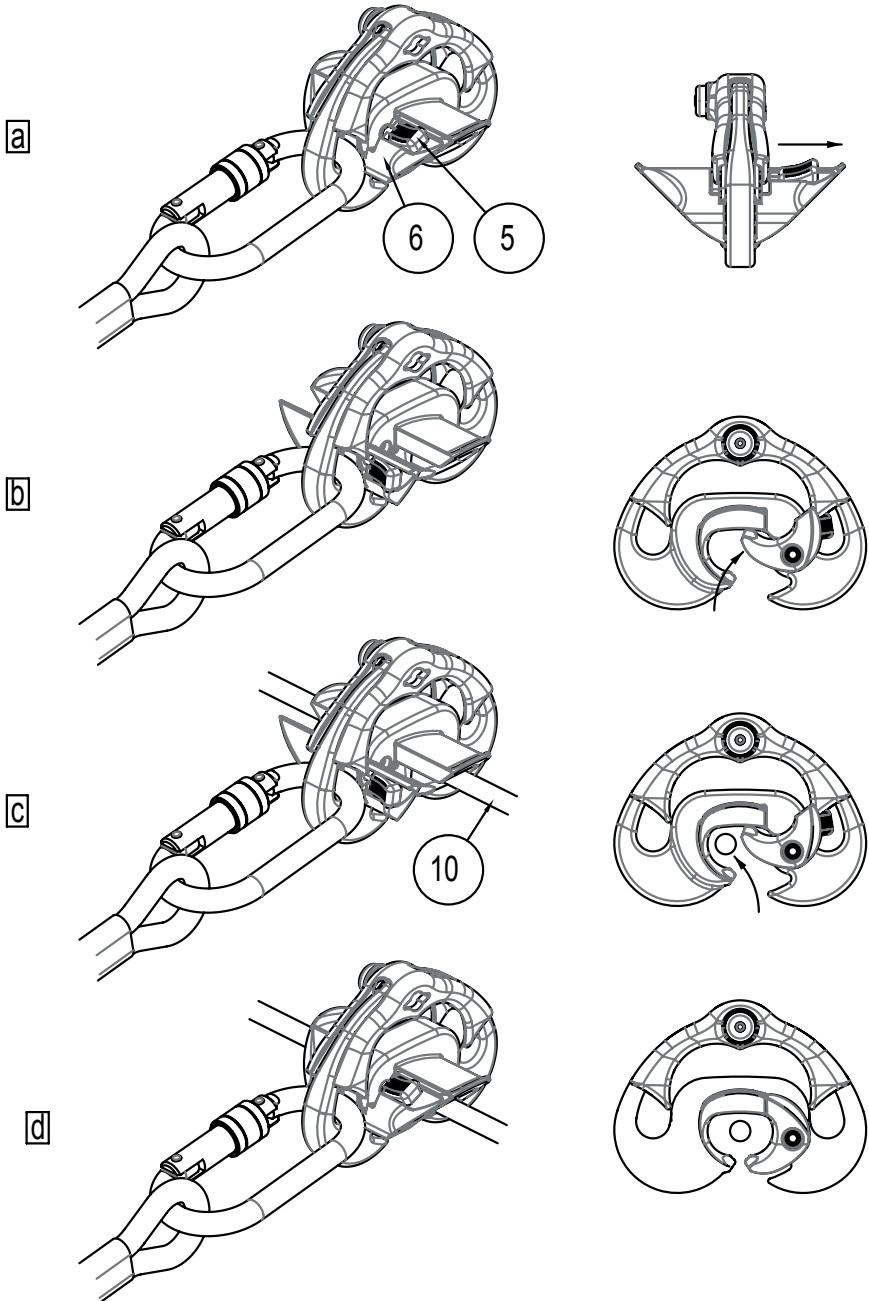
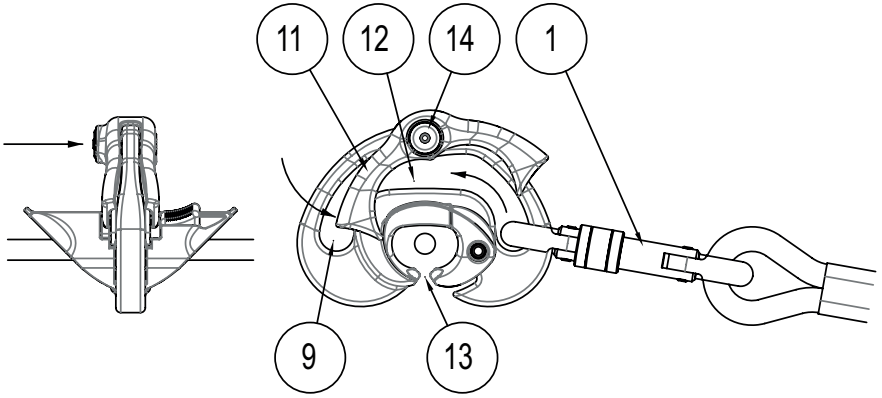
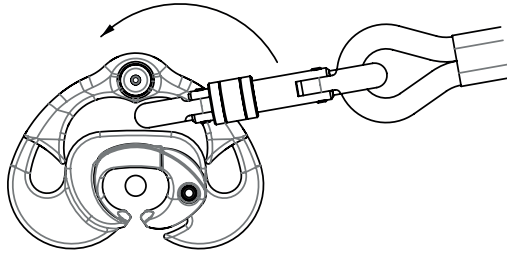


Fig. 3

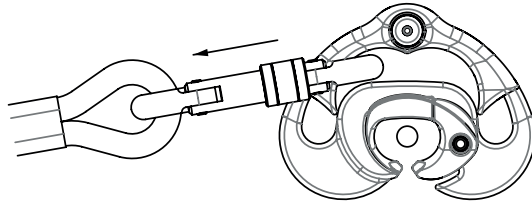
a



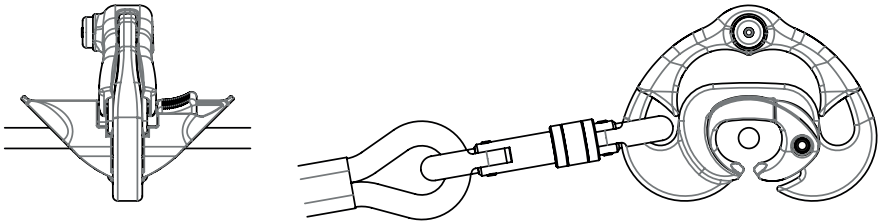
b



c



d



1. General warning

1. The travsmart traveller is a mobile anchorage point on horizontal wire rope EN 795 C. This device can only be used by one operator equipped with a fall arrest harness (EN 361) and a fall arrest system (EN 363).
2. Before use, it is essential to have received training in the use of this equipment, have read this manual carefully, as well as the installation, use and maintenance instructions for travsmart and travflex™ 2 lifelines, and to comply with their requirements. These instructions must be provided and stored with each system or component, and be kept at the disposal of any user.
3. Never use a traveller if there are any doubts concerning its safety. We recommend a visual inspection before each use. Return any traveller which is damaged and/or does not operate to Tractel®, or to your distributor.
4. Any travsmart slider that has not been the subject of a periodical inspection during the last twelve months should not be used. It cannot be used again until a new inspection has been carried out by an approved and competent technician who will authorise a return to use in writing. Failing this inspection and authorisation, the slider will be dismantled and scrapped.
5. Tractel SAS accepts no responsibility for the consequences of any modification of the traveller.
6. If a travsmart slider is not in obvious good condition, or has actually been used to arrest a fall, the equipment as a whole must be inspected by TRACTEL SAS or by an approved and competent technician, who must authorise a return to use in writing.
7. The travsmart traveller is suitable for use on site in the open air and at a temperature range between -35°C and +80°C.
8. The instructions for attaching components together to create a fall arrest system must be followed in accordance with standard EN 363.
9. During use, the adjustment and attachment elements must be checked. Check also that the traveller is protected against any hazards (sharp edges, friction, sources of heat, twisting, etc.).
10. If you must assign the equipment to an employee or similar operator, please comply with the relevant labour regulations.
11. The maximum operating load for the travsmart slider is 150 kg.
12. If the mass of the operator, increased by the mass of equipment and tools is between 100 and 150 kg, it is essential to verify that this total mass (operator + equipment + tools) does not exceed the maximum operating load of any of the components of the fall arrest system.

SPECIAL APPLICATIONS

For any special applications, please contact TRACTEL®.

2. Definitions and pictograms

2.1. Definitions

"User": Person or department responsible for the management and safe use of the product described in the manual.

"Technician": Qualified person in charge of maintenance operations described and permitted by the user manual, who

is competent and familiar with the product.

"Installer": Qualified person in charge of the installation of the lifeline.

"Operator": Someone working and using the lifeline as intended.

"PPE": Personal protective equipment against falls from height.

"Connector": Connecting element between components of a fall arrest system. It complies with EN 362.

"Belay lanyard": Connecting component between an anchor point and a system to secure.

"Fall arrest harness": Body gripper designed to stop falls. It is made up of straps and buckles. It includes fall arrest attachment points marked with an A if they can be used alone, or marked with a A/2 if they are to be used in combination with another A/2 point. It complies with EN 361.

"Lifeline": There is no reference to the term "lifeline" in the regulations or standards. The horizontal travsmart and travflex™ 2 lifelines belong to the category "Anchoring device equipped with flexible horizontal belaying support".

"Anchoring device": Component or series of items or components making up an anchor point or anchor points.

"Maximum operating load": Maximum mass of the fully dressed operator, equipped with their PPE, work clothes, tools and components required for the job in hand.

"Fall-arrest system": Equipment consisting of following components:

- Fall-arrest harness.
- Self-retracting lifeline, energy absorber or mobile fall-arrester on rigid anchor point, or fall-arrester on flexible anchor.
- Anchoring.
- Linking component.

"Fall-arrest system component": Generic term defining one of the following:

- Fall-arrest harness.
- Self-retracting lifeline, energy absorber or mobile fall-arrester on rigid anchor point or fall-arrester on flexible anchor.
- Anchoring.
- Linking component.

2.2. Pictograms



"Danger":

For comments designed to avoid damage to persons, including fatal, mild or severe injuries, and environmental impact.



"Important":

For comments intended to prevent a failure or damage to the product, but not directly endangering the life or health of the operator or other persons, or damage to the environment.




"Note":


For comments regarding precautions to be taken for installation, efficient and convenient operation and maintenance.

3. Installation

The Tractel® travsmart traveller is designed to take fall arrest systems. It is essential to check that the use of these fall arrest devices is appropriate for the technical characteristics of the lifeline used.

The travsmart traveller is intended for use on Tractel® lifeline Tractel®, travsmart and travflex™ 2 single cable Ø 8 mm stainless steel or galvanized lifelines.


 **«Danger»:** Any assembly of the traveller using an improper procedure, not compliant with this manual, is the sole responsibility of the user or installer.

 **«Important»:** The maximum operating load of the travsmart slider is 150 kg. It is essential to ensure, before use, that all the components of the fall arrest system are compatible with this load, by referring to their respective manuals. If this is not the case, then the maximum operating load of the fall arrest system will be that of the component with the lowest maximum operating load. travsmart and travflex™ 2 lifelines have a maximum operating load per operator of 150 kg.

This traveller should preferably be installed at the TOP position. When on the ground, it is essential to protect it from sharp or abrasive edges. The travsmart slider must never be connected below the operator's workstation.

Only Tractel® products and CE equipments may be used with our travellers, in accordance with the technical description of the system.

The traveller must always be used with a maximum angle of 15° to avoid the risk of slipping.


 **«Danger»:** The connection and removal of the traveller must be achieved in an area in safety, without risk of falling.

Installation of the travsmart traveller is described in the figures in pages 2, 3 and 4 of this manual.

Installation of EN 362 gate connector (fig. 1) of lanyard on traveller.

- a. Open the connector by acting on the lock (fig. 1, item 2) and flip the safety gate (fig. 1, item 3).
- b. Fasten the connector to one of the connection hole (fig. 1, item 9) of the travsmart traveller located at the ends of the frame (fig. 1, item 8).
- c. Allow the safety gate of the connector to come back into position then secure the gate lock.


→ Connector in place on the traveller.

 **«Important»:** For the operator's safety it is imperative that the safety lock and latch are correctly fastened immediately after connecting. The diameter of the connector body must not exceed 11 mm.


Installation of travsmart traveller (fig. 2) on lifeline.

- a. Unlock the jaws (fig. 2, item 6) by acting on the lock (item 5).
- b. Swivel the jaws (fig. 2, item 6) toward the inside of the traveller then release the lock (fig. 2, item 5).
- c. Insert the travsmart lifeline wire rope (fig. 2, item 10) in the opening of the traveller then release the jaw (fig. 2, item 6).
- d. Check that the jaws (fig. 2, item 6) are correctly secured by the lock (fig. 2, item 5).


→ Traveller in place on lifeline.

 **«Important»:** The travsmart slider is the only means of connecting the operator to the travsmart and travflex™ 2 lifelines. The use of any other means of connection to Tractel® lifelines releases it from all liability.

Changing position of EN 362 connector (fig. 3, item 1) on travsmart traveller (fig. 3, item 4) for use on either side of lifeline.

 **«Important»:** The travsmart traveller must not be used,

under any circumstances, with the EN 362 connector (fig. 3, item 1) secured in the toggle opening (fig. 3, item 12). This configuration of use may cause premature wear of the traveller to the right of the opening for passing the anchors (fig. 3, item 13).

 **«Note»:** For left handed use of the equipment, the EN 362 wire connector must be located on the right hand anchoring aperture (fig. 3, rep 9) of the slider and vice versa if the operator using the line is right handed. Failure to observe this rule will prevent optimum passage of the traveller at the turn and intermediate anchors.

- a. Push the button (item 14) and then toggle the tilt lever (item 11) opposite the connector (item 1).
- b. Insert the connector (item 1) into the tilt opening (item 12) and then release the tilt lever (item 11) and the button (item 14).
- c. Press the button again (item 14) while holding the traveller and pull on the connector in order to place it in the anchor aperture opposite (item 9).
- d. Release the button (item 14) and check that the connector is properly seated in the anchoring aperture (item 9) and the tilt lever (item 11) is correctly repositioned and locked in rotation.

→ EN 362 wire connector toggled.

1. EN 362 gate connector
2. Lock (connector)
3. Safety gate
4. travsmart traveller
5. Lock (traveller)
6. Jaw
7. Body
8. Frame
9. Connection hole
10. Wire rope
11. Toggle lever
12. Toggle opening
13. Opening for passage of lifelines
14. Button

4. Operation

Before use, check that:

- that the traveller is in good condition,
- it is not deformed,
- it is not corroded,
- it is not damaged through the effect of chemicals,
- it is functional when open and locked.



"Important": Before and during use, you should consider how any rescue could be provided effectively and safely

5. Prohibited use

It is strictly forbidden:

- Use of the travsmart traveller by anyone who has not been authorised, trained and recognised as qualified to use this system, or without proper supervision by a user who is authorised, trained and recognised as qualified to use this system.
- Use of the travsmart traveller if any of the markings on the device are missing or illegible.
- Use of the travsmart traveller if it has not been covered by the required preliminary checks.
- To use a travsmart traveller that has not been subject to periodic review during the prior 12 months, by a technician who has authorised its return to use in writing.
- Use of the travsmart traveller for any other purpose other than the purpose described in this manual.
- To use the travsmart traveller on another type of lifeline than the travsmart and travflex™ 2 lifelines.
- To use the travsmart traveller against the advice provided in the "Lifetime" section of this manual.
- Use of the travsmart traveller by more than 1 operator at a time.
- To use a travsmart traveller that has not been audited by an authorised and competent technician following a fall arrest.
- Use of the travsmart traveller as a means of suspension or as a position-holding system.
- Use of the travsmart traveller in an explosive atmosphere.
- Use of the travsmart traveller outside an operating temperature range of between -35°C and +80°C.
- Repair of the travsmart traveller by anyone who has not been trained and recognised qualified to do so in writing by Tractel®.
- Use the travsmart traveller when not in perfect physical condition.
- Use of the travsmart traveller by a pregnant woman.
- Use of the travsmart traveller if a rescue plan has not been prepared previously in the event of an operator fall.
- Use of the travsmart traveller if the safety function of any of the associated parts is affected by the safety function of another part, or if it interferes with it.
- Use of the travsmart traveller with the gate connector placed in the toggle opening.
- Pull on the travsmart traveller to try to clear a possible obstacle.
- To connect or disconnect the travsmart or travflex™ 2 lifeline cables and at any other location than that or those provided for this purpose.
- To pass the lanyards of the fall arrest system on sharp edges or to leave them rubbing on hard surfaces.
- To use the travsmart traveller on a travsmart and travflex™ 2 lifeline if they have not been subject to prior verification.
- To use the travsmart traveller a travsmart and travflex™ 2 lifeline against the advice provided in the "Lifetime" section of the lifeline manuals.

- To use a travsmart slider for an operator whose mass, equipment and tools included, exceeds 150 kg.
- To use a travsmart slider with a mass of between 100 kg and 150 kg (total mass of operator, equipment and tools) if any component in the fall arrest system has a lower maximum operating load.

6. Transport and storage

The travsmart traveller covered by this manual must be stored and transported in its original package.

During storage and/or transport, the traveller must be:

- Preserved in a dry location,
- Preserved at a temperature between - 35°C and +80°C,
- Protected against chemical, mechanical and any other environmental attack.

7. Withdrawal from service

When disposing of the product, it is mandatory to recycle the various components after sorting metallic materials and sorting synthetic materials. These materials should be recycled to specialised centres. During disposal, dismantling to separate components should be achieved by a duly trained person.

8. Markings

The traveller is marked as follows:

a: the trademark: Tractel®;

c: the reference standard followed by the year of application, EN 795-C: 2012;

d: product reference: XXXXXX;

f: manufacturing date on daisy wheel;

g: the serial number, e.g.: 14xxxxx device manufactured in 2014;

h: a pictogram indicating that it is necessary to read the manual before installation and use;

ad: Patent No.: 1055789.

w: Maximum operating load.

9. Equipement compliance

Tractel SAS, RD 619-Saint-Hilaire-sous-Romilly – F- 10102 Romilly-sur-Seine France hereby declares that the safety equipment described in this manual:

- meets the requirements of EN 795 class C Standard of 2012 used on travsmart and travflex™ 2 lifelines.

10. Permissibles attachments

- EN 795 Anchorage
- EN 362 Connector
- EN 3XX Fall arrest system
- EN 362 Connector
- EN 361 Harness

11. Periodic inspection and repair

An annual periodical inspection is required, but depending on the frequency of use, environmental conditions and regulations of the company or the country of use, periodical inspections may be more frequent.

Periodical inspections shall be carried out by an approved and competent technician and in accordance with the manufacturer's examination procedures as laid down in the file "Verification procedures for TRACTEL® PPE".

Verification of the legibility of the marking on the product is an integral part of the periodical inspection.

Following the periodical inspection, a certificate of return to service must be issued by the approved and competent technician who performed the periodical inspection. This return to service must be recorded on the inspection sheet in the middle of this manual. This inspection sheet should be retained throughout the life of the product until it is scrapped.

After arresting a fall, this product must be subject to periodic review as described in this article. Any textile product components must be replaced, even if they show no visible change.

12. Lifespan

The Tractel® textile EPI such as harnesses, lanyards, ropes and absorbers, Tractel® mechanical EPI, like the stopcable™ and stopfor™ fall arresters, the automatic retraction blocfor™ fall arresters and Tractel® lifelines can be used provided that from the date of manufacture they are subject:

- to normal use in accordance with the recommendations of use in this manual;
- a periodical inspection which must be accomplished at least once a year by an approved and competent technician. At the end of this periodical inspection, the PPE must be certified fit to return to service, in writing;
- strict compliance with the storage and transport conditions specified in these instructions.

1. Consignes prioritaires

1. Le coulisseau travsmart, est un point d'ancrage mobile sur câble horizontal EN 795 C. Cet équipement ne peut être utilisé que par une seule personne équipée d'un harnais d'antichute (EN 361) et d'un système de protection contre les chutes (EN 363).
2. Avant l'utilisation, il est indispensable d'avoir reçu une formation à l'utilisation de cet équipement, de lire attentivement la présente notice ainsi que les notices d'installation, d'utilisation et d'entretien des lignes de vie travsmart et travflex™ 2 et de se conformer à leurs prescriptions. Ces notices doivent être fournies et conservées avec chaque système ou composant, maintenues à la disposition de tout utilisateur.
3. Ne jamais utiliser un coulisseau si l'on doute de sa sécurité. Un contrôle visuel avant chaque utilisation est recommandé. Renvoyer à Tractel® ou au distributeur tout coulisseau qui présente une détérioration et/ou qui ne fonctionne pas.
4. Tout coulisseau travsmart, n'ayant pas fait l'objet d'un examen périodique au cours des douze derniers mois, ne doit pas être utilisé. Il ne pourra être utilisé de nouveau qu'après un nouvel examen périodique réalisé par un technicien habilité et compétent qui autorisera par écrit son utilisation. À défaut de ces examens et autorisations, le coulisseau sera réformé et détruit.
5. Tractel SAS décline toute responsabilité pour les conséquences de toutes modifications du coulisseau.
6. Si un coulisseau travsmart n'est pas en bon état apparent ou s'il a servi à l'arrêt d'une chute, l'ensemble de l'équipement doit être vérifié par TRACTEL SAS ou par un technicien habilité et compétent qui doit autoriser par écrit la réutilisation de l'appareil.
7. Le coulisseau travsmart convient pour une utilisation sur chantier à l'air libre et pour une gamme de température comprise entre -35°C et +80°C.
8. Respecter les consignes d'association des composants pour obtenir un système d'arrêt des chutes conforme à la norme EN 363.
9. Au cours de l'utilisation, il est impératif de vérifier les éléments de réglage et de fixation, vérifier aussi que le coulisseau est protégé contre tout danger (arêtes vives, frottement, source de chaleur, torsion...).
10. Si vous devez confier ce matériel à une personne salariée ou assimilée, conformez-vous à la réglementation du travail applicable.
11. La charge maximale d'utilisation est de 150 kg pour le coulisseau travsmart.
12. Si la masse de l'opérateur augmentée de la masse de son équipement et de son outillage est comprise entre 100 kg et 150 kg, il est impératif de s'assurer que cette masse totale (opérateur + équipement + outillage) n'excède pas la charge maximale d'utilisation de chacun des éléments constituant le système d'arrêt des chutes.

APPLICATIONS SPÉCIALES

Pour toute application spéciale, n'hésitez pas à vous adresser à Tractel®.

2. Définitions et pictogrammes

2.1. Définitions

« **Utilisateur** » : Personne ou service responsable de la gestion et de la sécurité d'utilisation du produit décrit dans le manuel.

« **Technicien** » : Personne qualifiée, en charge des opérations de maintenance décrites et permises à l'utilisateur par le manuel, qui est compétente et familière avec le produit.

« **Installateur** » : Personne qualifiée, en charge de l'installation de la ligne de vie.

« **Opérateur** » : Personne opérant dans l'utilisation de la ligne de vie conformément à la destination de celle-ci.

« **EPI** » : Équipement de protection individuel contre les chutes de hauteur.

« **Connecteur** » : Élément de connexion entre composants d'un système d'arrêt des chutes. Il est conforme à la norme EN 362.

« **Longe d'assurance** » : Élément de liaison entre un point d'ancrage et un système à sécuriser.

« **Harnais d'antichute** » : Dispositif de préhension du corps destiné à arrêter les chutes. Il est constitué de sangles et bouclerie. Il comporte des points d'accrochage antichute marqués d'un A s'ils peuvent être utilisés seuls, ou marqués d'un A/2 s'ils doivent être utilisés en combinaison avec un autre point A/2. Il est conforme à la norme EN 361.

« **Ligne de vie** » : Il n'y a pas de référence au terme « ligne de vie » dans la réglementation ni dans les normes. Les lignes de vie horizontales travsmart et travflex™ 2 appartiennent à la catégorie « Dispositif d'ancrage équipé de supports d'assurance flexibles horizontaux ».

« **Dispositif d'ancrage** » : Élément ou série d'éléments ou de composants comportant un point d'ancrage ou des points d'ancrage.

« **Charge maximale d'utilisation** » : Masse maximale de l'opérateur habillé, équipé de ses EPI, de sa tenue de travail, de son outillage et des composants dont il a besoin pour faire son intervention.

« **Système d'arrêt des chutes** » : Ensemble composé des éléments suivants :

- Harnais d'antichute.

- Antichute à rappel automatique ou absorbeur d'énergie ou antichute mobile sur support d'assurance rigide ou antichute mobile sur support d'assurance flexible.

- Ancrage.

- Élément de liaison.

« **Élément du système d'arrêt des chutes** » : Terme générique définissant l'un des éléments suivants :


- Harnais d'antichute.

- Antichute à rappel automatique ou absorbeur d'énergie ou antichute mobile sur support d'assurance rigide ou antichute mobile sur support d'assurance flexible.

- Ancrage.

- Élément de liaison.


2.2. Pictogrammes

 « **Danger** » : Pour les commentaires destinés à éviter des dommages aux personnes, notamment de blessures mortelles, graves ou légères, ainsi qu'à l'environnement.



« **Important** » : Pour les commentaires destinés à éviter une défaillance ou un dommage du produit, mais ne mettant


pas directement en danger la vie ou la santé de l'opérateur ni d'autres personnes, ni un dommage à l'environnement.


 **« Note »**: Pour les commentaires concernant les précautions nécessaires à suivre pour assurer une installation, une utilisation et une maintenance efficaces et commodes.

3. Installation

Le coulisseau travsmart Tractel® est destiné à recevoir les systèmes antichute. Il est indispensable de s'assurer que l'utilisation de ces antichutes est en adéquation avec les caractéristiques techniques de la ligne de vie utilisée.

Le coulisseau travsmart est destiné à être utilisé sur les lignes de vie Tractel® travsmart et travflex™ 2 à un seul câble de Ø 8 mm inox ou galvanisé.


 **« Danger »**: Tout montage du coulisseau suivant une procédure non conforme à la présente notice se fait sous l'entière responsabilité de l'utilisateur ou de l'installateur.

 **« Important »**: La charge maximale d'utilisation du coulisseau travsmart™ est de 150 kg. Il est impératif de s'assurer, avant utilisation, que tous les éléments du système d'arrêt des chutes de l'opérateur sont compatibles avec cette charge en se référant à leurs notices respectives. Si ce n'est pas le cas, la charge maximale sera celle de l'élément du système d'arrêt des chutes qui a la plus faible charge maximale d'utilisation. Les lignes de vie travsmart et travflex™ 2 ont une charge maximale d'utilisation par opérateur de 150 kg.

Ce coulisseau doit être installé de préférence en position HAUTE. Lorsqu'il est au sol, il est indispensable de le protéger des angles vifs ou abrasifs. En aucun cas le coulisseau travsmart ne peut être connecté en dessous du poste de travail de l'opérateur.

Seuls les produits Tractel® et les équipements CE peuvent être utilisés avec le coulisseau travsmart en fonction de la description technique du système.

Le coulisseau doit toujours être utilisé avec un angle maximum de 15° afin de supprimer le risque de glissement.


 **« Danger »**: La mise en place et le retrait du coulisseau doivent se faire dans une zone en sécurité, sans risque de chute.

L'installation du coulisseau travsmart est décrite sur les figures en pages 2, 3 et 4 de la présente notice.

Mise en place du connecteur en fil EN 362 (fig. 1) de la longe sur le coulisseau.

- Ouvrir le connecteur par action sur le verrou (fig. 1, repère 2) et basculer le linguet de sécurité (fig. 1, repère 3).
- Accrocher le connecteur à l'une des ouvertures d'ancrage (fig. 1, repère 9) du coulisseau travsmart situées en extrémité de l'anse (fig. 1, repère 8).
- Laisser se replacer le linguet de sécurité du connecteur puis verrouiller le verrou.


→ Connecteur en place sur le coulisseau.

 **« Important »**: Il est essentiel pour la sécurité de l'opérateur que le verrou ainsi que le linguet de sécurité soient verrouillés correctement dès la mise en connexion. Il est essentiel d'utiliser un connecteur dont le diamètre de fil n'excède pas les 11 mm.


Mise en place du coulisseau travsmart (fig. 2) sur la ligne de vie.


- Déverrouiller la mâchoire (fig. 2, repère 6) par action sur le verrou (repère 5).
- Faire basculer la mâchoire (fig. 2, repère 6) vers l'intérieur du coulisseau puis lâcher le verrou (fig. 2, repère 5).
- Introduire le câble de la ligne de vie travsmart (fig. 2, repère 10) dans l'ouverture du coulisseau puis relâcher la mâchoire (fig. 2, repère 6).
- Vérifier que la mâchoire (fig. 2, repère 6) est correctement verrouillée par le verrou (fig. 2, repère 5).

→ Coulisseau en place sur la ligne de vie.

 **« Important »**: Le coulisseau travsmart est le seul moyen de connexion de l'opérateur aux lignes de vie travsmart et travflex™ 2. L'utilisation de tout autre moyen de connexion aux lignes de vie dédouane Tractel® de sa responsabilité.

Basculement du connecteur en fil EN 362 (fig. 3, repère 1) sur le coulisseau travsmart (fig. 3, repère 4) pour une utilisation d'un côté ou de l'autre de la ligne de vie.

 **« Important »**: En aucun cas le coulisseau travsmart ne pourra être utilisé avec le connecteur en fil EN 362 (fig. 3, repère 1) amarré dans l'ouverture du basculeur (fig. 3, repère 12). Cette configuration d'utilisation risque de provoquer une usure prématurée du coulisseau au droit de l'ouverture de passage des ancres (fig. 3, repère 13).

 **« Note »**: Pour une utilisation de la ligne à main gauche, le connecteur en fil EN 362 doit être placé sur l'ouverture d'ancrage (fig. 3, repère 9) droite du coulisseau et inversement si l'opérateur a la ligne à main droite. Le non-respect de cette règle ne permettra pas de garantir le passage optimal du coulisseau sur les ancres en virage et intermédiaire.

- Enfoncer le bouton (repère 14) puis faire basculer le levier de basculement (repère 11) à l'opposé du connecteur (repère 1).
- Introduire le connecteur (repère 1) dans l'ouverture de basculement (repère 12) puis lâcher le levier de basculement (repère 11) ainsi que le bouton (repère 14).
- Enfoncer à nouveau le bouton (repère 14) tout en maintenant le coulisseau et exercer une traction sur le connecteur en vue de le placer dans l'ouverture d'ancrage à l'opposé (repère 9).
- Relâcher le bouton (repère 14) et vérifier que le connecteur est bien en place dans l'ouverture d'ancrage (repère 9) et que le levier de basculement (repère 11) est correctement repositionné et verrouillé en rotation.

→ Connecteur en fil EN 362 basculé.

- Connecteur en fil EN 362
- Verrou (connecteur)
- Linguet de sécurité
- Coulisseau travsmart
- Verrou (coulisseau)
- Mâchoire
- Corps
- Anse
- Ouverture d'ancrage
- Câble
- Levier de basculement
- Ouverture de basculement
- Ouverture de passage des ancres
- Bouton

4. Utilisation

Avant l'utilisation, vérifier :

- que le coulisseau est en bon état,
- qu'il n'est pas déformé,
- qu'il n'est pas corrodé,
- qu'il n'est pas détérioré par des agressions chimiques,
- qu'il est fonctionnel en ouverture et verrouillage.



« Important » : Avant et pendant l'utilisation, vous devez envisager la façon dont le sauvetage éventuel pourrait être assuré de manière efficace et en toute sécurité.

5. Contre-indications d'emploi

Il est strictement interdit :

- D'utiliser le coulisseau travsmart sans y avoir été autorisé, formé et reconnu compétent ou à défaut, sans être sous la surveillance d'une personne autorisée, formée et reconnue compétente.
- D'utiliser le coulisseau travsmart si l'un des marquages sur l'appareil n'est plus présent ou lisible.
- D'utiliser le coulisseau travsmart s'il n'a pas fait l'objet des vérifications préalables.
- D'utiliser un coulisseau travsmart qui n'a pas fait l'objet d'un examen périodique, depuis moins de 12 mois, par un technicien ayant autorisé sa réutilisation par écrit.
- D'utiliser le coulisseau travsmart pour toute autre application que celle décrite dans le présent manuel.
- D'utiliser le coulisseau travsmart sur un autre type de ligne de vie que les lignes de vie travsmart et travflex™ 2.
- D'utiliser le coulisseau travsmart en contradiction avec les informations définies dans le paragraphe « 12. Durée de vie » de la présente notice.
- D'utiliser le coulisseau travsmart par plus de 1 personne à la fois.
- D'utiliser un coulisseau travsmart qui n'a pas fait l'objet d'une vérification par un technicien habilité et compétent suite à l'arrêt d'une chute d'une personne.
- D'utiliser le coulisseau travsmart en tant que moyen de suspension pour le maintien au poste.
- D'utiliser le coulisseau travsmart en atmosphère explosible.
- D'utiliser le coulisseau travsmart en dehors de la plage de température comprise entre -35°C et +80°C.
- De procéder à des réparations du coulisseau travsmart sans avoir été formé et reconnu compétent pour cela, par écrit, par Tractel®.
- D'utiliser le coulisseau travsmart si l'on n'est pas en pleine forme physique.
- D'autoriser l'utilisation du coulisseau travsmart par une femme enceinte.
- D'utiliser le coulisseau travsmart si un plan de sauvetage n'a pas été mis en place au préalable en cas de chute de l'opérateur.
- D'utiliser le coulisseau travsmart si la fonction de sécurité de l'un des articles associés est affecté par la fonction de sécurité d'un autre article où interfère avec celle-ci.
- D'utiliser le coulisseau travsmart avec le connecteur en fil placé dans l'ouverture de basculement.
- De tirer sur le coulisseau travsmart pour tenter de le dégager d'un obstacle éventuel.
- De se connecter ou de se déconnecter du câble des lignes de vie travsmart et travflex™ 2 à un autre endroit que celui où ceux prévus à cet effet.

- De faire passer les longes du système antichute sur des arêtes à angle vif ou de les amener en frottement sur des surfaces dures.
- D'utiliser le coulisseau travsmart sur une ligne de vie travsmart et travflex™ 2 si celle-ci n'a pas fait l'objet des vérifications préalables.
- D'utiliser le coulisseau travsmart sur une ligne de vie travsmart ou travflex™ 2 en contradiction avec les informations définies dans le paragraphe « Durée de vie » des notices des lignes de vie.
- D'utiliser un coulisseau travsmart par un opérateur dont la masse, équipement et outillage compris, est supérieure à 150 kg.
- D'utiliser un coulisseau travsmart à une masse comprise entre 100 kg et 150 kg (masse totale de l'utilisateur, de son équipement et de son outillage) si un élément du système d'arrêt des chutes a une charge maximale d'utilisation plus faible.

6. Transport et stockage

Le coulisseau travsmart objet de la présente notice doit être stocké et transporté dans son emballage d'origine.

Pendant son stockage et/ou son transport, ce coulisseau doit être :

- Conservé au sec,
- Conservé à une température comprise entre -35°C et + 80°C,
- Protégé contre les agressions chimiques, mécaniques ou toute autre agression.

7. Mise au rebut

Lors de la mise au rebut du produit, il est obligatoire de recycler les différents composants par un tri des matières métalliques et par un tri des matériaux synthétiques. Ces matériaux doivent être recyclés auprès d'organismes spécialisés. Lors de la mise au rebut, le démontage, pour la séparation des constituants, doit être réalisé par une personne compétente.

8. Marquages

Le coulisseau est marqué comme suit :

- a : la marque commerciale : Tractel® ;
- c : la norme de référence suivie de l'année d'application, EN 795-C: 2012 ;
- d : la référence du produit : XXXXXX ;
- f : date de fabrication sous forme de dateur soleil ;
- g : le numéro de série, ex : 14xxxxx appareil fabriqué en 2014 ;
- h : un pictogramme indiquant qu'il faut lire la notice avant installation et utilisation ;
- ad : n° brevet appliqué : 1055789 ;
- w : Charge maximale d'utilisation.

9. Conformité de l'équipement

La société Tractel SAS, RD 619 – Saint-Hilaire-sous-Romilly – F-10102 Romilly-sur-Seine France déclare, par la présente, que l'équipement de sécurité décrit dans cette notice :

- répond aux exigences de la norme EN 795 classe C de 2012 en utilisation sur les lignes de vie travsmart et travflex™ 2.

10. Équipements associés

- EN 795 Ancrage
- EN 362 Connecteur
- EN 3XX Antichute
- EN 362 Connecteur
- EN 361 Harnais

FR

11. Examen périodique et réparation

Un examen périodique annuel est obligatoire, mais en fonction de la fréquence d'utilisation, des conditions environnementales et de la réglementation de l'entreprise ou du pays d'utilisation, les examens périodiques peuvent être plus fréquents.

Les examens périodiques doivent être effectués par un technicien habilité et compétent et dans le respect des modes opératoires d'examen du fabricant retranscrits dans le fichier « Instructions de vérification des EPI Tractel® ».

La vérification de la lisibilité du marquage sur le produit fait partie intégrante de l'examen périodique.

À l'issue de l'examen périodique, la remise en service doit être signifiée par écrit par le technicien habilité et compétent qui a effectué l'examen périodique. Cette remise en service du produit doit être enregistrée sur la feuille de contrôle qui se trouve au milieu de la présente notice. Cette feuille de contrôle doit être conservée pendant toute la durée de vie du produit, jusqu'à sa réforme.

Après avoir arrêté une chute, le présent produit doit obligatoirement faire l'objet d'un examen périodique tel qu'il est décrit dans le présent article. Les éventuels composants textiles du produit doivent être obligatoirement changés, même s'ils ne présentent aucune altération visible.

12. Durée de vie

Les EPI textiles Tractel® comme les harnais, longues, cordes et absorbeurs, les EPI mécaniques Tractel® comme les antichutes stopcable™ et stopfor™, les antichutes à rappel automatique blocfor™, et les lignes de vie Tractel® sont utilisables sous réserve qu'à compter de leur date de fabrication ils fassent l'objet :

- d'une utilisation normale dans le respect des préconisations d'utilisation de la présente notice;
- d'un examen périodique qui doit être réalisé au minimum 1 fois par an par un technicien habilité et compétent. À l'issue de cet examen périodique, l'EPI doit être déclaré par écrit apte à sa remise en service;
- du strict respect des conditions de stockage et de transport mentionnées dans la présente notice.

1. Wichtige Betriebsvorschriften

1. Der travsmart-Läufer ist ein auf einem horizontalen Führungsseil beweglicher Anschlagpunkt gemäß EN 795 C. Diese Ausrüstung darf nur von einer einzigen, mit einem Auffanggurt (EN 361) und einem Auffangsystem (EN 363) ausgestatteten Person verwendet werden.
2. Vor der Benutzung der Ausrüstung muss eine Schulung hinsichtlich ihres Einsatzes erfolgen, die vorliegende Anleitung sowie die Installations-, Gebrauchs- und Wartungsanleitungen der travsmart- und travflex™ 2-Laufsicherungen aufmerksam gelesen und deren Vorschriften eingehalten werden. Diese Anleitungen müssen mit jedem System bzw. jeder Komponente mitgeliefert und aufbewahrt sowie jedem Nutzer zugänglich gemacht werden.
3. Niemals einen Läufer verwenden, wenn dessen Sicherheit in Zweifel steht. Vor jeder Benutzung ist eine Sichtkontrolle empfehlenswert. Schicken Sie jeden Läufer, der beschädigt ist und/oder nicht funktioniert, an Tractel® oder Ihren Händler.
4. Niemals einen travsmart-Läufer verwenden, dessen letzte regelmäßige Prüfung länger als zwölf Monate zurückliegt. Er kann erst wieder nach einer erneuten regelmäßigen Prüfung durch einen zugelassenen sachkundigen Techniker benutzt werden, der die Benutzung schriftlich genehmigt. Ohne diese Prüfungen und Genehmigungen muss der Läufer ausgemustert und vernichtet werden.
5. Tractel SAS lehnt jede Haftung für die Folgen aller Änderungen am Läufer ab.
6. Wenn ein travsmart-Läufer sichtbar nicht in einwandfreiem Zustand ist oder einen Absturz aufgefangen hat, muss die gesamte Ausrüstung von der TRACTEL SAS oder einem zugelassenen sachkundigen Techniker geprüft werden, der die Wiederinbetriebnahme des Geräts schriftlich genehmigen muss.
7. Die travsmart-Läufer sind für einen Betrieb auf der Baustelle, im Freien und für einen Temperaturbereich von -35°C bis +80°C geeignet.
8. Halten Sie die Vorschriften für die Verbindung der Elemente ein, um ein Auffangsystem gemäß der Norm EN 363 zu erhalten.
9. Während des Betriebs müssen die Einstell- und Befestigungselemente unbedingt geprüft werden, desgleichen muss sichergestellt werden, dass der Läufer gegen alle Gefahren (scharfe Kanten, Reibung, Wärmequellen, Verwindung, usw.) geschützt ist.
10. Wenn Sie diese Ausrüstung einer angestellten oder gleichgestellten Person anvertrauen müssen, müssen Sie die geltenden Arbeitsschutzbestimmungen einhalten.
11. Die max. Tragfähigkeit des travsmart-Läufers beträgt 150 kg.
12. Wenn das Gewicht des Bedieners zuzüglich des Gewichts seiner Ausrüstung und seines Werkzeugs zwischen 100 kg und 150 kg liegt, muss unbedingt sichergestellt werden, dass das Gesamtgewicht (Bediener + Ausrüstung + Werkzeug) die maximale Tragfähigkeit der einzelnen Elemente nicht überschreitet, aus denen das Auffangsystem besteht.

SONDERANWENDUNGEN

Für alle Sonderanwendungen wenden Sie sich bitte an Tractel®.

2. Definitionen und Piktogramme

2.1. Definitionen

„**Benutzer**“: Person oder Abteilung, die für die Verwaltung und Betriebssicherheit des in dieser Anleitung beschriebenen Produkts verantwortlich ist.

„**Techniker**“: Qualifizierte Person, die für die in dieser Anleitung beschriebenen und dem Benutzer erlaubten Wartungsarbeiten zuständig ist, und die sachkundig und mit dem Produkt vertraut ist.

„**Installateur**“: Qualifizierte Person, die für die Installation der Laufsicherung zuständig ist.

„**Bediener**“: Person, die mit der Benutzung der Laufsicherung beauftragt ist, für die sie vorgesehen ist.

„**PSA**“: Persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz.

„**Verbindungselement**“: Verbindungselement zur Verbindung von Bestandteilen eines Auffangsystems. Entspricht der Norm EN 362.

„**Verbindungsmittel**“: Verbindungselement zwischen einem Anschlagpunkt und einem Sicherungssystem.

„**Auffanggurt**“: Sicherheitsgeschirr zum Auffangen von Abstürzen. Es besteht aus Gurten und Befestigungselementen. Es enthält Auffangösen mit der Kennzeichnung A, wenn sie allein benutzt werden können, oder mit der Kennzeichnung A/2, wenn sie gemeinsam mit einer anderen Öse A/2 benutzt werden müssen. Entspricht der Norm EN 361.

„**Laufsicherung**“: In den Vorschriften und Normen wird die „Laufsicherung“ nicht ausdrücklich definiert. Die horizontalen travsmart- und travflex™ 2-Laufsicherungen gehören zur Kategorie „Anschlageinrichtung mit horizontalen beweglichen Führungen“.

„**Anschlageinrichtung**“: Element oder Reihe von Elementen oder Bauteilen mit einem oder mehreren Anschlagpunkten.

„**Maximale Tragfähigkeit**“: Maximales Gewicht des bekleideten Bedieners, ausgestattet mit PSA, Arbeitskleidung, Werkzeug und zur Durchführung der Arbeiten erforderlichen Elementen.

„**Auffangsystem**“: Aus folgenden Elementen bestehende Einheit:

- Auffanggurt.
- Höhensicherungsgerät mit automatischer Aufwicklung oder Falldämpfer oder mitlaufendes Auffanggerät an fester Führung oder mitlaufendes Auffanggerät an beweglicher Führung.
- Anschlageneinrichtung.
- Verbindungselement.

„**Element des Auffangsystems**“: Allgemeiner Ausdruck zur Bezeichnung eines der folgenden Elemente:

- Auffanggurt.
- Höhensicherungsgerät mit automatischer Aufwicklung oder Falldämpfer oder mitlaufendes Auffanggerät an fester Führung oder mitlaufendes Auffanggerät an beweglicher Führung.
- Anschlageneinrichtung.
- Verbindungselement.

2.2. Piktogramme



„**Gefahr**“:

Für die Kommentare zur Vermeidung von Personenschäden wie tödlichen, schweren oder leichten Verletzungen, sowie zur Vermeidung von Umweltschäden.



„Wichtig“:

Für die Kommentare zur Vermeidung einer Störung oder Beschädigung des Produkts, die jedoch keine direkte Gefahr für das Leben und die Gesundheit des Bedieners oder anderer Personen darstellen und keinen Umweltschaden verursachen.



„Hinweis“:

Für die Kommentare hinsichtlich der erforderlichen Maßnahmen zur Gewährleistung einer effizienten und zweckmäßigen Installation, Benutzung und Wartung.

3. Installation

Der travsmart-Läufer Tractel® dient dem Anschlagen der Schutzausrüstungen gegen Absturz. Es muss unbedingt sichergestellt werden, dass der Einsatz dieser Schutzausrüstungen gegen Absturz mit den technischen Eigenschaften des verwendeten Führungsseils kompatibel ist. Der travsmart-Läufer ist für die Benutzung auf den Tractel® travsmart- und travflex™ 2-Laufsicherungen mit einem Führungsseil (Ø 8 mm) aus Edelstahl oder verzinktem Stahl bestimmt.



„Gefahr“:

Jede Montage des Läufers gemäß einer nicht mit dieser Anleitung übereinstimmenden Verfahren erfolgt unter der alleinigen Verantwortung des Benutzers oder Installateurs.



„Wichtig“:

Die max. Tragfähigkeit des travsmart-Läufers beträgt 150 kg. Vor der Benutzung muss unbedingt sichergestellt werden, dass alle Elemente des Auffangsystems des Bedieners gemäß den jeweiligen Anleitungen für diese Tragfähigkeit geeignet sind. Anderenfalls entspricht die maximale Tragfähigkeit dem Element des Auffangsystems mit der geringsten Tragfähigkeit. Die travsmart- und travflex™ 2-Laufsicherungen haben eine max. Tragfähigkeit pro Bediener von 150 kg.

Dieser Läufer muss nach Möglichkeit in der HÖHE angebracht werden. Falls er sich auf dem Boden befindet, muss er gegen scharfe Kanten und Reibung geschützt werden. In keinem Fall darf der travsmart-Läufer unterhalb des Arbeitsplatzes des Bedieners befestigt werden.

Nur Tractel® -Produkte und CE-Ausrüstungen dürfen mit unseren Laufsicherungen gemäß der technischen Beschreibung des Systems verwendet werden.

Der Läufer muss immer mit einem maximalen Winkel von 15° verwendet werden, um die Gefahr des Abrutschens zu vermeiden.



„Gefahr“:

Die Anbringung und das Entfernen des Läufers müssen in einem sicheren Bereich ohne Absturzgefahr erfolgen.

Die Installation des travsmart-Läufers ist auf den Abbildungen auf den Seiten 2, 3 und 4 dieser Anleitung dargestellt.

Anbringung des Stahlkarabinerhakens EN 362 (Abb. 1) des Verbindungsmittels am Läufer.

a. Den Karabinerhaken öffnen, indem der Verschluss (Abb. 1, Position 2) betätigt und die Sicherheitsklappe (Abb. 1, Position 3) aufgeklappt wird.

b. Den Karabinerhaken an einer der Anschlagöffnungen (Abb. 1, Position 9) des travsmart-Läufers am Ende des Bügels (Abb. 1, Position 8) anschlagen.

c. Die Sicherheitsklappe des Karabinerhakens zurückklappen lassen und den Verschluss zuschrauben.

→ Damit ist Karabinerhaken am Läufer angebracht.



„Wichtig“:

Für die Sicherheit des Bedieners ist von entscheidender Bedeutung, dass der Verschluss und die Sicherheitsklappe bei der Anbringung sofort ordnungsgemäß verriegelt werden. Der Drahtdurchmesser des Karabinerhakens darf in keinem Fall größer als 11 mm sein.

Anbringung des travsmart-Läufers (Abb. 2) an der Laufsicherung.

a. Die Backe (Abb. 2, Position 6) durch Betätigung des Verschlusses (Position 5) entriegeln.

b. Die Backe (Abb. 2, Position 6) Richtung Innenseite des Läufers klappen, um den Verschluss (Abb. 2, Position 5) zu lösen.

c. Das Führungsseil der travsmart-Laufsicherung (Abb. 2, Position 10) in die Öffnung des Läufers einführen und dann die Backe (Abb. 2, Position 6) loslassen.

d. Sicherstellen, dass die Backe (Abb. 2, Position 6) ordnungsgemäß durch den Verschluss (Abb. 2, Position 5) verriegelt ist.

→ Damit ist der Läufer an der Laufsicherung angebracht.



„Wichtig“:

Der travsmart-Läufer ist das einzige Verbindungselement zum Anschlagen des Bedieners an den travsmart- und travflex™ 2-Laufsicherungen. Die Benutzung eines anderen Verbindungselements an den Laufsicherungen befreit die Firma Tractel® von ihrer Haftung.

Positionswechsel des Stahlkarabinerhakens EN 362 (Abb. 3, Position 1) auf dem travsmart-Läufer (Abb. 3, Position 4) für die Benutzung auf der einen oder anderen Seite der Laufsicherung.



„Wichtig“:

In keinem Fall darf der travsmart-Läufer mit in der Kipphebelöffnung (Abb. 3, Position 12) angeschlagenem Karabinerhaken EN 362 (Abb. 3, Position 1) benutzt werden. Bei dieser Konfiguration kann es zu einem frühzeitigen Verschleiß des Läufers an der Öffnung zum Passieren der Anker (Abb. 3, Position 13) kommen.



„Hinweis“:

Für eine linksseitige Benutzung der Laufsicherung muss der Karabinerhaken EN 362 an der rechten Anschlagöffnung (Abb. 3, Position 9) des Läufers angeschlagen werden und für eine rechtsseitige Benutzung muss er an der linken Öffnung angeschlagen werden. Bei Missachtung dieser Regel kann das reibungslose Passieren der Kurven- und Zwischenanker durch den Läufer nicht garantiert werden.

a. Den Knopf (Position 14) drücken und den Kipphebel (Position 11) in die dem Karabinerhaken (Position 1) gegenüberliegende Richtung kippen.

b. Den Karabinerhaken (Position 1) in die Kipphebelöffnung (Position 12) einführen und dann den Kipphebel (Position 11) und den Knopf (Position 14) loslassen.

c. Den Knopf (Position 14) erneut drücken und dabei den Läufer festhalten und am Karabinerhaken ziehen, um ihn in die gegenüberliegende Anschlagöffnung (Position 9) zu bringen.

d. Den Knopf (Position 14) loslassen und sicherstellen, dass sich der Karabinerhaken ordnungsgemäß in der Anschlagöffnung (Position 9) befindet und der Kipphebel (Position 11) wieder in seine Ausgangsposition zurückgekehrt und gegen Drehung verriegelt ist.

→ Damit wurde die Position des Stahlkarabinerhakens EN 362 gewechselt.

1. Stahlkarabinerhaken EN 362

2. Verschluss (Karabinerhaken)
3. Sicherheitsklappe
4. travsmart-Läufer
5. Verschluss (Läufer)
6. Backe
7. Körper
8. Bügel
9. Anschlagöffnung
10. Seil
11. Kipphebel
12. Kipphebelöffnung
13. Öffnung zum Passieren der Anker
14. Knopf

4. Betrieb

Vor dem Betrieb muss Folgendes geprüft werden:

- dass der Läufer in einwandfreiem Zustand ist,
- dass er nicht verformt ist,
- dass er nicht korrodiert ist,
- dass er nicht durch chemische Aggressionen beschädigt wurde,
- dass er sich ordnungsgemäß öffnen und verriegeln lässt.



„Wichtig“: Vor und während des Betriebs müssen Sie sich überlegen, wie die eventuelle Rettung effizient und sicher erfolgen kann.

5. Anwendungsverbote

Folgendes ist streng verboten:

- Benutzung des travsmart-Läufers ohne die entsprechende Befugnis, Schulung und anerkannte Sachkenntnis bzw. ohne unter der Überwachung einer befugten, geschulten und als sachkundig anerkannten Person zu stehen.
- Benutzung des travsmart-Läufers, wenn eine der Kennzeichnungen auf dem Gerät fehlt oder nicht lesbar ist.
- Benutzung eines travsmart-Läufers, der nicht den vorherigen Prüfungen unterzogen wurde.
- Benutzung eines travsmart-Läufers, der in den vergangenen 12 Monaten nicht der regelmäßigen Prüfung durch einen Techniker unterzogen wurde, der die erneute Benutzung schriftlich genehmigt hat.
- Benutzung des travsmart-Läufers zu einem anderen als dem in dieser Anleitung beschriebenen Zweck.
- Benutzung des travsmart-Läufers auf einem anderen Laufsicherungstyp als den travsmart- und travflex™ 2 -Laufsicherungen.
- Benutzung eines travsmart-Läufers unter Missachtung der Angaben von Abschnitt „12. Lebensdauer“ dieser Anleitung.
- Gleichzeitige Benutzung des travsmart-Läufers durch mehr als 1 Person.
- Benutzung eines travsmart-Läufers, der nicht von einem befugten Fachtechniker überprüft wurde, nachdem er den Absturz einer Person aufgefangen hat.
- Benutzung des travsmart-Läufers als Aufhängemittel zur Arbeitsplatzpositionierung.
- Benutzung des travsmart-Läufers in explosions gefährdeten Bereichen.
- Benutzung des travsmart-Läufers außerhalb des Temperaturbereichs von -35°C bis +80°C.
- Reparatur des travsmart-Läufers ohne entsprechende Schulung und schriftliche Befugnis durch Tractel®.
- Benutzung des travsmart-Läufers, ohne in aus gezeichneter körperlicher Verfassung zu sein.

- Genehmigung der Benutzung des travsmart-Läufers durch eine schwangere Frau.
- Benutzung des travsmart-Läufers, ohne dass zuvor ein Rettungsplan für den Fall des Absturzes des Bedieners erstellt wurde.
- Benutzung des travsmart-Läufers, wenn die Sicherheitsfunktion eines der verbundenen Elemente durch die Sicherheitsfunktion eines anderen Elements beeinträchtigt wird oder diese beeinträchtigt.
- Benutzung des travsmart-Läufers mit in der Kipphebelöffnung angebrachtem Stahlkarabinerhaken.
- Ziehen am travsmart-Läufer, um ihn von eventuellen Hindernissen zu befreien.
- Anschlagen oder Lösen vom Seil der travsmart- und travflex™ 2 -Laufsicherungen an anderen als den dafür vorgesehenen Stellen.
- Führung der Verbindungsmittel des Auffangsystems über scharfe Kanten oder Reibung auf harten Oberflächen.
- Benutzung des travsmart-Läufers auf einer travsmart- und travflex™ 2-Laufsicherung, die nicht den vorherigen Prüfungen unterzogen wurde.
- Benutzung des travsmart-Läufers auf einer travsmart- oder travflex™ 2-Laufsicherung unter Missachtung der Angaben von Abschnitt „Lebensdauer“ der Anleitungen der Laufsicherungen.
- Benutzung eines travsmart-Läufers durch einen Bediener mit einem Gewicht einschließlich Ausrüstung und Werkzeug von über 150 kg.
- Benutzung eines travsmart-Läufers mit einem Gewicht zwischen 100 kg und 150 kg (Gesamtgewicht des Benutzers mit Ausrüstung und Werkzeug), wenn ein Element des Auffangsystems eine geringere maximale Tragfähigkeit hat.

6. Transport und Lagerung

Der in dieser Anleitung beschriebene travsmart-Läufer sollte immer in der Originalverpackung gelagert und transportiert werden.

Während der Lagerung und/oder dem Transport muss der Läufer:

- Trocken gehalten werden,
- Bei einer Temperatur von -35°C bis +80°C gelagert werden,
- Gegen chemische, mechanische und sonstige Aggressionen geschützt werden.

7. Ausmusterung

Bei der Ausmusterung des Produkts müssen die einzelnen Bauteile durch Trennung der metallischen und synthetischen Werkstoffe recycelt werden. Diese Werkstoffe müssen von einem Fachunternehmen recycelt werden. Bei der Ausmusterung muss die Demontage der Bauteile von einer sachkundigen Person durchgeführt werden.

8. Kennzeichnung

Der Läufer ist wie folgt gekennzeichnet:

- a: die Handelsmarke: Tractel®;
- c: die Bezugsnorm gefolgt vom Anwendungsjahr, EN 795-C: 2012;
- d: die Produktreferenz: XXXXXX;
- f: Herstellungsdatum in Form einer „Prüfplakette“;
- g: die Seriennummer, z. B.: 14xxxx Gerät im Jahr 2014 gefertigt;

h: ein Piktogramm, das anzeigt, dass die Anleitung vor der Installation und Benutzung gelesen werden muss;
ad: angewandte Patentnummer: 1055789.
w: Maximale Tragfähigkeit.

9. Konformität der Ausrüstung

Die Firma Tractel SAS, RD 619 – Saint-Hilaire-sous-Romilly – F-10102 Romilly-sur-Seine France erklärt hiermit, dass die in dieser Anleitung beschriebene Schutzausrüstung:

- die Forderungen der Norm EN 795 Klasse C aus dem Jahr 2012 bei einem Einsatz auf den travsmart- und travflex™ 2-Laufsicherungen erfüllt.

10. Verbundene Ausrüstungen

- EN 795 Anschlageneinrichtung
- EN 362 Verbindungselement
- EN 3XX Auffangsystem
- EN 362 Verbindungselement
- EN 361 Auffanggurt
- Regelmäßige Prüfung

11. und Reparatur

Eine regelmäßige jährliche Prüfung ist obligatorisch, aber je nach Benutzungshäufigkeit, Umweltbedingungen und Vorschriften des Unternehmens oder Einsatzlandes können die regelmäßigen Prüfungen häufiger notwendig sein.

Die regelmäßigen Prüfungen müssen von einem befugten Fachtechniker gemäß den Prüfverfahren des Herstellers durchgeführt werden, die sich in der Datei „PSA-Prüfungsanleitung von Tractel®“.

Die Prüfung der Lesbarkeit der Kennzeichnung auf dem Produkt ist fester Bestandteil der regelmäßigen Prüfung.

Nach Abschluss der regelmäßigen Prüfung muss die Wiederinbetriebnahme durch den befugten Fachtechniker, der die regelmäßige Prüfung durchgeführt hat, schriftlich mitgeteilt werden. Diese Wiederinbetriebnahme des Produkts muss auf der Kontrollkarte in der Mitte dieser Anleitung festgehalten werden. Diese Kontrollkarte muss während der gesamten Lebensdauer des Produkts bis zu seiner Außerbetriebnahme aufbewahrt werden.

Nachdem es einen Absturz aufgefangen hat, muss dieses Produkt obligatorisch einer in diesem Abschnitt beschriebenen regelmäßigen Prüfung unterzogen werden. Die eventuellen Textilbestandteile des Produkts müssen obligatorisch ausgetauscht werden, selbst wenn sie keine sichtbare Beschädigung aufweisen.

12. Lebensdauer

Die textilen PSA von Tractel® wie Auffanggurte, Verbindungsmittel, Seile und Falldämpfer, die mechanischen PSA von Tractel® wie stopcable™-Steigschutzeinrichtungen und stopfor™-Auffanggeräte, die automatischen blocfor™-Höhensicherungsgeräte und die Laufsicherungen von Tractel® dürfen nur benutzt werden, wenn ab dem Herstellungsdatum Folgendes gewährleistet wird:

- normale Benutzung unter Einhaltung der Benutzungsvorschriften dieser Anleitung;

- regelmäßige Prüfung wenigstens 1 Mal jährlich durch einen befugten Fachtechniker. Nach Abschluss der regelmäßigen Prüfung muss die Wiederinbetriebnahme der PSA schriftlich genehmigt werden;
- strenge Einhaltung der in dieser Anleitung aufgeführten Lager- und Transportbedingungen.

DE

1. De belangrijkste instructies

1. De geleider travsmart is een mobiel verankeringspunt op de horizontale kabel EN 795 C. Deze uitrusting mag slechts door één persoon gebruikt worden die uitgerust is met een harnasgordel (EN 361) en een beschermingssysteem om vallen te voorkomen (EN 363).
2. Vóór gebruik is het noodzakelijk een opleiding te volgen omtrent dit materiaal, aandachtig deze handleiding en alle andere handleidingen voor gebruik en onderhoud van de travsmart en travflex™ 2 levenslijnen te lezen, en zich strikt te houden aan de voorschriften ervan. Deze handleidingen moeten bij elk systeem of samenstellend onderdeel geleverd en bewaard worden en ter beschikking van alle gebruikers worden gesteld.
3. Gebruik nooit een geleider als u twijfels heeft omtrent de veiligheid ervan. Een visuele controle vóór elk gebruik is daarom aanbevolen. Stuur alle geleiders terug naar Tractel® of naar één van de distributeurs als deze schade vertoont en/of niet werkt.
4. Iedere slider die de afgelopen twaalf maanden geen periodieke inspectie heeft ondergaan, mag niet worden gebruikt. Het mag pas gebruikt worden nadat er opnieuw een periodieke inspectie is gemaakt door een bevoegde en bekwaame technicus die schriftelijk toestemming zal geven voor het gebruik ervan. Zonder deze inspecties en toestemming, dient de slider vernieuwd te worden en dient de oude vernietigd te worden.
5. Tractel SAS kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor de gevolgen van alle aan de geleider aangebrachte wijzigingen.
6. Wanneer een travsmart slider zich niet in een zichtbare goede staat bevindt of wanneer deze gediend heeft om een val op te vangen, dient de hele uitrusting gecontroleerd te worden door TRACTEL SAS of door een bevoegd en bekwaam persoon die schriftelijk toestemming moet geven voor het opnieuw gebruiken van het systeem.
7. De uitrusting is geschikt voor gebruik op een werkterrein in de open lucht voor een temperatuur tussen -35°C en +80°C.
8. Respecteer de instructies van de samenstellende onderdelen om zodoende een valstopstelsel te verkrijgen die conform is aan de norm EN 363.
9. Tijdens het gebruik is het verplicht de afstel- en bevestigingselementen te controleren. Controleer ook of de geleider beschermd is tegen alle gevaren (scherpe kanten, wrijvingen, warmtebronnen, torsie, ...).
10. Wanneer u het materiaal aan een werknemer of gelijke toevertrouwt, dient u de arbeidswetgeving in acht te nemen die van toepassing is.
11. De maximale werklust bedraagt 150 kg voor de travsmart slider.
12. Wanneer de massa van de bediener, verhoogd met de massa van zijn uitrusting en gereedschap, tussen 100 en 150 kg ligt, dient u zich er verplicht van te verzekeren dat de totale massa ervan (bediener + uitrusting + gereedschap) de maximale werklust van ieder van de elementen die het valstopstelsel vormt, niet overschrijdt.

SPECIALE TOEPASSINGEN

Voor iedere speciale toepassing verzoeken wij u contact op te nemen met Tractel®.

2. Definities en pictogrammen

2.1. Definities

“Gebruiker”: Persoon of afdeling die verantwoordelijk is voor het beheer en de veiligheid bij het gebruik van het product dat in de handleiding staat beschreven.

“Technicus”: Bevoegd persoon, belast met de beschreven onderhoudswerkzaamheden en werkzaamheden die door de handleiding toegestaan worden aan de gebruiker, die vakbekwaam en bekend is met het product.

“Installateur”: Gekwalificeerd persoon, belast met de installatie van de levenslijn.

“Bediener”: Persoon die de levenslijn conform de bestemming ervan gebruikt.

“PBM (Persoonlijke Beschermingsmiddelen)”: Persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen van grote hoogte.

“Connector”: Bevestigingselement tussen onderdelen van een valstopstelsel. Het is conform aan de norm EN 362.

“Ankerlijn”: Verbindingsselement tussen een verankeringspunt en een te beveiligen systeem.

“Harnasgordel”: Opvangsysteem van het lichaam bestemd voor het stoppen van een val. Het bestaat uit riemen en gespen. Het bevat bevestigingspunten voor het opvangen van een val die gemarkeerd zijn met een A wanneer ze alleen kunnen worden gebruikt, of gemarkeerd zijn met een A/2 wanneer ze gebruikt dienen te worden in combinatie met een ander punt A/2. Het is conform aan de norm EN 361.

“Levenslijn”: Er bestaat geen referentie ten aanzien van de “levenslijn” in de reglementering en ook niet binnen de normen. De horizontale levenslijnen travsmart en travflex™ 2 behoren tot de categorie “Verankeringsinstallatie uitgerust met flexibele, horizontale ankerlijnen”.

“Verankeringsstelsel”: Element of serie van elementen of componenten die een verankeringspunt of verankeringspunten bevatten.

“Maximale werklust”: Maximale massa van de aangeklede gebruiker, uitgerust met zijn PBM, zijn werkkledij, zijn gereedschap en onderdelen die hij nodig heeft voor de interventie.

“Valbeveiligingssysteem”: Geheel bestaande uit de volgende elementen:

- Valstoppharnas.
- Valbeveiliging met automatische lijnspanner of energieabsorber of meelopende valbeveiliging met een starre ankerlijn of meelopende valbeveiliging met een flexibele ankerlijn.
- Verankerling.
- Verbindingsstuk.

“Element van het valbeveiligingssysteem”: Algemene term die één van de volgende elementen aanduidt:

- Valstoppharnas.
- Valbeveiliging met automatische lijnspanner of energieabsorber of meelopende valbeveiliging met een starre ankerlijn of meelopende valbeveiliging met een flexibele ankerlijn.
- Verankerling.
- Verbindingsstuk.

2.2. Pictogrammen



“Gevaar”:

Opmerkingen die bestemd zijn om schade aan personen te

vermijden, met name dodelijke, ernstige of lichte verwondingen en schade voor de omgeving.



“Belangrijk”:

Opmerkingen die bestemd zijn om een defect of schade aan het product te vermijden, maar die niet rechtstreeks het leven of de gezondheid van de bediener of andere personen in gevaar brengen, noch schade kunnen berokkenen aan het milieu.



“Opmerking”:

Voor opmerkingen betreffende de te nemen maatregelen voor een doeltreffende en goede installatie, gebruik en onderhoud.

3. Installatie

Aan de geleider travsmart Tractel® worden valstopssystemen bevestigd. Het is absoluut noodzakelijk ervoor te zorgen dat het gebruik van deze valbeveiligingen afgestemd zijn op de technische eigenschappen van de gebruikte levenslijn.

De travsmart-glijder is bestemd om gebruikt te worden op de Tractel® travsmart en travflex™ 2-levenslijnen met één roestvrije of gegalvaniseerde kabel van diameter 8 mm.



“Gevaar”: Montage van de geleiders volgens procedures die niet conform deze handleiding zijn, valt onder de volledige verantwoordelijkheid van de gebruiker of van de installateur.



“Belangrijk”: De maximale werklast van de travsmart slider bedraagt 150 kg. Het is verplicht u ervan te verzekeren, voor gebruik, dat alle elementen van het valstopstelsel van iedere bediener compatibel is met deze belasting door hun respectievelijke handleiding te raadplegen. Wanneer dit niet wordt uitgevoerd, zal de maximale werklast van het element van het valstopstelsel worden genomen dat de minst grote maximale werklast heeft. De travsmart en travflex™ 2 levenslijnen bezitten een maximale gebruiksbelasting per bediener van 150 kg.

Deze geleider dient bij voorkeur geïnstalleerd te worden in HOGE positie. Als hij zich op de grond bevindt, is het noodzakelijk de valbeveiligingen tegen scherpe of schurende kanten te beveiligen. De travsmart slider mag in geen enkel geval onder de werkplek van de bediener gekoppeld worden.

Alleen de Tractel® producten en de CE-uitrustingen kunnen met onze geleiders worden gebruikt naar gelang de technische beschrijving van het systeem.

De geleider dient altijd gebruikt te worden met een maximale hoek van 15° om risico op uitglijden te voorkomen.



“Gevaar”: Het plaatsen en het verwijderen moet op een veilige manier worden uitgevoerd, op een veilige plek, zonder valgevaar.

De installatie van de travsmart geleider wordt beschreven in de afbeeldingen van pagina 2, 3 en 4 van deze handleiding.

Plaatsen van de connector op kabel EN 362 (afb. 1) van de lijn op de glijder.

- Open de connector door op het slot te drukken (afb. 1, teken 2) en kantel de veiligheidspal (afb. 1, teken 3)
- Koppel de connector aan één van de verankeringsopeningen (afb. 1, teken 9) van de travsmart-geleider op het uiteinde van het frame (afb. 1, teken 8).
- Laat de veiligheidspal van de connector zich terugplaatsen en vergrendel vervolgens het slot.

→ Connector geplaatst op de geleider.



“Belangrijk”: Het is van essentieel belang, voor de veiligheid van de bediener, dat het slot en de veiligheidspal onmiddellijk na de plaatsing correct vergrendeld worden. Het is zeer belangrijk een connector te gebruiken waarvan de diameter niet meer dan 11 mm bedraagt.

Plaatsen van de travsmart-glijder (afb. 2) op een levenslijn.

- Ontgrendel de klem (afb. 6) door actie op het slot (teken 5).
- Doe de klem kantelen (afb. 2, teken 6) naar de binnenkant van de glijder en laat vervolgens het slot los (afb. 2, teken 5).
- Plaats de kabel van de travsmart-levenslijn (afb. 2, teken 10) in de opening van de glijder en laat vervolgens de klem los (afb. 2, teken 6).
- Controleer of de klem (afb. 2, teken 6) correct door het slot vergrendeld is (afb. 2, teken 5).

→ Glijder geplaatst op de levenslijn.



“Belangrijk”: De travsmart slider is het enige koppelmiddel van de bediener op de travsmart en travflex™ 2 levenslijnen. Het gebruik van alle andere koppelmiddelen doet de verantwoordelijkheid van Tractel® teniet.

Kantelen van de connector op kabel EN 362 (afb. 3, teken 1) op de travsmart-glijder (afb. 3, teken 4) voor een gebruik aan de ene of de andere kant van de levenslijn.



“Belangrijk”: De travsmart-glijder mag in geen enkel geval gebruikt worden met de connector op kabel EN 362 (afb. 3, teken 1) vastgemaakt in de opening van de tuimelaar (afb. 3, teken 12). Deze gebruiksconfiguratie kan een voortijdige slijtage van de geleider veroorzaken bij het openen van de ankerdoorgangen (afb. 3, teken 13).



“Opmerking”: Voor een gebruik van de lijn aan de linkerhand, moet de connector op kabel EN 362 op de rechter verankeropening (afb. 3, teken 9) van de slider geplaatst worden en omgekeerd als de bediener de lijn rechts ter hand neemt. Als deze regel niet gerespecteerd wordt, kan de optimale doorgang van de geleider op de bocht- en tussenankers niet gegarandeerd worden.

- Houd knop (teken 14) ingedrukt en kantel vervolgens de hefboom (teken 11) tegenover de connector (teken 1).
 - Voer de connector (teken 1) in de kantelopening (teken 12) en laat vervolgens de hefboom (teken 11) en de knop (teken 14) los.
 - Druk vervolgens opnieuw de knop in (teken 14) terwijl u tegelijkertijd de glijder vasthoudt en trek aan de connector om deze te verplaatsen in de tegenovergestelde verankeringsopening (teken 9).
 - Laat de knop (teken 14) los en controleer of de connector juist in de verankeringsopening is geplaatst (teken 9) en dat de hefboom (teken 11) op de juiste manier opnieuw geplaatst en goed vastgedraaid is
- Connector op kabel EN 362 geïnstalleerd.

- Connector op draad EN 362
- Slot (connector)
- Veiligheidspal
- travsmart geleider
- Slot (geleider)
- Klem
- Lichaam
- Handvat
- Verankeringsopening
- Kabel

11. Hefboom
12. Kantelopening
13. Doorgangsopening van de ankers
14. Knop

4. Gebruik

Controleer vóór gebruik:

- of de geleider in een goede staat verkeert,
- of de geleider niet vervormd is,
- of de geleider niet gecorrodeerd is,
- of de geleider geen schade vertoont, veroorzaakt door chemische verontreiniging,
- of deze functioneel is bij de opening en vergrendeling.



“Belangrijk”: Voor en na het gebruik is het verplicht een eventuele reddingsactie te voorzien die op een doeltreffende en veilige manier zou kunnen worden uitgevoerd.

5. Contra-indicaties

Het is strikt verboden:

- Een travsmart geleider te gebruiken zonder dat u hiervoor bevoegd, opgeleid en vakkundig voor bent verklaard, of, onder toezicht van een bevoegd persoon bent gesteld, die opgeleid en vakkundig is verklaard.
- De travsmart-geleider te gebruiken als één van de markeringen op het toestel niet langer aanwezig of leesbaar is.
- De travsmart-geleider te gebruiken als het vooraf gecontroleerd is.
- Een travsmart-geleider te gebruiken die niet periodiek gecontroleerd werd in de afgelopen 12 maanden door een technicus die hiervoor bevoegd is en die het hergebruik ervan schriftelijk toegestaan heeft.
- Een travsmart-geleider te gebruiken voor andere doeleinden dan in deze handleiding beschreven.
- De travsmart-geleider te gebruiken op een ander type levenslijn van de travsmart en travflex™ 2 levenslijn.
- Een travsmart-geleider te gebruiken voor andere doeleinden dan beschreven in de paragraaf “12. Levensduur” van deze handleiding.
- De travsmart-geleider te gebruiken door meer dan 1 persoon tegelijk.
- Een travsmart-geleider te gebruiken als het de val van een persoon gestopt heeft, zonder dat deze gecontroleerd is door een erkende en vakbekwame technicus.
- De travsmart-geleider te gebruiken als ophangmiddel om op de plaats te blijven hangen.
- De travsmart-geleider te gebruiken in een explosieve atmosfeer.
- De travsmart-geleider te gebruiken buiten het temperatuurbereik tussen -35°C tot +80°C.
- Reparaties van de travsmart-geleider uit te voeren zonder hiervoor opgeleid en schriftelijk bevoegd erkend te zijn door Tractel®.
- De travsmart-geleider te gebruiken als men niet in goede fysieke toestand verkeert.
- Het gebruik van de travsmart-geleider toe te staan aan vrouwen die in verwachting zijn.
- De travsmart-geleider te gebruiken als er op voorhand geen reddingsplan werd opgesteld in het geval van een val van de bediener.
- Een travsmart-geleider te gebruiken wanneer één van de artikelen de veiligheidsfunctie van een ander element in gevaar brengt of wanneer deze met dit element interfereert.

- De travsmart-geleider te gebruiken als de connector op draad in de kantelopening is geplaatst.
- Aan de travsmart-geleider te trekken om een eventueel obstakel te verwijderen.
- De lijnen van het valbeveiligingssysteem over scherpe kanten laten schuren of ze te wrijven tegen harde oppervlakken.
- De travsmart-geleider te gebruiken op een travsmart of travflex™ 2 levenslijn die niet periodiek gecontroleerd werd over de afgelopen 12 maanden door een bevoegd erkende technicus die schriftelijk het hergebruik ervan heeft goedgekeurd.
- Een travsmart slider te gebruiken door een bediener waarvan de massa, de uitrusting én het gereedschap, samen zwaarder wegen dan 150 kg.
- Een travsmart slider te gebruiken met een lading tussen 100 en 150 kg (totale massa van de gebruiker, zijn uitrusting en zijn gereedschap) wanneer een element van het valstopsysteem een maximale werklast bezit die lager is.

NL

6. Transport en opslag

De in deze handleiding beschreven travsmart-geleider moet opgeslagen en getransporteerd worden in zijn oorspronkelijke verpakking.

Tijdens de opslag en/of het transport moet deze geleider:

- Droog bewaard worden,
- Bewaard worden op een temperatuur tussen -35°C en +80°C.,
- Beschermd worden tegen chemische of mechanische agressie of elk ander geweld.

7. Wegwerpprocedure

Bij het afdanken van het product is het verplicht de verschillende onderdelen te recyclen door de metalen materialen van de synthetische materialen te scheiden. Deze materialen moeten bij gespecialiseerde organismen gerecycled worden. Bij het afdanken moet de demontage, voor de scheiding van de bestanddelen, uitgevoerd worden door een deskundig persoon.

8. Markeringen

De travsmart-geleider is als volgt gemarkeerd:

- a: het handelsmerk: Tractel®;
- c: de referentie van de norm, gevolgd door het jaar van toepassing, EN 795-C: 2012;
- d: de referentie van het product: XXXXXX;
- f: productiedatum in de vorm van een zon met datumaanduiding;
- g: het serienummer, bijv.: 14xxxx apparaat gefabriceerd in 2014;
- h: een pictogram dat aangeeft dat u voor gebruik de handleiding dient te lezen;
- ad: toepast octrooinummer: 1055789.
- w: maximale werklast.

9. Conformiteit van de installatie

Het bedrijf Tractel SAS, RD 619 – Saint-Hilaire-sous-Romilly – F-10102 Romilly-sur-Seine France verklaart hierbij dat de veiligheidsuitrusting die in deze handleiding wordt beschreven:

- voldoet aan de eisen van de norm EN 795 klasse C van 2012 wanneer ze gebruikt worden op de levenslijnen travsmart en travflex™ 2.

10. Verbonden uitrustingen

- EN 795 Verankerung
- EN 362 Connector
- EN 3XX ValbeveiligingEN 362 Connector
- EN 361 Harnas

11. Periodieke controle en reparatie

Een jaarlijkse periodieke inspectie is verplicht, maar naar gelang de gebruiksfrequentie, de omgevingsomstandigheden en de regelgeving van het bedrijf of van het land waarin het gebruikt wordt, kan het zijn dat er vaker periodieke inspecties uitgevoerd moeten worden.

De periodieke controles moeten uitgevoerd worden door een bevoegd en bekwaam persoon met in achtneming van de controle-instructies van de fabrikant die opnieuw overgeschreven staan in het bestand "controle-instructies van de PBM Tractel®".

De controle en de leesbaarheid van de markering op het product maakt integraal onderdeel uit van de periodieke inspectie.

Aan het einde van de inspectie moet de inbedrijfstelling opnieuw schriftelijk bevestigd worden door een bevoegde en bekwaame technicus die de periodieke inspectie heeft uitgevoerd. Deze inbedrijfstelling van het product moet geregistreerd worden op het controleblad in het midden van deze handleiding. Dit controleblad moet tijdens de gehele levensduur van het product bewaard worden, totdat deze vervangen wordt door een nieuwe.

Nadat het een val heeft opgevangen dient dit product verplicht periodiek gecontroleerd te worden zoals het beschreven staat in dit artikel. Eventuele onderdelen van textiel van het product moeten verplicht vervangen worden, zelfs wanneer ze geen zichtbare schade hebben opgelopen.

12. Levensduur

De PBM textiel van Tractel® zoals het harnas, de lijnen, koorden en schokdempers, de mechanische PBM van Tractel® zoals de valstopbeveiliging stopcable™ en stopfor™ en de valbeveiligers met automatische lijnspanner zoals de blocfor™, en de levenslijnen Tractel® kunnen onder voorbehoud worden gebruikt vanaf de productiedatum waaraan zij onderworpen zijn:

- bij normaal gebruik met in acht neming van de gebruiksinstructies uit deze handleiding;
- van een periodieke inspectie moet tenminste 1 keer per jaar door een bevoegde en bekwaame technicus worden uitgevoerd. Aan het einde van deze periodieke inspectie moet deze PBM schriftelijk als bedrijfsklaar worden verklaard;
- strenge naleving van de opslag- en transportvoorwaarden die in deze handleiding staan beschreven.

1. Instrucciones previas

1. La corredera travsmart es un punto de anclaje móvil sobre cable horizontal EN 795 C. Este equipo puede ser utilizado únicamente por una sola persona, equipada con un arnés anticaídas (EN 361) y un sistema anticaídas (EN 363).
2. Antes de la utilización, es indispensable haber recibido una formación sobre la utilización de este equipo, leer atentamente el presente manual así como los manuales de instalación, de utilización y de mantenimiento de los andariveles travsmart y travflex™ 2 y cumplir con sus prescripciones. Estos manuales deben ser suministrados y conservados con cada sistema o componente, y ser mantenidos a disposición de todo usuario.
3. Nunca debe utilizarse una corredera si se tiene dudas sobre su seguridad. Se recomienda un control visual antes de cada utilización. Debe remitirse a Tractel®, o a sus distribuidores, toda corredera que presente deterioros y/o defectos de funcionamiento.
4. No debe utilizarse ninguna corredera travsmart que no haya sido objeto de un examen periódico durante los doce últimos meses. Sólo podrán utilizarse de nuevo tras un nuevo examen periódico realizado por un técnico habilitado y competente que autorizará por escrito su utilización. A falta de estos exámenes y autorizaciones, la corredera deberá reformarse y destruirse.
5. Tractel IBÉRICA declina toda responsabilidad por las consecuencias de cualquier modificación de la corredera.
6. Si una corredera travsmart no está en buen estado aparente o si ha servido para la parada de una caída, el conjunto del equipo debe ser verificado por TRACTEL SAS o por un técnico habilitado y competente que debe autorizar por escrito la reutilización del aparato.
7. La corredera travsmart es conveniente para una utilización en obras al aire libre y para un intervalo de temperatura comprendido entre -35°C y +80°C.
8. Deben respetarse las instrucciones de asociación de componentes, para obtener un sistema anticaídas conforme con la norma EN 363.
9. Durante su utilización, es indispensable verificar los elementos de reglaje y de fijación, así como debe verificarse que la corredera esté protegida contra todo peligro (aristas vivas, frotamiento, fuente de calor, torsión, etc.).
10. Si debe confiar el material a personal asalariado o similar, asegúrese que cumple con la normativa laboral correspondiente.
11. La carga máxima de utilización es de 150 kg para la corredera travsmart.
12. Si el peso del operador más el peso de su equipo y de su utillaje está comprendido entre 100 kg y 150 kg, es obligatorio cerciorarse de que este peso total (operador + equipo + utillaje) no exceda la carga máxima de utilización de cada uno de los elementos que constituyen el sistema de parada de las caídas.

APLICACIONES ESPECIALES

Para toda aplicación especial, no dude en contactar con Tractel®.

2. Definiciones y pictogramas

2.1. Definiciones

« **Usuario** »: Persona o servicio responsable de la gestión y de la seguridad de utilización del producto descrito en el manual.

« **Técnico** »: Persona cualificada, a cargo de las operaciones de mantenimiento descritas y permitidas al usuario por el manual, que es competente y familiar con el producto.

« **Instalador** »: Persona cualificada, a cargo de la instalación del andarivel.

« **Operador** »: Persona que opera en la utilización del andarivel, conforme a la finalidad de éste.

« **EPI** »: Equipo de protección individual contra las caídas de altura.

« **Conector** »: Elemento de conexión entre componentes de un sistema de parada de las caídas. Es conforme con la norma EN 362.

« **Cabestro de soporte** »: Elemento de unión entre un punto de anclaje y un sistema a proteger.

« **Arnés anticaída** »: Dispositivo de prensión del cuerpo destinado a parar las caídas. Está constituido de correas y hebillas. Consta de puntos de enganche anticaída marcados con una A si pueden ser utilizados solos, o marcados con una A/2 si deben ser utilizados en combinación con otro punto A/2. Es conforme con la norma EN 361.

« **Andarivel** »: No hay referencia al término « andarivel » en la reglamentación ni en las normas. Los andariveles horizontales travsmart y travflex™ 2 pertenecen a la categoría « Dispositivo de anclaje equipado con soportes de aseguramiento flexibles horizontales ».

« **Dispositivo de anclaje** »: Elemento o serie de elementos o de componentes que tienen un punto de anclaje o puntos de anclaje.

« **Carga máxima de utilización** »: Masa máxima del usuario vestido, equipado con sus EPI, su ropa de trabajo, sus herramientas y los componentes que necesita para realizar su intervención.

« **Sistema de parada de caídas** »: Conjunto compuesto de los siguientes elementos:

- Arnés anticaída.
- Dispositivo anticaída de retorno automático o absorbedor de energía o dispositivo anticaída móvil en soporte de aseguramiento rígido o dispositivo anticaída móvil en soporte de aseguramiento flexible.
- Anclaje.
- Elemento de unión.

« **Elemento del sistema de parada de caídas** »: Término genérico que define uno de los siguientes elementos:

- Arnés anticaída.
- Dispositivo anticaída de retorno automático o absorbedor de energía o dispositivo anticaída móvil en soporte de aseguramiento rígido o dispositivo anticaída móvil en soporte de aseguramiento flexible.
- Anclaje.
- Elemento de unión.

2.2. Pictogramas



« **Peligro** »:

Para los comentarios destinados a evitar daños a las personas, sobre todo heridas mortales, graves o ligeras, así como al medio ambiente.

**«Importante»:**

Para los comentarios destinados a evitar un fallo, o un daño del producto, pero que no pone directamente en peligro la vida o la salud del operador ni de otras personas, ni representa un daño al medio ambiente

**«Nota»:**

Para los comentarios referentes a las precauciones necesarias a seguir para asegurar una instalación, una utilización y un mantenimiento eficaces y cómodos.

3. Instalación

La corredera travsmart de Tractel® ha sido diseñada para integrar los equipos anticaídas. Es indispensable garantizar que la utilización de estos equipos anticaídas esté en adecuación con las características técnicas del andarivel utilizado.

La corredera travsmart está destinada a ser utilizada en los andariveles Tractel® travsmart y travflex™ 2 de un solo cable de Ø 8 mm de acero inoxidable o galvanizado.



«Peligro»: Todo montaje de la corredera según un procedimiento no conforme al presente manual se realiza bajo la completa responsabilidad del usuario o del instalador.



«Importante»: La carga máxima de utilización de la corredera travsmart es de 150 kg. Es obligatorio cerciorarse, antes de la utilización, que todos los elementos del sistema de parada de las caídas del operador sean compatibles con esta carga remitiéndose a sus manuales respectivos. Si no es el caso, la carga máxima será la del elemento del sistema de parada de las caídas que tenga la menor carga máxima de utilización. Los andariveles travsmart y travflex™ 2 tienen una carga máxima de utilización por operador de 150 kg.

Esta corredera debe instalarse preferiblemente en una posición ALTA. Cuando está en el suelo, es indispensable protegerla de los ángulos vivos o abrasivos. En ningún caso la corredera travsmart puede conectarse por debajo del puesto de trabajo del operador.

Sólo los productos Tractel® y los equipos con la marca CE pueden utilizarse con estas correderas, en función de la descripción técnica del equipo.

Siempre debe utilizarse la corredera con un ángulo máximo de 15°, a fin de prevenir los riesgos de deslizamiento.



«Peligro»: La instalación y desmontaje de la corredera debe efectuarse en una zona segura, sin riesgos de caída.

La instalación de la corredera travsmart se describe en las figuras de las páginas 2, 3 y 4 del presente manual.

Instalación del conector en el cable EN 362 (fig. 1) del cabestro sobre la corredera.

- a. Abra el conector mediante acción sobre el cerrojo (fig. 1, ítem 2) y bascule el trinquete de seguridad (fig. 1, ítem 3).
- b. Enganche el conector a una de las aberturas de anclaje (fig. 1, ítem 9) de la corredera travsmart situadas en el extremo del asa (fig. 1, ítem 8)
- c. Deje que se coloque el trinquete de seguridad del conector y luego bloquee el cerrojo.

→ Conector colocado en la corredera.



«Importante»: Para la seguridad del operador es esencial que el cerrojo así como el trinquete de seguridad estén correctamente bloqueados a partir de la puesta en conexión. Es esencial utilizar un conector con un cable cuyo diámetro no exceda los 11 mm.

Instalación de la corredera travsmart (fig. 2) sobre el andarivel.

- a. Desbloquee la mordaza (fig. 2, ítem 6) mediante acción sobre el cerrojo (ítem 5).
- b. Bascule la mordaza (fig. 2, ítem 6) hacia el interior de la corredera y luego suelte el cerrojo (fig. 2, ítem 5).
- c. Introduzca el cable del andarivel travsmart (fig. 2, ítem 10) en la abertura de la corredera y luego suelte la mordaza (fig. 2, ítem 6).
- d. Verifique que la mordaza (fig. 2, ítem 6) esté correctamente bloqueada mediante el cerrojo (fig. 2, ítem 5).

→ Corredera instalada sobre el andarivel.



«Importante»: La corredera travsmart es el único medio de conexión del operador a los andariveles travsmart y travflex™ 2. La utilización de cualquier otro medio de conexión a los andariveles exime a Tractel® de su responsabilidad.

Basculamiento del conector en el cable EN 362 (fig. 3, ítem 1) sobre la corredera travsmart (fig. 3, ítem 4) para la utilización de un lado u otro del andarivel.



«Importante»: Bajo ninguna circunstancia debe utilizarse la corredera travsmart con el conector el cable EN 362 (fig. 3, ítem 1) amarrado a la abertura del basculador (fig. 3, ítem 12). Esta configuración de utilización puede provocar el desgaste prematura de la corredera, en la parte derecha de la abertura de paso de las anclas (fig. 3, ítem 13).



«Nota»: Para una utilización del andarivel a mano izquierda, el conector en hilo EN 362 debe colocarse en la abertura de anclaje (fig. 3, ítem 9) derecha de la corredera e inversamente si el operador tiene el andarivel a mano derecha. El no respeto de esta regla no permitirá garantizar el paso óptimo de la corredera sobre las anclas en curva e intermediario.

- a. Presionar el botón (ítem 14) y después hacer bascular la palanca de basculación (ítem 11) en el lado opuesto al conector (ítem 1).
- b. Introducir el conector (ítem 1) en la abertura de basculación (ítem 12) y después soltar la palanca de basculación (ítem 11) así como el botón (ítem 14).
- c. Presionar nuevamente el botón (ítem 14) sosteniendo al mismo tiempo la corredera, y ejercer una tracción en el conector para colocarlo en la abertura de anclaje del lado opuesto (ítem 9).
- d. Soltar el botón (ítem 14) y verificar que el conector esté bien colocado en la abertura de anclaje (ítem 9) y que la palanca de basculación (ítem 11) esté colocada nuevamente en su lugar correctamente y bloqueada en rotación.

→ Conector en el cable EN 362 basculado.

1. Conector en cable EN 362
2. Cerrojo (conector)
3. Trinquetes de seguridad
4. Corredera travsmart
5. Cerrojo (corredera)
6. Mordaza
7. Cuerpo
8. Asa
9. Apertura de anclaje

10. Cable
11. Palanca de basculación
12. Apertura de basculación
13. Apertura de paso de las anclas
14. Botón

4. Utilización

Antes de su utilización, verifique:

- que el gancho esté en buen estado,
- que no esté deformado,
- que no esté corroído,
- que no esté deteriorado por agresiones químicas,
- que funcione para apertura y bloqueo.



« **Importante** »: Antes y durante la utilización, usted debe considerar la manera en la cual se podría realizar el posible salvamento de forma eficaz y con total seguridad.

5. Contraindicaciones de empleo

Está terminantemente prohibido:

- Utilizar la corredera travsmart sin contar con la autorización, ni haber sido capacitado y reconocido como competente o, en su defecto, sin encontrarse bajo la vigilancia de una persona autorizada, formada y reconocida como competente.
- Utilizar la corredera travsmart si una de las marcas sobre el aparato está ausente o ilegible.
- Utilizar la corredera travsmart si no ha sido sometida a verificaciones previas.
- Utilizar una corredera travsmart que no ha sido objeto de un examen periódico desde hace menos de 12 meses, por un técnico que haya autorizado su reutilización por escrito.
- Utilizar la corredera travsmart para cualquier otra aplicación diferente a la descrita en el presente manual.
- Utilizar la corredera travsmart en otro tipo de andarivel fuera de los andariveles travsmart y travflex™ 2.
- Utilizar la corredera travsmart en contradicción con las informaciones definidas en el párrafo « 12. Vida útil » del presente manual.
- Utilizar la corredera travsmart por más de 1 persona a la vez.
- Utilizar una corredera travsmart que no ha sido objeto de una verificación por un técnico autorizado y competente después de haber detenido una caída de una persona.
- Utilizar la corredera travsmart como medio de suspensión, para la sujeción al puesto.
- Utilizar la corredera travsmart en una atmósfera explosiva.
- Utilizar la corredera travsmart fuera de un intervalo de temperatura de entre -35°C y +80°C.
- Proceder a reparaciones de la corredera travsmart sin haber sido previamente capacitado y reconocido como competente para ello, por escrito, por Tractel®.
- Utilizar la corredera travsmart si no se está en plena forma física.
- Autorizar la utilización de la corredera travsmart por una mujer embarazada.
- Utilizar la corredera travsmart sin haber establecido un plan de salvamento previo, en caso de caída del operador.
- Utilizar la corredera travsmart si la función de seguridad de uno de los artículos asociados está afectada por la función de seguridad de otro artículo o interfiere con la misma.
- Utilizar la corredera travsmart con el conector en el cable colocado en la abertura de basculamiento.
- Tirar de la corredera travsmart para intentar liberarla de un obstáculo eventual.

- Conectarse o desconectarse del cable de los andariveles travsmart y travflex™ 2 en cualquier otro lugar que no sea aquel o aquellos previstos para este fin,
- Hacer pasar las correas del sistema anticaída sobre aristas de ángulo vivo o dejar que rocen contra superficies duras.
- Utilizar la corredera travsmart en un andarivel travsmart y travflex™ 2 si ésta no ha sido objeto de las verificaciones previas.
- Utilizar la corredera travsmart en un andarivel travsmart o travflex™ 2 en contradicción con las informaciones definidas en el párrafo « Vida útil » de los manuales de los andariveles.
- De utilizar una corredera travsmart por un operador cuyo peso, equipo y utillaje incluidos, sea superior a 150 kg.
- De utilizar una corredera travsmart con un peso comprendido entre 100 kg y 150 kg (peso total del usuario, su equipo y su utillaje) si un elemento del sistema de parada de las caídas tiene una carga máxima de utilización más baja.

6. Transporte y almacenamiento

La corredera travsmart objeto del presente manual debe almacenarse y transportarse al interior de su embalaje original. Durante su almacenamiento y/o transporte, esta corredera debe:

- Conservarse seca;
- Conservarse a una temperatura entre -35°C y +80°C;
- Protegerse contra las agresiones químicas, mecánicas o toda otra agresión.

7. Eliminación

Al realizar la eliminación del producto, es obligatorio reciclar los diferentes componentes mediante una clasificación de las materias metálicas y mediante una clasificación de los materiales sintéticos. Estos materiales deben ser reciclados por organismos especializados. Al realizar la eliminación, el desmontaje para la separación de los componentes debe ser realizado por una persona competente.

8. Marcas

La corredera está marcada como sigue:

- a : La marca comercial: Tractel®;
- c : la norma de referencia seguida del año de aplicación, EN 795-C: 2012;
- d : la referencia del producto: XXXXXX;
- f : fecha de fabricación en forma de fechador tipo sol;
- g : el número de serie, por ejemplo: 14xxxxx aparato fabricado en 2014;
- h : un pictograma que indica que hay que leer el manual antes de la instalación y utilización;
- ad : n° de patente aplicado: 1055789.
- w : Carga máxima de utilización.

9. Conformidad del equipo

La sociedad Tractel® SAS, RD 619 – Saint-Hilaire-sous-Romilly – F - 10102 Romilly-sur-Seine, France, mediante la presente, declara que el equipo de seguridad descrito en este manual:

- responde a las exigencias de la norma EN 795 clase C de 2012 en utilización en las líneas de vida travsmart y travflex™ 2.

10. Equipos asociados

- EN 795 Anclaje
- EN 362 Conector
- EN 3XX AnticaídasEN 362 Conector
- EN 361 Arnés

11. Examen periódico y reparación

Es obligatorio un examen periódico anual, pero, en función de la frecuencia de utilización, las condiciones ambientales y la reglamentación de la empresa o el país de utilización, los exámenes periódicos pueden ser más frecuentes.

Los exámenes periódicos deben ser realizados por un técnico autorizado y competente y respetando los modos operativos de examen del fabricante transcritos en el archivo «Instrucciones de verificación de los EPI Tractel®».

La verificación de la legibilidad del marcado en el producto forma parte integrante del examen periódico.

Al final del examen periódico, la nueva puesta en servicio debe ser notificada por escrito por el técnico autorizado y competente que efectuó el examen periódico. Esta nueva puesta en servicio del producto debe ser registrada en la hoja de control que se encuentra en medio del presente manual. Esta hoja de control debe ser conservada durante toda la vida útil del producto, hasta su puesta fuera de servicio.

Después de haber parado una caída, el presente producto debe obligatoriamente ser objeto de un examen periódico tal como está descrito en el presente artículo. Los posibles componentes textiles del producto deben ser obligatoriamente cambiados, incluso si no presentan ninguna alteración visible.

12. Vida útil

Los EPI textiles Tractel® como los arneses, eslingas, cuerdas y absorbedores, los EPI mecánicos Tractel® como los dispositivos anticaída stopcable™ y stopfor™, los dispositivos anticaída de retorno automático blocfor™ y los andariveles Tractel® pueden ser utilizados siempre y cuando a partir de su fecha de fabricación sean objeto de:

- una utilización normal respetando las recomendaciones de utilización del presente manual.
- un examen periódico que debe ser realizado como mínimo 1 vez al año por un técnico autorizado y competente. Al final de este examen periódico, el EPI debe ser declarado por escrito apto para su nueva puesta en servicio.
- el respeto estricto de las condiciones de almacenamiento y de transporte mencionadas en el presente manual.



ES

Lined writing area with 20 horizontal lines.

Inspection sheet – Feuille de contrôle – Kontrollkarte – Controleblad – Hoja de revisión – Scheda di revisione – Folha de controle
Δελτίο ελέγχου – Kontrollskjema – Kontrollblad – Tarkastuslista – Kontrollblad – Karta kontrolna – Контрольный листок

Type of product Type de produit Produkttyp Produktbezeichnung Tipo de producto Tipo di prodotto Tipo de produto Τύπος προϊόντος Produkttype Προϊόντος τύπος Typ produktu Тип изделия	Product reference Référéncie produit Codenummer Produktcode Referencia producto Referimento prodotto Referência do produto Κωδικός προϊόντος Produktreferans Produsen varennummer Produttore Oznaczenie produktu Номер изделия	Serial number Número de série Seriennummer Seriennummer Numero di serie Número de série Σειράς αριθμός Seriennummer Seriainumero Serijski broj Numer serijny Номер Серии	Name of user Nom de l'utilisateur Name des Benutzers Naam van de gebruiker Nombre del usuario Nome dell'utilizzatore Nome do utilizador Όνομα του Χρήστη Brukerens navn Användarens namn Käyttäjän nimi Службовий Nazivsko upotkovnika Фамилия пользователя
Date of manufacture Date of fabrication Hersteldatum Fabricagedatum Fecha de fabricación Data di produzione Data de fabrico Ημερομηνία κατασκευής Fabrikasjonsdato Tiliverkingsdato Valmistuspäivä Fabricationsdato Data produkci Дата производства	Date of purchase Date d'achat Köpdatum Aankoopdatum Fecha de compra Data di acquisto Data de compra Ημερομηνία αγοράς Kjøpedato Inkopsdatum Ostöpäivä Kobzdato Data zakupu Дата покупки	Date of first use Date de première utilisation Datum for første bruk Datum i første bruk Fecha de puesta en servicio Data di messa in servizio Data de entrada em serviço Ημερομηνία θέσης σε λειτουργία Dato for bruk første gang Första användningsdagen Käyttöönottopäivä Data przykazania do użyciu Дата ввода в эксплуатацию	

Inspection – Vérification – Prüfung – Controle – Tarkastus – Eftersyn – Kontrolle – Verificaciones – Verifiche
Verificação – Έλεγχος – Kontroll – Kontroll – Tarkastus – Eftersyn – Kontrolle – проверка

		Date Datum Date Datum Fecha Data Data Ημερομηνία Datum Dato Data Дата	Date of next inspection Date du prochain examen Datum der nächsten Prüfung Datum van het volgende onderzoek Fecha del próximo examen Data della prossima ispezione Data do próximo exame Ημερομηνία του επόμενου ελέγχου Neste inspeksjonsdato Seuraava tarkastuksen päivämäärä Data następnego przeglądu Дата следующей проверки	Name of inspector Nom du contrôleur Name des Prüfers Naam van de controller Nombre del controllore Nome del controllore Όνομα του ελεγκτή Nome do controlador Beskrivning av inspektör Tarkastajan nimi Kontrollörens navn Nazivsko kontroljace Фамилия проверяющего	Signature Visa Unterschrift Gezien Firma Firma Visto Ευχαριστώ Stämpel Hyvaksyntä Underskrift Pozwolenie Виза	Repairing – Réparation Reparatur – Herstelling Reparación – Riparazione Reparação – Επιδιόρθωση Reparasjon – Reparation Korjaus – Reparatur Нарува – Починка
---	---	--	--	--	---	---

Lined writing area with 20 horizontal lines.

1. Prescrizioni prioritarie

1. Il carrello travsmart è un punto di ancoraggio mobile su cavo orizzontale EN 795 C. Questo dispositivo può essere utilizzato da una sola persona munita di un'imbracatura anticaduta (EN 361) e di un sistema di protezione contro le cadute (EN 363).
2. Prima dell'utilizzo è indispensabile avere seguito una formazione all'uso di questa attrezzatura, leggere attentamente il presente manuale e le istruzioni d'uso e di manutenzione delle linee di vita travsmart e travflex™ 2, e rispettare le prescrizioni indicate. Queste istruzioni devono essere fornite e conservate con ogni sistema o componente, e tenute alla disposizione di ogni utilizzatore.
3. Non utilizzare mai un carrello se si dubita della sua sicurezza. Si raccomanda un controllo visivo prima di ogni utilizzo. Rimandare alla Tractel® o al distributore qualunque carrello che presenti un deterioramento e/o che non funzioni correttamente.
4. Qualsiasi carrello travsmart che non è stato oggetto di una verifica periodica durante gli ultimi 12 mesi, non deve essere utilizzato. Esso potrà di nuovo essere utilizzato previa una nuova verifica periodica effettuata da un tecnico abilitato e competente che ne autorizzerà per iscritto l'utilizzo. In mancanza di tali verifiche e autorizzazione, il carrello sarà scartato e distrutto.
5. La Tractel SAS declina ogni responsabilità per le conseguenze di qualunque modifica apportata alla al carrello.
6. Se un carrello travsmart non è in buone condizioni apparenti o se ha servito all'arresto di una caduta, l'insieme del dispositivo deve essere verificato da TRACTEL SAS o da un tecnico abilitato e competente che deve autorizzare per iscritto il riutilizzo dell'apparecchio.
7. Il carrello travsmart è adatto per l'utilizzo in cantieri all'aperto e per una fascia di temperatura compresa tra -35°C e +80°C.
8. Rispettare le istruzioni di associazione dei componenti per ottenere un sistema di arresto di caduta conforme alla normativa EN 363.
9. Nel corso dell'utilizzo è tassativo verificare gli elementi di regolazione e di fissaggio, verificare inoltre che il carrello sia protetto contro ogni rischio (spigoli vivi, sfregamenti, fonti di calore, torsioni, ...).
10. Se si deve affidare questo materiale a personale dipendente o assimilato, è necessario attenersi alla normativa sul lavoro in vigore.
11. Il carico massimo di utilizzo è di 150 kg per il carrello travsmart.
12. Se la massa dell'operatore aumentata della massa del suo dispositivo e degli utensili è compresa tra 100 kg e 150 kg, è imperativo accertarsi che questa massa totale (operatore + dispositivo + utensili) non superi il carico massimo di utilizzo di ciascuno degli elementi che costituisce il sistema di arresto delle cadute.

APPLICAZIONI SPECIALI

Per qualunque applicazione speciale è necessario rivolgersi alla TRACTEL®.

2. Definizioni e pittogrammi

2.1. Definizioni

« **Utilizzatore** »: Persona o servizio responsabile della gestione e della sicurezza di utilizzo del prodotto descritto nel manuale

« **Tecnico** »: Persona qualificata, incaricata delle operazioni di manutenzione descritte e autorizzate all'utilizzatore dal manuale, che possiede competenza e ha familiarità con il prodotto.

« **Installatore** »: Persona qualificata, incaricata dell'installazione della linea di vita.

« **Operatore** »: Persona che opera nell'utilizzo della linea di vita, conformemente alla destinazione della stessa.

« **DPI** »: Dispositivo di protezione individuale contro le cadute dall'alto.

« **Connettore** »: Elemento di connessione tra i componenti di un sistema di arresto delle cadute. E' conforme alla norma EN 362.

« **Cordino di ancoraggio** »: Elemento di collegamento tra un punto di ancoraggio e un sistema da mettere in sicurezza.

« **Imbracatura anticaduta** »: Dispositivo di presa del corpo destinato ad arrestare le cadute. E' costituito da cinghie e fibbie. Comporta punti di aggancio anticaduta contrassegnati con A se possono essere utilizzati da solo, oppure con A/2 se devono essere utilizzati insieme ad un altro punto A/2. E' conforme alla norma EN 361.

« **Linea di vita** »: Non esiste nessun riferimento al termine « linea di vita » nella regolamentazione né nelle norme. Le linee di vita orizzontali travsmart e travflex™ 2 appartengono alla categoria « Dispositivo di ancoraggio dotato di supporti di ancoraggio flessibili orizzontali ».

« **Dispositivo di ancoraggio** »: Elemento o serie di elementi o di componenti che comportano un punto di ancoraggio o punti di ancoraggio.

« **Carico massimo di utilizzo** »: Massa massima dell'utilizzatore vestito, equipaggiato con i suoi DPI, con il suo abbigliamento da lavoro, con i suoi utensili e con i componenti di cui ha bisogno per realizzare il suo intervento.

« **Sistema di arresto delle cadute** »: Insieme composto dai seguenti elementi:

- Imbracatura anticaduta.

- Anticaduta a richiamo automatico oppure assorbitore d'energia oppure anticaduta mobile su linea di ancoraggio rigida o anticaduta mobile su linea di ancoraggio flessibile.

- Ancoraggio.

- Elemento di collegamento.

« **Elemento del sistema d'arresto delle cadute** »: Termine generico che definisce uno dei seguenti elementi:

- Imbracatura anticaduta.

- Anticaduta a richiamo automatico oppure assorbitore d'energia oppure anticaduta mobile su linea di ancoraggio rigida o anticaduta mobile su linea di ancoraggio flessibile.

- Ancoraggio.

- Elemento di collegamento.

2.2. Pittogrammi



« **Pericolo** »:

Per i commenti destinati ad evitare danni alle persone, in particolare ferite mortali gravi o leggere, nonché danni ambientali.



«Importante»:

Per i commenti destinati ad evitare un guasto o un danno del prodotto, che tuttavia non mette direttamente in pericolo la vita o la salute dell'operatore o di altre persone, e non provoca un danno ambientale.



«Nota»:

Per i commenti relativi alle precauzioni necessarie da seguire per garantire un'installazione, un utilizzo e una manutenzione efficaci e comodi.

3. Installazione

Il carrello travsmart Tractel® è predisposto per l'applicazione dei sistemi anticaduta. E' indispensabile accertarsi che l'utilizzo di questi dispositivi sia compatibile con le caratteristiche tecniche della linea di vita utilizzata.

Il carrello travsmart è destinato ad essere utilizzato sulle linee di vita Tractel® travsmart e travflex™ 2 ad un solo cavo da Ø 8 mm inox o zincato.



«Pericolo»: Qualsiasi montaggio del carrello secondo una procedura non conforme al presente manuale viene eseguito sotto l'intera responsabilità dell'utilizzatore o dell'installatore.



«Importante»: Il carico massimo di utilizzo del carrello travsmart è di 150 kg. E' imperativo accertarsi, prima dell'utilizzo, che tutti gli elementi del sistema di arresto delle cadute dell'operatore sia compatibile con questo carico riferendosi ai rispettivi manuali. Se non è il caso, il carico massimo sarà quello dell'elemento del sistema di arresto delle cadute che ha il carico massimo di utilizzo più debole. Le linee di vita travsmart e travflex™ 2 hanno un carico massimo di utilizzo per operatore di 150 kg.

Questo carrello deve essere installato preferibilmente in posizione ALTA. Quando è sul pavimento, e' indispensabile proteggerlo dagli spigoli vivi o abrasivi. Il carrello travsmart non può in nessun caso essere collegato sotto la postazione di lavoro dell'operatore.

Insieme ai nostri carrelli possono essere utilizzati unicamente i prodotti Tractel® e i dispositivi CE, secondo quanto previsto dalla descrizione tecnica del sistema.

Il carrello deve essere sempre utilizzato con un angolo massimo di 15° al fine di evitare il rischio di scivolamento.



«Pericolo»: Il posizionamento e il ritiro del carrello devono avvenire in una zona di sicurezza senza rischio di caduta.

L'installazione del carrello travsmart è descritta alle figure di pag. 2, 3 e 4 del presente manuale.

Posizionamento del moschettone EN 362 (fig. 1) del cordino sul carrello.

- Aprire il connettore in filo azionando il chiavistello (fig. 1, rif. 2) e ribaltare la linguetta di sicurezza (fig. 1, rif. 3).
- Agganciare il connettore ad una delle aperture di ancoraggio (fig. 1, rif. 9) del carrello travsmart situate all'estremità dell'ansa (fig. 1, rif. 8).
- Richiudere la linguetta di sicurezza del connettore, poi bloccare il chiavistello.

→ Connettore posizionato sul carrello.



«Importante»: E' essenziale per la sicurezza dell'operatore che il chiavistello e il dente d'arresto siano bloccati correttamente sin dal collegamento. E' indispensabile utilizzare un connettore il cui diametro del filo non superi gli 11 mm.

Posizionamento del carrello travsmart (fig. 2) sulla linea di vita.

- Sbloccare la ganascia (fig. 2, rif. 6) azionando il chiavistello (rif. 5).
- Fare ribaltare la ganascia (fig. 2, rif. 6) verso l'interno del carrello poi rilasciare il chiavistello (fig. 2, rif. 5).
- Introdurre il cavo della linea di vita travsmart (fig. 2, rif. 10) nell'apertura del carrello, poi rilasciare la ganascia (fig. 2, rif. 6).
- Verificare che la ganascia (fig. 2, rif. 6) sia correttamente bloccata dal chiavistello (fig. 2, rif. 5).

→ Carrello posizionato sulla linea di vita.



«Importante»: Il carrello travsmart è l'unico mezzo di collegamento dell'operatore alle linee di vita travsmart e travflex™ 2.

L'utilizzo di tutt'altro modo di collegamento alle linee di vita solleva Tractel® dalla sua responsabilità.

Ribalamento del connettore EN 362 (fig. 3, rif. 1) sul carrello travsmart (fig. 3, rif. 4) per un utilizzo da un lato o dall'altro della linea di vita.



«Importante»: In nessun caso il carrello travsmart potrà essere utilizzato con il connettore EN 362 (fig. 3, rif. 1) agganciato nell'apertura del dispositivo di ribaltamento (fig. 3, rif. 12). Questa configurazione di utilizzo rischia di provocare un'usura prematura del carrello in corrispondenza dell'apertura di passaggio degli ancoraggi (fig. 3, rif. 13).



«Nota»: Per un utilizzo della linea con la mano sinistra, il connettore in filo EN 362 deve essere posizionato sull'apertura di ancoraggio (fig. 3, rif. 9) destro del carrello e inversamente se l'utilizzatore ha la linea nella mano destra. Il mancato rispetto di questa regola non permetterà di garantire il passaggio ottimale del carrello sugli ancoraggi in curva e intermedi.

- Premere sul tasto (riferimento 14) per inclinare la leva di ribaltamento (riferimento 11) all'opposto del connettore (riferimento 1).
- Introdurre il connettore (riferimento 1) nell'apertura di ribaltamento (riferimento 12) poi lasciare la leva di ribaltamento (riferimento 11) nonché il tasto (riferimento 14).
- Premere di nuovo il tasto (riferimento 14) sempre mantenendo il carrello e esercitare una trazione sul connettore per posizionarlo nell'apertura di ancoraggio all'opposto (riferimento 9).
- Rilasciare il tasto (riferimento 14) e verificare che il connettore sia correttamente posizionato nell'apertura di ancoraggio (riferimento 9) e che la leva di ribaltamento (riferimento 11) sia correttamente riposizionata e bloccata in rotazione.

→ Connettore in filo EN 362 ribaltato.

- Connettore in filo EN 362
- Chiavistello (connettore)
- Linguetta di sicurezza
- Carrello travsmart
- Chiavistello (carrello)
- Ganascia
- Corpo
- Ansa

9. Apertura di ancoraggio
10. Cavo
11. Leva di ribaltamento
12. Apertura di ribaltamento
13. Apertura di passaggio degli ancoraggi
14. Tasto

4. Utilizzo

Prima dell'utilizzo verificare:

- che il carrello sia in buone condizioni,
- che non sia deformato,
- che non sia corroso,
- che non sia deteriorato da aggressioni chimiche,
- che sia funzionale in apertura e bloccaggio.



«**Importante**»: Prima e durante l'utilizzo è necessario che vengano prese tutte le precauzioni atte a garantire un eventuale salvataggio in maniera efficace e in totale sicurezza.

5. Contro indicazioni d'impiego

E' assolutamente vietato:

- Utilizzare il carrello travsmart senza essere stato autorizzato, formato e riconosciuto competente, o, in difetto, senza operare sotto la responsabilità di una persona autorizzata, formata e riconosciuta competente.
- Utilizzare il carrello travsmart se una delle marcature sull'apparecchio non è più presente o leggibile.
- Utilizzare il carrello travsmart che non sia stato oggetto di verifiche preventive.
- di utilizzare un carrello travsmart che non sia stato oggetto di una revisione periodica, da meno di 12 mesi, da parte di un tecnico che ne abbia autorizzato il riutilizzo per iscritto.
- Utilizzare il carrello travsmart per qualsiasi applicazione diversa da quelle descritte nel presente manuale.
- Di utilizzare il carrello travsmart su un altro tipo di linea di vita diverso dalle linee di vita travsmart e travflex™ 2.
- Di utilizzare un carrello in contraddizione con le informazioni definite al paragrafo «12. Durata di vita» del presente manuale.
- Utilizzare il carrello travsmart da più di 1 persona alla volta.
- Di utilizzare un carrello travsmart che non sia stato oggetto di una verifica da un tecnico abilitato e competente dopo l'arresto di una caduta di una persona.
- Utilizzare il carrello travsmart come mezzo di sospensione o di trattenuta.
- Utilizzare il carrello travsmart in atmosfera esplosiva.
- Utilizzare il carrello travsmart al di fuori del campo di temperature comprese tra -35°C e +80°C.
- Procedere a riparazioni di un carrello travsmart senza essere stati formati ed autorizzati a questo scopo, per iscritto, da Tractel®.
- Utilizzare il carrello travsmart se non si è in piena forma fisica.
- Autorizzare l'utilizzo del carrello travsmart a donne in stato di gravidanza.
- Utilizzare il carrello travsmart se non è stato preventivamente predisposto un piano di salvataggio in caso di caduta dell'operatore.
- Utilizzare il carrello travsmart se la funzione di sicurezza di uno degli articoli associati è compromessa dalla funzione di sicurezza di un altro componente o interferisce con quest'ultima.
- Utilizzare il carrello travsmart con il connettore in filo posizionato nell'apertura di ribaltamento.

- Tirare il carrello travsmart pour tentare di liberarlo da un eventuale ostacolo.
- Di collegarsi o scollegarsi dalla fune delle linee di vita travsmart e travflex™ 2 in un posto diverso da quello o quelli previsti a tale scopo.
- Fare passare i cordini del sistema anticaduta sui degli spigoli o di portarli a sfregare su superfici dure.
- Di utilizzare il carrello travsmart su una linea di vita travsmart e travflex™ se essa non è stata oggetto delle verifiche preliminari.
- Di utilizzare un carrello travsmart su una linea di vita travsmart o travflex™ 2 in contraddizione con le informazioni definite al paragrafo «Durata di vita» dei manuali delle linee di vita.
- Utilizzare un carrello travsmart da un operatore la cui massa, dispositivo e utensili compresi, è superiore a 150 kg.
- Utilizzare un carrello travsmart ad una massa compresa tra 100 kg e 150 kg (massa totale dell'utilizzatore, del suo dispositivo e degli utensili) se un elemento del sistema di arresto delle cadute ha un carico massimo di utilizzo più debole.

6. Trasporto e stoccaggio

Il carrello travsmart oggetto del presente manuale deve essere stoccato e trasportato nel suo imballaggio d'origine.

Durante lo stoccaggio e/o il trasporto, il carrello deve essere:

- Conservato all'asciutto,
- Conservato ad una temperatura compresa tra -35°C e +80°C,
- Protetto contro le aggressioni chimiche, meccaniche o qualunque altra aggressione.

7. Rottamazione

Al momento della rottamazione del prodotto, è obbligatorio riciclare i diversi componenti separando le materie metalliche e le materie sintetiche. Queste materie devono essere riciclate da organismi specializzati. Al momento della rottamazione, lo smontaggio, per la separazione dei componenti, deve essere eseguito da una persona competente.

8. Marcature

Il carrello è marcato come segue:

- a: il marchio commerciale : Tractel®;
- c: la norma di riferimento seguita dall'anno di applicazione, EN 795-C: 2012;
- d: il riferimento del prodotto: XXXXXX;
- f: data di fabbricazione sotto forma di datario sole;
- g: il numero di serie, es: 14xxxxx apparecchio fabbricato nel 2014;
- h: un pittogramma indicando che bisogna leggere le istruzioni prima dell'installazione;
- ad: n. brevetto applicato: 1055789.
- w: Carico Massimo di Utilizzo.

9. Conformità del dispositivo

La società Tractel SAS, RD 619 – Saint-Hilaire-sous-Romilly – F-10102 Romilly-sur-Seine France, dichiara, con la presente, che il dispositivo di sicurezza descritto in questo manuale:

- risponde alle esigenze della norma EN 795 classe C del 2012 in uso sulle linee di vita travsmart e travflex™ 2.

10. Dispositivi associati

- EN 795 Ancoraggio
- EN 362 Connettore
- EN 3XX Anticaduta
- EN 362 Connettore
- EN 361 Imbracatura

11. Controllo periodico e riparazione

E' obbligatoria una revisione periodica annuale, ma a seconda della frequenza di utilizzo, delle condizioni ambientali e della regolamentazione dell'azienda o del paese di utilizzo, le revisioni periodiche possono essere più frequenti.

Le revisioni periodiche devono essere eseguite da un tecnico abilitato e competente e nel rispetto delle modalità operative di verifica del fabbricante indicate nel file « Istruzioni di verifica dei DPI Tractel® ».

La verifica della leggibilità della marcatura sul prodotto fa parte integrante della revisione periodica.

Dopo ogni revisione periodica, la rimessa in servizio deve essere notificata per iscritto dal tecnico abilitato e competente che ha eseguito la revisione periodica. Questa rimessa in servizio del prodotto deve essere registrata sul foglio di controllo che si trova al centro del presente manuale. Questo foglio di controllo deve essere conservato durante tutta la durata di vita del prodotto fino al suo smaltimento.

Dopo avere arrestato una caduta, il presente prodotto deve essere obbligatoriamente oggetto di una revisione periodica come descritto nel presente articolo. Gli eventuali componenti tessili devono essere obbligatoriamente sostituiti, anche se non presentano nessuna alterazione visibile.

12. Durata di vita

I DPI tessili Tractel® come le imbracature, i cordini, le funi e i dissipatori, i DPI meccanici Tractel® come gli anticaduta stopcable™ e stopfor™, gli anticaduta a richiamo automatico blocfor™, e le linee di vita Tractel® sono utilizzabili a condizione che a partire dalla loro data di fabbricazione essi siano oggetto:

- di un utilizzo normale nel rispetto delle prescrizioni di utilizzo del presente manuale;
- di una revisione periodica che deve essere effettuata minimo 1 volta all'anno da un tecnico abilitato e competente. Dopo questa revisione periodica, il DPI deve essere dichiarato per iscritto idoneo alla rimessa in servizio;
- dello stretto rispetto delle condizioni di stoccaggio e di trasporto menzionate nel presente manuale.

1. Instruções Prioritárias

1. O carro travsmart é um ponto de amarração móvel em cabo horizontal EN 795 C. Este equipamento só pode ser utilizado por uma única pessoa equipada com um arnês antiquedas (EN 361) e um sistema de proteção contra as quedas (EN 363).
2. Antes da utilização, é indispensável ter recebido uma formação à utilização deste equipamento, ler atentamente o presente manual assim como os manuais de instalação, utilização e conservação das linhas de vida travsmart e travflex™ 2 e conformar-se às suas prescrições. Estes manuais devem ser fornecidos e conservados com cada sistema ou componente, e mantidos à disposição de todo utilizador.
3. Nunca utilizar um carro cuja segurança seja duvidosa. Um controlo visual antes de cada utilização é recomendado. Devolver à Tractel® ou ao distribuidor todo carro que apresentar uma deterioração e/ou que não funcionar.
4. Todo carro travsmart, que não tenha sido objeto de um exame periódico durante os últimos doze meses, não deve ser utilizado. Só poderá ser utilizado novamente após um novo exame periódico realizado por um técnico habilitado e competente que autorizará por escrito a sua utilização. Na falta destes exames e autorizações, o carro será afastado e destruído.
5. A Tractel SAS declina qualquer responsabilidade pelas consequências de qualquer modificação do carro.
6. Se um carro travsmart não estiver em bom estado aparente ou se serviu para a paragem de uma queda, o conjunto do equipamento deve ser verificado pela TRACTEL SAS ou por um técnico habilitado e competente, que deve autorizar por escrito a reutilização do aparelho.
7. O carro travsmart convém a uma utilização em estaleiro ao ar livre e uma faixa de temperatura compreendida entre -35°C e +80°C.
8. Respeitar as instruções de associação dos componentes para obter um sistema de paragem de quedas conforme à norma EN 363.
9. Durante a utilização, é imperativo verificar os elementos de ajuste e de fixação, e verificar também que o carro está protegido contra qualquer perigo (arestas vivas, atrito, fonte de calor, torção, ...).
10. Se deve confiar este material a uma pessoa assalariada ou assimilada, conforme-se à regulamentação do trabalho aplicável.
11. A carga máxima de utilização é de 150 kg para o carro travsmart.
12. Se a massa do operador, aumentada da massa do seu equipamento e das suas ferramentas estiver compreendida entre 100 kg e 150 kg, é indispensável assegurar-se de que esta massa total (operador + equipamento + ferramentas) não excede a carga máxima de utilização de cada um dos elementos que constituem o sistema de paragem de quedas.

APLICAÇÕES ESPECIAIS

Para qualquer aplicação especial, não hesite em contactar a Tractel®.

2. Definições e pictogramas

2.1. Definições

«**Utilizador**»: Pessoa ou serviço responsável pela gestão e pela segurança de utilização do produto descrito neste manual.

«**Técnico**»: Pessoa qualificada, encarregada das operações de manutenção descritas e permitidas ao utilizador pelo manual, que é competente e familiarizada com o produto.

«**Instalador**»: Pessoa qualificada, encarregada da instalação da linha de vida.

«**Operador**»: Pessoa que utiliza diretamente a linha de vida conforme ao destino desta.

«**EPI**»: Equipamento de proteção individual contra as quedas de altura.

«**Conector**»: Elemento de conexão entre componentes de um sistema de paragem de quedas. É conforme à norma EN 362.

«**Linha de fixação**»: Elemento de ligação entre um ponto de amarração e o sistema de segurança.

«**Arnês antiquedas**»: Dispositivo de retenção do corpo destinado a parar as quedas. É constituído por cintas e um conjunto de fivelas. Comporta pontos de fixação antiquedas marcados com um A se podem ser utilizados sós, ou marcados com um A/2 se devem ser utilizados combinados com um outro ponto A/2. É conforme à norma EN 361.

«**Linha de vida**»: Não existem referências ao termo «linha de vida» na regulamentação nem nas normas. As linhas de vida horizontais travsmart e travflex™ 2 pertencem à categoria «Dispositivo de amarração equipado com suportes de fixação flexíveis horizontais».

«**Dispositivo de amarração**»: Elemento ou série de elementos ou componentes que comporta(m) um ponto de amarração ou pontos de amarração.

«**Carga máxima de utilização**»: Peso máximo do utilizador vestido, equipado com os seus EPI, a sua roupa de trabalho, as suas ferramentas e os componentes necessários para efetuar a sua intervenção.

«**Sistema de paragem de quedas**»: Conjunto composto pelos seguintes elementos:

- Arnês antiquedas.

- Antiquedas de retenção automática ou com absorvedor de energia ou antiquedas móvel sobre suporte de apoio rígido ou antiquedas móvel sobre suporte de apoio flexível.

- Amarração.

- Elemento de ligação.

«**Elemento do sistema de paragem de quedas**»: Termo genérico que define um dos seguintes elementos:

- Arnês antiquedas.

- Antiquedas de retenção automática ou com absorvedor de energia ou antiquedas móvel sobre suporte de apoio rígido ou antiquedas móvel sobre suporte de apoio flexível.

- Amarração.

- Elemento de ligação.

2.2. Pictogramas



«Perigo»:

Para os comentários destinados a evitar danos às pessoas, nomeadamente ferimentos mortais, graves ou leves, assim como danos ao meio ambiente.



«Importante»:

Para os comentários destinados a evitar uma falha ou um dano do produto, mas que não colocam diretamente em perigo a vida ou a saúde do operador nem de outras pessoas, nem causam danos ao meio ambiente.



«Nota»:

Para os comentários relativos às precauções necessárias a respeitar para garantir uma instalação, uma utilização e uma manutenção eficazes e cómodas.

3. Instalação

O carro travsmart Tractel® é destinado a receber sistemas antiquedas. É indispensável assegurar-se de que a utilização destes antiquedas está em adequação com as características técnicas da linha de vida utilizada.

O carro travsmart é destinado a ser utilizado nas linhas de vida Tractel® travsmart e travflex™ 2 com um só cabo de Ø 8 mm inox ou galvanizado.



«Perigo»: Toda montagem do carro segundo um procedimento não conforme ao presente manual é efetuada sob a inteira responsabilidade do utilizador ou do instalador.



«Importante»: A carga máxima de utilização do carro travsmart é de 150 kg. É indispensável assegurar-se, antes da utilização, de que todos os elementos do sistema de paragem de quedas do operador são compatíveis com esta carga referindo-se aos respetivos manuais. Se não for o caso, a carga máxima será a do elemento do sistema de paragem de quedas com a menor carga máxima de utilização. As linhas de vida travsmart e travflex™ 2 tem uma carga máxima de utilização por operador de 150 kg.

Este carro deve ser instalado de preferência em posição ALTA. Quando está no solo, é indispensável protegê-lo dos ângulos vivos ou abrasivos. Em caso algum o carro travsmart pode ser conectado abaixo do posto de trabalho do operador.

Unicamente os produtos Tractel® e os equipamentos CE podem ser utilizados com o carro travsmart em função da descrição técnica do sistema.

O carro deve sempre ser utilizado com um ângulo de 15° no máximo, de modo a suprimir o risco de deslizamento.



«Perigo»: A instalação e a retirada do carro devem ser feitas numa zona segura, sem riscos de queda.

A instalação do carro travsmart é descrita nas figuras das páginas 2, 3 e 4 do presente manual.

Instalação do conector de fio EN 362 (fig. 1) da linha no carro.

- Abri o conector agindo sobre o trinco (fig. 1, item 2) e bascular a lingueta de segurança (fig. 1, item 3).
- Fixar o conector numa das aberturas de amarração (fig. 1, item 9) do carro travsmart situadas na extremidade da alça (fig. 1, item 8).
- Deixar a lingueta de segurança do conector se encaixar de novo e bloquear o trinco.

→ Conector posicionado no carro.



«Importante»: É essencial para a segurança do operador que o trinco, assim como a lingueta de segurança, sejam

bloqueados corretamente desde a sua instalação. É essencial utilizar um conector cujo diâmetro de fio não exceda 11 mm.

Instalação do carro travsmart (fig. 2) na linha de vida.

- Desbloquear a maxila (fig. 2, item 6) agindo sobre o trinco (item 5).
- Fazer bascular a maxila (fig. 2, item 6) para o interior do carro e soltar o trinco (fig. 2, item 5).
- Introduzir o cabo da linha de vida travsmart (fig. 2, item 10) na abertura do carro e soltar a maxila (fig. 2, item 6).
- Verificar se a maxila (fig. 2, item 6) está corretamente bloqueada pelo trinco (fig. 2, item 5).

→ Carro instalado na linha de vida.



«Importante»: O carro travsmart é o único meio de ligação do operador às linhas de vida travsmart e travflex™ 2. A utilização de qualquer outro meio de ligação às linhas de vida isenta a Tractel® da sua responsabilidade.

Basculamento do conector de fio EN 362 (fig. 3, item 1) sobre o carro travsmart (fig. 3, item 4) para uma utilização de um lado ou do outro da linha de vida.



«Importante»: Em caso algum o carro travsmart poderá ser utilizado com o conector de fio EN 362 (fig. 3, item 1) amarrado na abertura do dispositivo de inclinação (fig. 3, item 12). Esta configuração de utilização poderia provocar um desgaste prematuro do carro no sentido da abertura de passagem dos suportes (fig. 3, item 13).



«Nota»: Para uma utilização da linha com a mão esquerda, o conector de fio EN 362 deve ser colocado na abertura de amarração (fig. 3, item 9) direita do carro e inversamente se o operador tiver a linha na mão direita. O não respeito desta regra não permitirá garantir a passagem ótima do carro sobre os suportes em curva e intermédio.

- Premir o botão (item 14) e fazer bascular a alavanca de basculamento (item 11) ao lado oposto do conector (item 1).
 - Introduzir o conector (item 1) na abertura de basculamento (item 12) e soltar a alavanca de basculamento (item 11) assim como o botão (item 14).
 - Premir novamente o botão (item 14) mantendo ao mesmo tempo o carro e exercer uma tração sobre o conector para posicioná-lo na abertura de amarração do lado oposto (item 9).
 - Soltar o botão (item 14) e verificar que o conector está bem instalado na abertura de amarração (item 9) e que a alavanca de basculamento (item 11) está corretamente reposicionada e bloqueada em rotação.
- Conector de fio EN 362 basculado.

- Conector de fio EN 362
- Trinco (conector)
- Lingueta de segurança
- Carro travsmart
- Trinco (carro)
- Maxila
- Corpo
- Alça
- Abertura de amarração
- Cabo
- Alavanca de basculamento
- Abertura de basculamento
- Abertura de passagem dos suportes
- Botão

4. Utilização

Antes da utilização, verificar:

- que o carro está em bom estado,
- que não está deformado,
- que não está corroido,
- que não foi deteriorado por agressões químicas,
- que a abertura e o bloqueio funcionam.



«**Importante**»: Antes da utilização e durante esta, deve prever de que modo um eventual salvamento poderá ser efetuado de maneira eficaz e com toda a segurança.

5. Contra-indicações de utilização

É estritamente proibido:

- Utilizar o carro travsmart sem ter sido autorizado, formado e reconhecido competente ou na impossibilidade, sem estar sob a vigilância de uma pessoa autorizada, formada e reconhecida competente.
- Utilizar o carro travsmart se uma das marcações do aparelho faltar ou estiver ilegível.
- Utilizar o carro travsmart se não foi submetido às verificações prévias.
- Utilizar um carro travsmart que não foi objeto de um exame periódico, há menos de 12 meses, por um técnico que autorizou por escrito a sua reutilização.
- Utilizar o carro travsmart para qualquer outra aplicação além da descrita no presente manual.
- Utilizar o carro travsmart em outro tipo de linha de vida além das linhas de vida travsmart e travflex™ 2.
- Utilizar o carro travsmart em contradição com as informações definidas no parágrafo « 12. Duração de vida » do presente manual.
- Utilizar o carro travsmart por mais de 1 pessoa de cada vez.
- Utilizar um carro travsmart que não foi objeto de uma verificação por um técnico habilitado e competente após a paragem de queda de uma pessoa.
- Utilizar o carro travsmart como meio de suspensão para o posicionamento no posto.
- Utilizar o carro travsmart numa atmosfera explosiva.
- Utilizar o carro travsmart fora da faixa de temperatura compreendida entre -35°C e +80°C.
- Proceder a reparações do carro travsmart sem ter sido formado e reconhecido competente para tal, por escrito, pela Tractel®.
- Utilizar o carro travsmart se não está em perfeitas condições físicas.
- Autorizar a utilização do carro travsmart por uma mulher grávida.
- Utilizar o carro travsmart se um plano de resgate não tiver sido previamente implantado, em caso de queda do operador.
- Utilizar o carro travsmart se a função de segurança de um dos artigos associados for afetada pela função de segurança de um outro artigo ou interferir com esta.
- Utilizar o carro travsmart com o conector de fio posicionado na abertura de basculamento.
- Puxar o carro travsmart para tentar libertá-lo de um eventual obstáculo.
- Conectar-se ou desconectar-se do cabo das linhas de vida travsmart e travflex™ 2 num local diferente do(s) previsto(s) para o efeito.
- Fazer passar as lingas do sistema anti-quebras sobre arestas de ângulo vivo ou assentá-las em atrito sobre superfícies duras.
- Utilizar o carro travsmart numa linha de vida travsmart e

travflex™ 2 se esta não foi objeto das verificações prévias.

- Utilizar o carro travsmart numa linha de vida travsmart ou travflex™ 2 em contradição com as informações definidas no parágrafo « Duração de vida » dos manuais das linhas de vida.
- Utilizar um carro travsmart por um operador cuja massa, equipamento e ferramentas incluídos, é superior a 150 kg.
- Utilizar um carro travsmart com uma massa compreendida entre 100 kg e 150 kg (massa total do utilizador, do seu equipamento e das suas ferramentas) se um elemento do sistema de paragem de quedas tiver uma carga máxima de utilização menor.

6. Transporte e armazenagem

O carro travsmart objeto do presente manual deve ser armazenado e transportado na sua embalagem de origem.

Durante a sua armazenagem e/ou o seu transporte, este carro deve ser:

- Conservado em local seco,
- Conservado a uma temperatura compreendida entre -35°C e +80°C,
- Protegido contra as agressões químicas, mecânicas ou qualquer outra agressão.

7. Eliminação

Aquando da eliminação do produto, é obrigatório reciclar os diferentes componentes por uma triagem dos materiais metálicos e uma triagem dos materiais sintéticos. Estes materiais devem ser reciclados junto dos organismos especializados. Aquando da eliminação, a desmontagem para a separação dos constituintes deve ser realizada por uma pessoa competente.

8. Marcações

O carro está marcado como a seguir indicado:

- a: a marca comercial: Tractel®;
- c: a norma de referência seguida do ano de aplicação, EN 795-C: 2012;
- d: a referência do produto: XXXXXX;
- f: data de fabrico sob forma de datador solar;
- g: o número de série, ex: 14xxxxx aparelho fabricado em 2014;
- h: um pictograma indicando que é preciso ler o manual antes da instalação e da utilização;
- ad: n° de patente aplicado: 1055789.
- w: Carga Máxima de Utilização.

9. Conformidade do equipamento

A empresa Tractel SAS, RD 619 – Saint-Hilaire-sous-Romilly – F-10102 Romilly-sur-Seine France declara, pela presente, que o equipamento de segurança descrito neste manual:

- satisfaz as exigências da norma EN 795 classe C de 2012 em utilização nas linhas de vida travsmart e travflex™ 2.

10. Equipamentos associados

- EN 795 Amarração
- EN 362 Conector
- EN 3XX Antiquedas
- EN 362 Conector
- EN 361 Arnês

11. Exame periódico e reparação

Um exame periódico anual é obrigatório, mas conforme a frequência de utilização, as condições ambientais e a regulamentação da empresa ou do país de utilização, os exames periódicos podem ser mais frequentes.

Os exames periódicos devem ser efetuados por um técnico habilitado e competente e no respeito dos modos operatórios de exame do fabricante transcritos no ficheiro « Instruções de verificação dos EPI Tractel® ».

A verificação da legibilidade da marcação do produto faz parte do exame periódico.

No fim do exame periódico, a recolocação em serviço deve ser autorizada por escrito pelo técnico habilitado e competente que efetuou o exame periódico. Esta recolocação em serviço do produto deve ser registada na folha de controlo que se encontra no meio do presente manual. Esta folha de controlo deve ser conservada durante toda a duração de vida do produto, até a sua eliminação.

PT

Após ter parado uma queda, o presente produto deve obrigatoriamente ser objeto de um exame periódico tal como descrito no presente artigo. Os eventuais componentes têxteis do produto devem ser obrigatoriamente substituídos, mesmo que não apresentem nenhuma alteração visível.

12. Duração de vida

Os EPI têxteis Tractel® tais como arneses, lingas, cordas e absorsores, os EPI mecânicos Tractel® tais como os antiquedas stopcable™ e stopfor™, os antiquedas de bloqueio automático blocfor™ e as linhas de vida Tractel® são utilizáveis sob reserva de que, a contar da sua data de fabrico, sejam objeto:

- de uma utilização normal no respeito das preconizações de utilização do presente manual;
- de um exame periódico que deve ser realizado no mínimo 1 vez por ano por um técnico habilitado e competente. No fim deste exame periódico, o EPI deve ser declarado por escrito apto à sua recolocação em serviço;
- do estrito respeito das condições de armazenagem e de transporte mencionadas no presente manual.

1. Generelle advarsler

1. travsmart glideren er et bevægeligt forankringspunkt på en vandret wire EN 795 C. Dette udstyr må kun bruges af en enkelt person udstyret med en faldsikringssele (EN 361) og et faldsikringsystem (EN 363).
2. Før brug er det strengt nødvendigt at have fulgt et kursus i brugen af dette udstyr, og læse nærværende manual samt manualerne til installationen, brug og vedligeholdelse af travsmart og travflex™ 2. Anvisninger i disse manualer skal overholdes. Disse manualer skal medfølge og opbevares sammen med hvert system eller komponent, samt være tilgængelige for enhver bruger.
3. Brug aldrig en glider, hvis der er tvivl om dens sikkerhed. Det anbefales at foretage en visuel kontrol før hver brug. En glider, der er beskadiget og/eller som ikke fungerer, skal sendes tilbage til Tractel® eller distributøren.
4. En travsmart glider, der ikke har været genstand for en periodisk kontrol i løbet af de sidste 12 måneder, må ikke bruges. Den må ikke bruges igen, før der er blevet udført en periodisk kontrol af en autoriseret og kompetent tekniker, der skal give skriftlig tilladelse til dens genbrug. Hvis denne kontrol og tilladelse ikke udføres, skal glideren tages ud af drift og destrueres.
5. Tractel SAS afviser ethvert ansvar for konsekvenserne af enhver ændring af glideren.
6. Hvis travsmart glideren ikke er i tilsyneladende god stand eller hvis den har standset et fald, skal hele udstyret kontrolleres af TRACTEL SAS eller af en kompetent og autoriseret tekniker, der skal give skriftlig tilladelse til at apparatet bruges igen.
7. travsmart glideren er egnet til en anvendelse på en udendørs byggeplads og en temperatur indbefattet mellem -35°C og +80°C.
8. Instruktionerne for sammenstilling af komponenter for at skabe et faldsikringsystem i overensstemmelse med standarden EN 363 skal følges.
9. Under brug er det strengt nødvendigt at kontrollere justerings- og fastgørelseselementerne. Kontroller også, at glideren er beskyttet mod enhver fare (skarpe kanter, friktion, varmekilder, vridninger, etc.).
10. Hvis dette materiel skal betros til en lønmodtager eller lignende, skal gældende arbejdslovgivning overholdes.
11. travsmart gliderens maksimale arbejdslast er 150 kg.
12. Hvis operatørens vægt plus vægten af hans udstyr og værktøj er indbefattet mellem 100 kg og 150 kg, er det strengt nødvendigt at sikre sig, at den samlede vægt (operatør + udstyr + værktøj) ikke overstiger den maksimale arbejdslast for hvert enkelt element i faldsikringssystemet.

SÆRLIGE ANVENDELSER

Du er velkommen til at kontakte Tractel® vedrørende enhver særlig anvendelse.

2. Definitioner og piktogrammer

2.1. Definitioner

"Bruger": Person eller afdeling som er ansvarlig for forvaltningen og brugssikkerheden af produktet beskrevet i denne manual.

"Tekniker": Kvalificeret og kompetent person som er kendt med produktet og varetager de serviceopgaver, der er beskrevet i manualen og som bruger den tilladelse til at udføre.

"Installatør": En kvalificeret person, der skal varetage installationen af livlinen.

"Operatør": Person som varetager brugen af livlinen i overensstemmelse med den tiltænkte anvendelse.

"PPE": Personligt beskyttelsesudstyr mod fald fra højde.

"Forbindelsesled": Forbindelseselement mellem komponenter i et faldsikringsystem. Den er i overensstemmelse med standarden EN 362.

"Sikringsline": Forbindelseselement mellem et forankringspunkt og et system, der skal sikres.

"Faldsikringssele": Anordning til at fastholde den krop, der skal sikres mod fald. Den består af seler og ringe. Den har tilkoblingspunkter til sikring mod fald mærket med A, hvis de kan bruges alene, eller mærket med A/2 hvis de skal bruges sammen med et andet punkt A/2. Den er i overensstemmelse med standarden EN 361.

"Livline": Der findes ingen henvisning til udtrykket "livline" i lovgivningen eller i standarderne. Vandrette travsmart og travflex™ 2 livliner hører ind under kategorien "Forankringsanordning udstyret med fleksible vandrette sikringsføringer".

"Forankringsanordning": Ét element eller en række elementer eller komponenter med et eller flere forankringspunkter.

"Maksimal arbejdslast": Maksimal vægt af den autoriserede bruger udstyret med sit PPE, arbejdstøj, værktøj og de komponenter, som han har brug for, for at udføre sin opgave.

"Faldsikringsystem": En helhed, der består af følgende elementer:

- Faldsikringssele.
- Faldsikring med automatisk rappel eller energiabsorber eller bevægelig faldsikring på en stiv sikringsføring eller bevægelig faldsikring på en fleksibel sikringsføring.
- Forankring.
- Forbindelseselement.

"Element i faldsikringsystemet": Generisk term, som definerer et af følgende elementer:

- Faldsikringssele.
- Faldsikring med automatisk rappel eller energiabsorber eller bevægelig faldsikring på en stiv sikringsføring eller bevægelig faldsikring på en fleksibel sikringsføring.
- Forankring.
- Forbindelseselement.

2.2. Piktogrammer



"Fare":

Står foran kommentarer beregnet til at undgå kvæstelser på personer, herunder livsfarlige, alvorlige eller lettere kvæstelser samt skader på miljøet.



"Vigtigt":

Står foran kommentarer beregnet til at undgå svigt eller beskadigelse af et produkt, som ikke udgør en direkte fare for

brugerens eller andre personers liv eller sundhed og heller ikke for miljøet.


"Bemærk":


Står foran kommentarer vedrørende nødvendige forholdsregler, man skal følge for at sikre en effektiv og praktisk installation, brug og vedligeholdelse.

3. Installation

travsmart glideren Tractel® er beregnet til at modtage faldsikringsystemer. Det er strengt nødvendigt at sikre sig, at brugen af disse faldsikringer svarer til de tekniske egenskaber for den anvendte livline.


travsmart glideren er beregnet til at blive brugt sammen med TRACTEL® travsmart og travflex™ 2 livlinier med en enkelt wire Ø 8 mm i rustfrit eller galvaniseret stål.

 **"Fare":** Brugeren bærer det fulde ansvar for en montering af glideren efter en fremgangsmåde, der ikke er i overensstemmelse med nærværende vejledning.

 **"Vigtigt":** travsmart gliderens maksimale arbejdsbelastning er 150 kg. Før brug er det strengt nødvendigt at sikre sig, at alle elementerne i operatørens faldsikringsystem er kompatible med denne last ved at læse de tilsvarende brugsanvisninger. Hvis det ikke er tilfældet, svarer den maksimale belastning til det element i faldsikringsystemet, der har den mindste maksimale arbejdsbelastning. travsmart og travflex™ 2-livlinierne har en maksimal arbejdsbelastning pr. operatør på 150 kg.

Denne glider skal helst installeres i HØJ position. Når den er på jorden, er det strengt nødvendigt at beskytte den mod skarpe eller skræbende kanter. travsmart glideren må under ingen omstændigheder tilkobles nedenunder operatørens arbejdsplads. Der må kun bruges Tractel® produkter og produkter med CE-mærkning sammen med travsmart glideren i forhold til den tekniske beskrivelse af systemet.

Glideren skal altid bruges med en maksimal vinkel på 15° for at udelukke risikoen for udskridning.


 **"Fare":** Glideren skal sættes på og tages af livlinen i en sikker zone uden risiko for fald.

Installationen af travsmart glideren er vist på figurerne side 2, 3 og 4 i nærværende brugsvejledning.

Installation af et forbindelsesled EN 362 (fig. 1) mellem stroppen og glideren.

- Åbn forbindelsesledet ved at dreje skruelåsen (fig. 1, nr. 2) og skub til sikkerhedspalen (fig. 1, nr. 3).
- Sæt forbindelsesledet fast i en af forankringsåbningerne (fig. 1, nr. 9) på travsmart glideren på siden af rammen (fig. 1, nr. 8).
- Lad sikkerhedspalen glide på plads igen og lås forbindelsesledet med skruelåsen.

→ Forbindelsesledet er sat på glideren.


 **"Vigtigt":** Det er væsentligt for operatørens sikkerhed, at skruelåsen og sikkerhedspalen spærres korrekt, så snart forbindelsesledet kobles på. Det er væsentligt at bruge et forbindelsesled med en diameter, der ikke overskrider 11 mm. Lætning af en travsmart glider (fig. 2) på livlinen.

- Frigør kæben (fig. 2, nr. 6) ved hjælp af låsen (nr. 5).
- Vip kæben (fig. 2, nr. 6) ind i glideren og slip dernæst låsen


(fig. 2, nr. 5).


- Før travsmart livlinens wire (fig. 2, nr. 10) ind i gliderens åbning og slip dernæst kæben igen (fig. 2, nr. 6).
- Kontrollér, at kæben (fig. 2, nr. 6) er spærret korrekt af låsen (fig. 2, nr. 5).

→ Glideren sat på livlinen.

 **"Vigtigt":** travsmart glideren er operatørens eneste middel til at koble sig på travsmart og travflex™ 2 livlinierne. Anvendelsen af enhver anden tilkoblingsanordning fritager Tractel® for ethvert ansvar.

Vipning af EN 362 forbindelsesledets position (fig. 3, nr. 1) på travsmart glideren (fig. 3, nr. 4) for brug på den ene eller den anden side af livlinen.

 **"Vigtigt":** travsmart glideren må under ingen omstændigheder bruges med EN 362 forbindelsesledet (fig. 3, nr. 1) sat fast i vippeanordningens åbning (fig. 3, nr. 12). Denne konfiguration kan medføre for tidligt slid af glideren ud for åbningen til passage over ankre (fig. 3, nr. 13).

 **"Bemærk":** Hvis operatøren holder linen i venstre hånd, skal EN 362 forbindelsesledet være placeret i skyderens højre forankringsåbning (fig. 3, nr. 9) og omvendt, hvis operatøren holder linen i højre hånd. Hvis denne regel ikke overholdes, er det ikke muligt at garantere en optimal sikkerhed under gliderens passage over hjørneankre og mellemiggende ankre.

- Tryk knappen ind (nr. 14) og vip dernæst vippehåndtaget (nr. 11) til den modsatte side af forbindelsesledet (nr. 1).
- Før forbindelsesledet (nr. 1) ind i vippeåbningen (nr. 12) og slip dernæst vippehåndtaget (nr. 11) og knappen (nr. 14).
- Tryk igen knappen ind (nr. 14), fasthold samtidigt glideren og træk på forbindelsesledet for at placere det i den modsatte forankringsåbning (nr. 9).
- Slip knappen (nr. 14) og kontrollér, at forbindelsesledet sidder rigtigt i forankringsåbningen (nr. 9) og at vippehåndtaget (nr. 11) er placeret korrekt og spærret i rotation.

→ Vippet forbindelsesled EN 362.

- Forbindelsesled EN 362
- Lås (forbindelsesled)
- Sikkerhedspal
- travsmart glider
- Lås (glider)
- Kæbe
- Krop
- Ramme
- Forankringsåbning
- Wire
- Vippehåndtag
- Vippeåbning
- Åbning til passage over ankre
- Knap

4. Anvendelse

Kontrollér før brug:

- at glideren er i god stand,
- at den ikke er deformeret,
- at den ikke er korroderet,
- at den ikke er blevet beskadiget af kemikalier,
- at den åbner og lukker korrekt.



"Vigtigt": Før og under brug skal man forudse, hvordan en eventuel redningsaktion kan gennemføres på en effektiv og sikker måde.

5. Advarsler mod forkert brug

Det er strengt forbudt:

- At bruge en travsmart glider uden at være autoriseret til det, uden at være trænet til det og anset for at være kompetent eller uden at være under opsyn af en autoriseret, trænet og kompetent person.
- At bruge en travsmart glider, hvis en af apparatets mærkninger ikke er sat på eller ikke er læselig.
- At bruge travsmart glideren, hvis den ikke først er blevet kontrolleret.
- At bruge en travsmart glider, der ikke har været genstand for en periodisk kontrol i under 12 måneder af en tekniker, der har givet skriftlig tilladelse til at genbruge den.
- At bruge travsmart glideren til ethvert andet formål end det, der er beskrevet i denne manual.
- At bruge travsmart glideren på en anden type livline end travsmart og travflex™ 2 livliner.
- At bruge travsmart glideren på en måde, der er i modstrid med oplysningerne i afsnittet "12. Levetid" i denne vejledning.
- At bruge travsmart glideren af mere end 1 person samtidigt.
- At bruge en travsmart glider, der ikke er blevet kontrolleret af en bemyndiget og kompetent tekniker, efter at apparatet har standset et fald.
- At bruge en travsmart glider som et ophængningsmiddel til fastholdelse på arbejdsposten.
- At bruge en travsmart glider i en eksplosiv atmosfære.
- At bruge en travsmart glider uden for et temperaturområde indbefattet mellem -35°C og +80°C.
- At foretage reparationer på en travsmart glider uden at være uddannet til det og anset for at være kompetent til det med en skriftlig erklæring fra Tractel®.
- At bruge en travsmart glider, hvis man ikke er i god fysisk form.
- At tillade at en gravid kvinde bruger travsmart glideren.
- At bruge travsmart glideren, hvis det ikke er blevet planlagt, hvordan en redningsaktion skal udføres i det tilfælde, hvor operatøren falder.
- At bruge travsmart glideren, hvis sikkerhedsfunktionen på et af de tilknyttede elementer er påvirket eller forstyrret af sikkerhedsfunktionen på et andet element.
- At bruge travsmart glideren med et forbindelsesled placeret i vippeåbningen.
- At trække på travsmart glideren for at forsøge at gøre den fri af en eventuel forhindring.
- At koble sig til eller fra travsmart og travflex™ 2 livlinernes wire et andet sted end det, der er forudsat til det.
- At føre liner fra et personligt værnemiddel hen over skarpe kanter eller lade dem skrabe imod hårde overflader.
- At bruge travsmart glideren på en travsmart eller travflex™ 2 livline, der ikke først er blevet kontrolleret.
- At bruge travsmart glideren på en travsmart eller travflex™ 2 livline på en måde, der er i modstrid med oplysninger i afsnittet "Levetid" i livlinernes vejledning.
- At bruge en travsmart glider til en operatør, hvis vægt inklusiv udstyr og værktøj er på over 150 kg.
- At bruge en travsmart glider til en last indbefattet mellem 100 kg og 150 kg (samlet vægt af brugeren, dennes udstyr og værktøj), hvis et element i faldsikringsystemet har en lavere maksimal arbejdslast.

6. Transport og opbevaring

travsmart glideren, som beskrives i denne manual, skal opbevares og transporteres i sin oprindelige emballage.

Under opbevaring og/eller transport skal denne glider:

- Opbevares et tørt sted,
- Opbevares ved en temperatur indbefattet mellem -35°C og +80°C,
- Være beskyttet mod kemiske og mekaniske aggressioner samt enhver anden aggression.

7. Bortskaffelse

Når produktet skal bortskaffes, er det nødvendigt at sortere de forskellige elementer efter materialer i metal og syntetiske materialer. Disse materialer skal afleveres på et specialiseret genbrugsanlæg. Når produktet kasseres, skal afmonteringen i forbindelse med adskillelse af de forskellige elementer udføres af en kompetent person.

8. Mærkning

Glideren er mærket således:

- a: handelsnavnet: Tractel®;
- c: referencestandarden efterfulgt af iværksættelsesåret, EN 795-C: 2012;
- d: produktets varenummer: XXXXXX;
- f: fremstillingsdato i form af et sol-dato-stempel;
- g: serienummeret, f.eks.: 14xxxxx apparat fremstillet i 2014;
- h: et pictogram som angiver, at brugsanvisningen skal læses før brug;
- ad: anvendt patentnummer; 1055789.
- w: Maksimal arbejdslast.

9. Udstyrets overensstemmelse

Tractel SAS, RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly, F-10102 Romilly-sur-Seine, France, erklærer hermed, at sikkerhedsudstyret beskrevet i nærværende vejledning:

- lever op til kravene i standarden EN 795 klasse C af 2012 ved opendelse på travsmart og travflex™ 2 livliner.

10. Tilknyttet udstyr

- Forankring EN 795
- Forbindelsesled EN 362
- Faldsikring EN 3XXForbindelsesled EN 362
- Faldsikringssele EN 361

11. Periodisk kontrol, der og reparation

En årlig kontrol er obligatorisk, men afhængig af brugsfrekvensen, de miljømæssige forhold og virksomhedens eller brugslandets regler og bestemmelser, kan denne kontrol udføres oftere.

De periodiske kontroller skal udføres af en autoriseret og kompetent tekniker under overholdelse af fabrikantens fremgangsmåder vedrørende disse kontroller som anført i filen "Anvisninger vedrørende kontrol af PPE Tractel™".

Læseligheden af produktets mærkning udgør en del af denne periodiske kontrol.

Efter den periodiske kontrol skal den autoriserede og kompetente tekniker, der har udført kontrollen, give skriftlig tilladelse til produktets genindsætning i drift. Produktets

genindsætning i drift skal optegnes på kontrolarket, der sidder midt i nærværende vejledning. Dette kontrolark skal opbevares under hele produktets levetid, indtil det tages ud af drift.

Hvis dette produkt har standset et fald, skal det være genstand for en periodisk kontrol, som beskrevet i nærværende afsnit. Produktets eventuelle komponenter i tekstil skal udskiftes, selv om de ikke har synlige beskadigelser.

12. Levetid

PPE i tekstil fra Tractel®, såsom faldsikringsseler, liner, tove og absorbere, mekaniske PPE udstyr fra Tractel® såsom stopcable™ og stopfor™ faldsikringer, blocfor™ faldsikringer med automatisk retur og livliner fra Tractel® kan bruges på betingelse af, at de fra deres fremstillingsdato har været genstand for:

- en normal brug under overholdelse af anbefalingerne vedrørende brug i denne vejledning.
- en periodisk kontrol, som skal udføres mindst 1 gang om året af en autoriseret og kompetent tekniker. Efter denne periodiske kontrol skal dette PPE erklæres skriftligt egnet til genindsætning i drift.
- en streng overholdelse af de nævnte opbevarings- og transportbetingelser i denne vejledning.

DK

1. Najważniejsze zasady bezpieczeństwa

1. Prowadnik travsmart jest ruchomym punktem kotwiczenia na linie poziomej EN 795 C. Sprzęt ten może być używany wyłącznie przez jedną osobę wyposażoną w uprząż zapobiegającą upadkom z wysokości (EN 361) oraz w system zapobiegania upadkom z wysokości (EN 363).
2. Przed rozpoczęciem użytkowania sprzętu konieczne jest przeszkolenie w zakresie posługiwania się nim, uważnie przeczytanie niniejszej instrukcji oraz wszelkich innych instrukcji dotyczących użytkowania i konserwacji lin asekuracyjnych travsmart i travflex™ 2 oraz stosowanie się do ich zaleceń. Instrukcje te muszą być dostarczone i przechowane razem z każdym systemem lub jego częścią składową i być do dyspozycji każdego użytkownika.
3. Nie wolno używać prowadnika w razie jakichkolwiek wątpliwości co do jego bezpieczeństwa. Przed każdym użyciem zalecane jest przeprowadzenie kontroli wzrokowej. Należy odesłać do firmy Tractel® lub do jej dystrybutora każdy prowadnik, który wykazuje oznaki zużycia i/lub nie działa.
4. Żaden prowadnik travsmart nie może być wykorzystywany, jeżeli nie została poddana przeglądowi okresowemu w okresie ostatnich dwunastu miesięcy. Może on być użytkowany ponownie dopiero po przeprowadzeniu nowego przeglądu okresowego przez uprawnionego, kompetentnego technika, który musi potwierdzić na piśmie swoją zgodę na ponowne użytkowanie. W razie braku takiego przeglądu i zezwolenia, prowadnik musi zostać wycofany z użytkowania i zniszczony.
5. Firma Tractel SAS nie ponosi żadnej odpowiedzialności za przeprowadzenie jakichkolwiek modyfikacji prowadnika.
6. Jeżeli prowadnik travsmart nie znajduje się w dobrym stanie lub posłużył do zatrzymania upadku, całość sprzętu musi zostać poddana kontroli przez firmę TRACTEL SAS lub przez uprawnionego, kompetentnego technika, który musi wydać pisemną zgodę na przywrócenie sprzętu do użytkowania.
7. Prowadniki travsmart nadają się do użytku na budowach na wolnym powietrzu i mogą być używane w temperaturach od -35°C do +80°C.
8. Należy przestrzegać zasad łączenia części składowych, aby uzyskać system zatrzymywania upadku zgodny z normą EN 363.
9. Podczas użytkowania należy bezwzględnie sprawdzać elementy regulacji i mocowania oraz upewnić się, że prowadnik nie jest narażony na uszkodzenie (ostre krawędzie, źródła, ciepła, skręcenie itp.).
10. Jeżeli sprzęt jest powierzany pracownikowi lub osobie współpracującej, należy przestrzegać obowiązujących przepisów prawa pracy.
11. Maksymalne obciążenie robocze prowadnika travsmart wynosi 150 kg.
12. Jeżeli masa operatora powiększona o masę wykorzystywanego sprzętu i oprzyrządowania wynosi od 100 kg do 150 kg, należy koniecznie upewnić się, że masa całkowita (operator + sprzęt + oprzyrządowanie) nie przekracza maksymalnego obciążenia roboczego każdego z elementów tworzących system zatrzymywania upadków.

ZASTOSOWANIA SZCZEGÓLNE

W sprawie szczególnych zastosowań sprzętu prosimy kontaktować się z firmą Tractel®.

2. Definicje i piktogramy

2.1. Definicje

"Użytkownik": osoba lub dział firmy, która(y) ponosi odpowiedzialność w zakresie zarządzania i zapewnienia bezpieczeństwa wykorzystywania produktu stanowiącego przedmiot instrukcji.

"Technik": wykwalifikowana osoba odpowiadająca za przeprowadzanie opisanych w tej instrukcji prac konserwacyjnych, które mogą być wykonywane jedynie przez kompetentnego użytkownika, znającego zasady użytkowania produktu.

"Instalator" Osoba wykwalifikowana odpowiedzialna za instalację liny asekuracyjnej.

"Operator": osoba korzystająca z liny asekuracyjnej w sposób zgodny z jego przeznaczeniem.

"Osobiste wyposażenie ochronne": osobiste wyposażenie ochronne zabezpieczające przed upadkiem z wysokości.

"Łącznik": każdy element służący do połączenia poszczególnych komponentów systemu zatrzymywania upadków. Każdy łącznik musi spełniać wymogi normy EN 362.

"Lina asekuracyjna": Element połączeniowy pomiędzy punktem mocowania, a zabezpieczanym systemem.

"Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem z wysokości": system podtrzymywania ciała, zabezpieczający przed upadkiem z wysokości. Uprząż składa się z pasów oraz układu sprzączek. Zawiera ona zabezpieczające przed upadkiem punkty mocowania oznaczone symbolem A, jeżeli mogą być wykorzystywane samodzielnie lub A/2, jeżeli muszą być wykorzystywane w połączeniu z innym punktem mocowania A/2. Każdy łącznik musi spełniać wymogi normy EN 361.

"Linia życia" Wyrażenie "linia życia" nie jest wykorzystywane w żadnych przepisach, ani normach. Poziome liny asekuracyjne travsmart i travflex™ 2 należą do kategorii produktów "Systemy zamocowania wyposażone w elastyczne asekuracyjne wsporniki poziome".

"System zamocowania": element lub zestaw elementów bądź komponentów, zawierające punkt lub punkty mocowania.

"Maksymalne obciążenie robocze": maksymalna masa użytkownika noszącego osobiste wyposażenie ochronne i odzież roboczą, a także wykorzystywane narzędzia i komponenty, których potrzebuje w celu przeprowadzenia prac.

"System zatrzymywania upadków": układ zawierający następujące elementy:

- Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem z wysokości.
- System zapobiegania upadkom z automatycznym zwijaniem powrotnym lub absorber energii, bądź ruchomy system zapobiegania upadkom na sztywnej podstawie zabezpieczającej lub ruchomy system zapobiegania upadkom na elastycznej podstawie zabezpieczającej.
- Zaczep.
- Łącznik.

"Element systemu zapobiegania upadkom": wyrażenie ogólne określające jeden z następujących elementów:

- Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem z wysokości.
- System zapobiegania upadkom z automatycznym zwijaniem powrotnym lub absorber energii, bądź ruchomy system zapobiegania upadkom na sztywnej podstawie zabezpieczającej lub ruchomy system zapobiegania upadkom na elastycznej podstawie zabezpieczającej.
- Zaczep.
- Łącznik.

2.2. Piktogramy



"Niebezpieczeństwo":

oznacza zalecenia mające na celu zapobieżenie możliwości odniesienia śmiertelnych, poważnych lub lekkich obrażeń ciała, a także wyrządzenia szkód dla otoczenia.



"Ważne":

oznacza zalecenia mające na celu zapobieżenie możliwości nieprawidłowego działania lub uszkodzenia sprzętu, ale niestanowiące bezpośredniego zagrożenia dla życia lub zdrowia operatora, bądź innych osób i/lub wyrządzenia szkód dla otoczenia.



"Uwaga":

oznacza zalecenia mające na celu zapewnienie prawidłowego lub wygodnego wykorzystywania instalacji, bądź też przeprowadzania prac konserwacyjnych.

3. Instalacja

Prowadnik travsmart Tractel® jest przeznaczony do pracy z systemami zapobiegającymi upadkom z wysokości. Należy koniecznie upewnić się, że stosowany system zapobiegania upadkom z wysokości odpowiada charakterystykom technicznym używanej linii życia.

Prowadnik travsmart jest przeznaczony do użytkowania na linach asekuracyjnych Tractel® travsmart i travflex™ 2 z jedną linią Ø 8 mm ze stali nierdzewnej lub galwanizowanych.



"Niebezpieczeństwo": wszelki montaż prowadnika według procedury niezgodnej z niniejszą instrukcją odbywa się na całkowitą odpowiedzialność użytkownika lub monter.



"Ważne": Maksymalne obciążenie robocze prowadnika travsmart wynosi 150 kg. Przed rozpoczęciem użytkowania należy upewnić się, że wszystkie elementy systemu zapobiegania upadkom są kompatybilne z tym obciążeniem, na podstawie informacji zamieszczonych w ich instrukcjach obsługi. Jeżeli tak nie jest, obciążenie maksymalne odpowiada obciążeniu maksymalnemu elementu systemu zapobiegania upadkom, dla którego wartość maksymalnego obciążenia roboczego jest najniższa. Maksymalne obciążenie robocze lin asekuracyjnych travsmart i travflex™ 2 wynosi 150 kg na operatora.

Prowadnik ten powinien być zainstalowany w miarę możliwości w położeniu GÓRNYM. Gdy znajduje się na podłożu, należy koniecznie zabezpieczyć go przed zetknięciem z ostrymi lub twardymi krawędziami. W żadnym wypadku prowadnik travsmart nie może być przyłączany poniżej stanowiska pracy operatora.

Wyłączone produkty Tractel® oraz sprzęty certyfikowane CE mogą być stosowane wraz z prowadnikiem travsmart, stosownie do specyfikacji technicznych danego systemu.

Prowadnik musi być zawsze używany pod maksymalnym kątem 15°, aby uniknąć ryzyka poślizgu.



"Niebezpieczeństwo": Instalacja i demontaż prowadnika muszą być prowadzone w strefie bezpiecznej, bez niebezpieczeństwa upadku.

Instalacja prowadnika travsmart została opisana na rysunkach na stronach 2, 3 i 4 niniejszej instrukcji.

Montaż łącznika linowego EN 362 (rys. 1) linki na prowadniku.

a. Otworzyć łącznik naciskając na blokadę (rys. 1, oznaczenie 2) i odchylić zapadkę zabezpieczającą (rys. 1, oznaczenie 3).

b. Umocować łącznik do jednego z otworów mocowania (rys. 1, oznaczenie 9) prowadnika travsmart umieszczonych na końcu pałaka (rys. 1, oznaczenie 8).

c. Umożliwić przemieszczenie się zapadki zabezpieczającej łącznika i zablokować blokadę.

→ Łącznik założony na prowadniku.



"Ważne": Dla zapewnienia bezpieczeństwa operatora niezwykle ważne jest, aby blokada i zapadka zabezpieczająca zostały prawidłowo zablokowane natychmiast po wykonaniu podłączenia. Ważne jest, aby używany łącznik miał średnicę linki nieprzekraczającą 11 mm.

Montaż prowadnika travsmart (rys. 2) na linie asekuracyjnej.

a. Odblokować szczękę (rys. 2, oznaczenie 6) przez naciśnięcie blokady (oznaczenie 5).

b. Odchylić szczękę (rys. 2, oznaczenie 6) do wewnątrz suwaka i zwolnić blokadę (rys. 2, oznaczenie 5).

c. Wprowadzić linię asekuracyjną travsmart (rys. 2, oznaczenie 10) w otwór suwaka i zwolnić szczękę (rys. 2, oznaczenie 6).

d. Sprawdzić, czy szczęka (rys. 2, oznaczenie 6) jest prawidłowo zablokowana przez blokadę (rys. 2, oznaczenie 5).

→ Prowadnik zamontowany na linie asekuracyjnej.



"Ważne": Prowadnik travsmart jedyny element łączący operatora z linami asekuracyjnymi travsmart i travflex™ 2. Użytkowanie innego elementu łączącego z linią zwalnia firmę Tractel® z jakiegokolwiek odpowiedzialności.

Przeplinienie łącznika linowego EN 362 (rys. 3, oznaczenie 1) na prowadniku travsmart (rys. 3, oznaczenie 4) do użytku z jednej lub drugiej strony liny asekuracyjnej.



"Ważne": W żadnym wypadku prowadnik travsmart nie może być używany z łącznikiem linowym EN 362 (rys. 3, oznaczenie 1) umocowanym w otworze przełącznicznym (rys. 3, oznaczenie 12). Taka konfiguracja eksploatacyjna może prowadzić do przedwczesnego zużycia prowadnika wzdłuż otworu przejścia kotew (rys. 3, oznaczenie 13).



"Uwaga": Przy użytkowaniu liny lewostronnej, łącznik linowy EN 362 musi być umieszczony w otworze mocowania (rys. 3, oznaczenie 9) z prawej strony prowadnika i odwrotnie w przypadku liny prawostronnej. Nieprzestrzeganie tej zasady nie zapewnia gwarancji optymalnego przejścia prowadnika na kotwach na zakrętach i w strefach przejściowych.

a. Wcisnąć przycisk (oznaczenie 14), a następnie odchylić dźwignię przepinania (oznaczenie 11) przeciwną do łącznika (oznaczenie 1).

b. Wprowadzić łącznik (oznaczenie 1) w otwór przepinania (oznaczenie 12), a następnie zwolnić dźwignię przepinania (oznaczenie 11) i przycisk (oznaczenie 14).

c. Ponownie wcisnąć przycisk (oznaczenie 14), przytrzymując prowadnik i pociągnąć za łącznik w celu umieszczenia go w przeciwnym otworze mocowania (oznaczenie 9).

d. Zwolnić przycisk (oznaczenie 14) i sprawdzić, czy łącznik jest prawidłowo umieszczony w otworze mocowania (oznaczenie 9) oraz że dźwignia przepinania (oznaczenie 11) jest prawidłowo przemieszczona i zablokowana.

→ Łącznik linowy EN 362 przepięty.

1. Łącznik linowy EN 362


2. Blokada (łącznik)

3. Zapadka zabezpieczająca
4. Prowadnik travsmart
5. Blokada (prowadnik)
6. Szczęka
7. Korpus
8. Pałak
9. Otwór mocowania
10. Lina
11. Dźwignia przepinania
12. Otwór przepinania
13. Otwór przejścia kotew
14. Przycisk

4. Użytkowanie

Przed użyciem należy sprawdzić:

- czy prowadnik jest w dobrym stanie,
- czy nie jest odkształcony,
- czy nie jest skorodowany,
- czy nie został uszkodzony pod wpływem działania substancji chemicznych,
- czy działa prawidłowo przy otwarciu i blokadzie.

 **"Ważne":** Przed rozpoczęciem i w trakcie użytkowania tego sprzętu należy rozważyć sposób prowadzenia akcji ratunkowej, aby mogła ona zostać przeprowadzona skutecznie i całkowicie bezpiecznie.

5. Przeciwwskazania

Absolutnie zabronione jest:

- Używanie prowadnika travsmart bez zezwolenia, przeszkolenia i odpowiednich kompetencji lub bez nadzoru osób upoważnionych, przeszkolonych i kompetentnych.
- Używanie prowadnika travsmart, jeżeli jedno z oznaczeń na urządzeniu nie jest obecne lub jest nieczytelne.
- Używanie prowadnika travsmart, który nie został wcześniej skontrolowany.
- Używanie prowadnika travsmart, który nie został poddany przeglądowi okresowemu od ponad 12 miesięcy, przez upoważnionego technika, który wydał następnie pisemną zgodę na ponowne wprowadzenie do eksploatacji.
- Używanie prowadnika travsmart do jakichkolwiek innych zastosowań, niż określone w niniejszej instrukcji.
- Używanie prowadnika travsmart w innym typem liny asekuracyjnej, niż liny travsmart i travflex™ 2.
- Używanie prowadnika travsmart w inny sposób, niż opisany w paragrafie "12. Okres użytkowania" niniejszej instrukcji.
- Używanie prowadnika travsmart przez więcej, niż 1 osobę naraz.
- Używanie prowadnika travsmart, który nie został poddany przeglądowi przeprowadzonemu przez uprawnionego i kompetentnego technika po zatrzymaniu upadku.
- Używanie prowadnika travsmart jako środka do podwieszania i mocowania na stanowisku.
- Używanie prowadnika travsmart w atmosferze zagrożonej wybuchem.
- Używanie prowadnika travsmart poza zakresem temperatury między -35°C a +80°C.
- Wykonywanie napraw prowadnika travsmart bez przeszkolenia i posiadania odpowiednich kompetencji do tego celu, potwierdzonych pisemnie przez firmę Tractel®.
- Używanie prowadnika travsmart przez osoby, które nie znajdują się w pełnej formie fizycznej.
- Zezwalanie na używanie prowadnika travsmart przez kobiety ciężarne.

- Używanie prowadnika travsmart, jeżeli nie został opracowany plan ratunkowy na wypadek upadku operatora.
- Używanie prowadnika travsmart, jeżeli bezpieczeństwo jednego z powiązanych z nim elementów nie jest gwarantowane z powodu braku bezpieczeństwa innego elementu lub nieprawidłowego kontaktu.
- Używanie prowadnika travsmart z łącznikiem linowym umieszczonym w otworze przepinania.
- Ciągnięcie za prowadnik travsmart w celu odłączenia go od ewentualnej przeskody.
- Przyłączanie lub odłączanie się od lin asekuracyjnych travsmart i travflex™ 2 w innym miejscu, niż przewidziane do tego celu.
- Prowadzenie linek systemu zapobiegania upadkom z wysokości na ostrych krawędziach lub dopuszczanie do ich ocierania się o twarde powierzchnie.
- Używanie prowadnika travsmart na linach asekuracyjnych travsmart i travflex™ 2, które nie zostały poddane kontroli przed użyciem.
- Używanie prowadnika travsmart na linach asekuracyjnych travsmart i travflex™ 2 po upływie terminu przydatności określonego w rozdziale "Okres eksploatacyjny" instrukcji lin asekuracyjnych.
- Użytkowanie prowadnika travsmart, jeżeli masa na operatora, powiększona o masę wykorzystywanego sprzętu i oprzyrządowania przekracza 150 kg.
- Użytkowanie prowadnika travsmart, jeżeli masa na operatora wynosi od 100 do 150 kg (masa całkowita operatora, powiększona o masę wykorzystywanego sprzętu i oprzyrządowania), jeżeli maksymalne obciążenie robocze któregośkolwiek z elementów tworzących system zatrzymywania upadków jest niższe.

6. Transport i przechowywanie

Prowadnik travsmart opisany w niniejszej instrukcji musi być przechowywany i transportowany w oryginalnym opakowaniu.

W czasie przechowywania i/lub transportu, prowadnik musi być:

- Przechowywany w suchym miejscu,
- Przechowywany w temperaturze od -35°C do +80°C,
- Zabezpieczony przed działaniem środków chemicznych, mechanicznych lub innych czynników agresywnych.

7. Wycofanie z użytkowania

Po zakończeniu wykorzystywania produktu, należy koniecznie przenieść poszczególne komponenty do recyklingu, przeprowadzając sortowanie metali oraz materiałów z tworzyw sztucznych. Materiały te muszą zostać przekazane do recyklingu w wyspecjalizowanych zakładach. Podczas wycofywania produktu z użytkowania, czynności dotyczące jego demontażu i separacji poszczególnych komponentów powinny zostać przeprowadzone przez uprawnioną, wykwalifikowaną osobę.

8. Oznaczenia

Prowadnik jest oznakowany w następujący sposób:

- a: marka handlowa: Tractel®;
- c: odpowiednia norma i rok jej wprowadzenia, EN 795-C: 2012;
- d: numer referencyjny produktu: XXXXXX;
- f: data produkcji w postaci okrągłego datownika;
- g: numer seryjny. np.: 14xxxxx urządzenie wyprodukowane w roku 2014;

h: piktogram nakazujący zapoznanie się z instrukcją przed montażem i użyciem przewodnika;

ad: nr wykorzystywanego patentu: 1055789.

w: Maksymalne obciążenie robocze.

9. Zgodność sprzętu

Firma Tractel SAS, RD 619 – Saint-Hilaire-sous-Romilly – F-10102 Romilly-sur-Seine, France, oświadcza niniejszym, że sprzęt asekuracyjny opisany w tej instrukcji:

- odpowiada wymogom normy EN 795 klasy C z roku 2012, pod warunkiem wykorzystywania z linami asekuracyjnymi travsmart i travflex™ 2.

10. Wyposażenie dodatkowe

- EN 795 System kotwiczący
- EN 362 Łącznik
- EN 3XX System zapobiegający upadkom z wysokości EN 362 Łącznik
- EN 361 Uprząż

11. Przeglądy okresowe i naprawy

Konieczne jest przeprowadzanie przeglądów rocznych, ale zależnie od intensywności użytkowania, warunków otoczenia i użytkowania oraz przepisów obowiązujących w przedsiębiorstwie lub kraju, w którym sprzęt jest używany, przeglądy okresowe mogą być wykonywane częściej.

Przeglądy okresowe muszą być przeprowadzane przez uprawnionego, kompetentnego technika, zgodnie z procedurami kontrolnymi producenta, określonymi w pliku "Instrukcje dotyczące weryfikacji osobistego wyposażenia ochronnego firmy Tractel®".

Podczas przeglądu okresowego należy sprawdzić czytelność oznaczeń na produkcie.

Po zakończeniu przeglądu okresowego, ponowne oddanie produktu do użytkowania musi zostać potwierdzone na piśmie przez uprawnionego, kompetentnego technika, który przeprowadził przegląd okresowy. Ponowne oddanie produktu do użytkowania musi zostać potwierdzone na karcie kontrolnej, która znajduje się w środku tej instrukcji. Karta kontrolna musi zostać zachowana przez cały okres użytkowania produktu, aż do jego zniszczenia.

Jeżeli niniejszy produkt zatrzymał upadek, musi zostać zniszczony i wycofany z użytkowania, nawet jeżeli nie nosi żadnych śladów zużycia. Ewentualne tekstylne części produktu muszą koniecznie zostać wymienione, nawet jeśli nie noszą żadnych widocznych śladów zużycia.

12. Okres użytkowania

Określony czas użytkowania tekstylnych produktów osobistego wyposażenia ochronnego firmy Tractel®, takich jak uprząże, linki, liny i absorbery energii, a także mechanicznych produktów osobistego wyposażenia ochronnego firmy Tractel®, takich jak urządzenia zapobiegające upadkom stopcable™ i stopfor™, systemy zatrzymywania upadków z automatycznym zwijaniem powrotnym blocfor™ oraz liny asekuracyjne Tractel® obowiązują pod warunkiem, że począwszy od daty produkcji były one:

- użytkowane w normalnych warunkach, zgodnie z zaleceniami dotyczącymi użytkowania zamieszczonymi w niniejszej instrukcji,
- poddawane przeglądom okresowym, które muszą

być przeprowadzane co najmniej 1 raz na rok przez uprawnionego, kompetentnego technika. Po zakończeniu przeglądu okresowego, uprawniona osoba musi potwierdzić na piśmie, że osobiste wyposażenie ochronne może zostać przeznaczane do dalszego wykorzystania.

- przechowywane i transportowane zgodnie z zaleceniami określonymi w niniejszej instrukcji.

PL

1. Основные инструкции

1. Каретка travsmart представляет собой точку мобильного анкерного крепления на горизонтальной анкерной линии в соответствии со стандартом EN 795 C. Данное устройство может использовать только один работник, снабженный страховочной привязью (EN 361) и системой защиты от падения (EN 363).
2. Перед использованием данного устройства необходимо пройти обучение по его эксплуатации, внимательно прочесть настоящую инструкцию, а также инструкции по установке, эксплуатации и техническому обслуживанию анкерных линий travsmart и travflex™ 2 и соблюдать содержащиеся в них предписания. Данные инструкции, предоставляемые для каждой системы или ее отдельного компонента, должны всегда находиться в свободном доступе любого пользователя.
3. Запрещается использовать каретку, если вы не уверены в её безопасности. Рекомендуется осуществлять визуальную проверку каждый раз перед началом использования. Если на каретке имеются повреждения и/или она не работает, устройство следует отправить обратно в компанию Tractel® или вашему дистрибьютору.
4. Запрещается использовать каретку travsmart, не прошедшую периодическую проверку в течение последних двенадцати месяцев. Повторное использование допускается только после того, как компетентный специалист заново выполнит периодическую инспекцию и выдаст письменное разрешение на возвращение в эксплуатацию. В отсутствие такой инспекции и соответствующего разрешения каретка подлежит списанию и уничтожению.
5. Компания Tractel SAS не несет ответственности за последствия внесения каких-либо изменений в конструкцию каретки.
6. Если визуально заметно, что каретка travsmart находится в ненадлежащем состоянии, или если она остановила падение хотя бы один раз, комплект снаряжения должен быть проверен компанией TRACTEL SAS либо уполномоченным компетентным лицом с выдачей письменного разрешения на использование оборудования.
7. Каретка travsmart подходит для использования на открытом воздухе в температурном диапазоне от -35°C до +80°C.
8. Следуйте инструкциям по соединению отдельных компонентов для обеспечения соответствия системы защиты от падения стандарту EN 363.
9. В ходе эксплуатации необходимо проверять состояние регулировочных и крепежных элементов, а также не допускать вредных воздействий на каретку (таких как соприкосновение с острыми краями, трение, воздействие источников тепла, перекручивание и т. п.).
10. При использовании устройства вашим штатным или внештатным работником вы обязаны соблюдать соответствующее трудовое законодательство.
11. Максимальная рабочая нагрузка на каретку travsmart составляет 150 кг.
12. Если вес оператора вместе со снаряжением и инструментами составляет от 100 до 150 кг, необходимо обязательно убедиться, что этот общий вес (оператор + снаряжение + инструменты) не превышает максимальную рабочую нагрузку каждого из элементов системы защиты от падения.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В ОСОБЫХ СИТУАЦИЯХ

Если устройство планируется использовать в особых ситуациях, убедительно просим обратиться в компанию Tractel®.

2. Определения и условные обозначения

2.1. Определения

«**Руководитель**»: Лицо или служба, ответственные за управление и безопасность использования продукции, описанной в руководстве.

«**Техник**»: Квалифицированный специалист, отвечающий за операции по техническому обслуживанию, предусмотренные руководством, который обладает необходимыми знаниями и хорошо знаком с продукцией.

«**Специалист по установке**»: Квалифицированный специалист, отвечающий за установку анкерной линии.

«**Оператор**»: Лицо, использующее анкерную линию в соответствии с ее назначением.

«**СИЗ**»: Средства индивидуальной защиты от падения с высоты.

«**Соединитель**»: Устройство, соединяющее элементы системы защиты от падения. Соответствует стандарту EN 362.

«**Страховочный строп**»: Элемент, соединяющий узел крепления и систему защиты.

«**Страховочная привязь**»: Снаряжение, охватывающее тело работника, предназначенное для защиты от падения. Состоит из ремней и пряжек. Оснащена узлами крепления для защиты от падения; узлы крепления, обозначенные «А», могут использоваться самостоятельно, узлы крепления, обозначенные «А/2», должны использоваться в сочетании с другим узлом крепления «А/2». Соответствует стандарту EN 361.

«**Анкерная линия**»: Горизонтальные анкерные линии travsmart и travflex™ 2 принадлежат к категории «Гибкий канат или трос между структурными анкерами, к которому можно присоединять средство индивидуальной защиты».

«**Анкерное устройство**»: Элемент или ряд элементов или компонентов, который включает точку или точки анкерного крепления.

«**Максимальная рабочая нагрузка**»: Максимальная масса пользователя, включая снаряжение, средства индивидуальной защиты, рабочую одежду, оборудование и другие необходимые инструменты.

«**Система защиты от падения**»: Комплект, состоящий из следующих элементов:

- Страховочная привязь для защиты от падения.
- Страховочное устройство втягивающего типа либо амортизатор, либо мобильная система защиты от падения на жесткой анкерной линии, либо мобильная система защиты от падения на гибкой анкерной линии.
- Анкерное устройство.
- Соединительный элемент.

«**Элемент системы защиты от падения**»: Общий термин, обозначающий один из следующих элементов:

- Страховочная привязь для защиты от падения.
- Страховочное устройство втягивающего типа либо амортизатор, либо мобильная система защиты от

падения на жесткой анкерной линии, либо мобильная система защиты от падения на гибкой анкерной линии.

- Анкерное устройство.
- Соединительный элемент.

2.2. Условные обозначения



«Опасно»:

Обозначает инструкции, направленные на предупреждение травматизма (смертельные травмы, тяжкие и легкие телесные повреждения) и нанесения ущерба окружающей среде.



«Важно»:

Обозначает инструкции, направленные на предупреждение неисправностей или повреждений продукции, не угрожающих непосредственно жизни или здоровью оператора или других лиц и не представляющих опасности для окружающей среды.



«Примечание»:

Обозначает указания о принятии необходимых мер, обеспечивающих эффективность и удобство установки, эксплуатации и технического обслуживания.

3. Установка

Каретка travsmart Tractel® служит точкой для закрепления систем защиты от падения. Необходимо убедиться в том, что использование таких систем защиты от падения соответствует техническим характеристикам используемой анкерной линии.

Каретка travsmart предназначена для использования на анкерных линиях Tractel® travsmart и travflex™ 2 с одним тросом диаметром 8 мм из нержавеющей или оцинкованной стали.



«Опасно»: Ответственность за установку каретки в порядке, не предусмотренном настоящей инструкцией, несет исключительно пользователь либо специалист по установке.



«Важно»: Максимальная рабочая нагрузка каретки travsmart составляет 150 кг. Перед её использованием необходимо в обязательном порядке убедиться, что все элементы системы защиты от падения оператора способны выдержать эту нагрузку; для этого обратитесь к соответствующим инструкциям. В противном случае за максимальную нагрузку принимается максимальная нагрузка элемента системы защиты от падения, имеющего самую низкую максимальную рабочую нагрузку. Максимальная рабочая нагрузка анкерных линий travsmart и travflex™ 2 составляет 150 кг на каждого оператора.

Желательно устанавливать каретку в ВЕРХНЕМ положении. Если она установлена на уровне пола, следует защитить её от соприкосновения с острыми краями или абразивными поверхностями. Запрещается присоединять каретку travsmart ниже уровня опорной поверхности пользователя.

Совместно с кареткой travsmart допускается использование только продукции Tractel® или снаряжения, соответствующего стандартам ЕС и ЕАС, в соответствии с техническим описанием системы.

Каретку следует использовать под углом, не превышающим 15°, в целях исключения риска скольжения.



«Опасно»: Устанавливать и снимать каретку следует в безопасной зоне, исключая риск падения.

Установка каретки travsmart описана на рисунках на стр. 2, 3 и 4 настоящей инструкции.

Установка карабина EN 362 (рис. 1) на каретку.

- Открыть карабин путем воздействия на зажим (рис. 1, поз. 2) и повернуть предохранительный замок (рис. 1, поз. 3).
- Прикрепить карабин к одному из крепежных отверстий (рис. 1, поз. 9) каретки travsmart, расположенных на крайней части рамы (рис. 1, поз. 8).
- Подождать, пока предохранительный замок карабина защелкнется, затем закрыть зажим.

→ Карабин установлен на каретку.



«Важно»: В целях обеспечения безопасности пользователя важно правильно установить зажим и предохранительный замок. Следует использовать карабин с диаметром корпуса не более 11 мм.

Установка каретки travsmart (рис. 2) на анкерную линию.

- Разблокировать захват (рис. 2, поз. 6) путем воздействия на зажим (поз. 5).
- Перевести захват (рис. 2, поз. 6) внутрь каретки и ослабить зажим (рис. 2, поз. 5).
- Пропустить трос анкерной линии travsmart (рис. 2, поз. 10) через отверстие каретки, затем ослабить захват (рис. 2, поз. 6).
- Убедиться, что захват (рис. 2, поз. 6) правильно зафиксирован при помощи зажима (рис. 2, поз. 5).

→ Каретка установлена на анкерную линию.



«Важно»: Каретка travsmart — единственная соединительная деталь, обеспечивающая надежное крепление пользователя к анкерным линиям travsmart и travflex™ 2. Использование любой другой соединительной детали освобождает компанию Tractel® от всякой ответственности за последствия такого использования.

Перемещение карабина EN 362 (рис. 3, поз. 1) по каретке travsmart (рис. 3, поз. 4) для использования анкерной линии с одной или другой стороны.



«Важно»: Ни при каких обстоятельствах не следует использовать каретку travsmart с карабином EN 362 (рис. 3, поз. 1), если тот был закреплен в отверстии перекидного рычага (рис. 3, поз. 12). Такая конфигурация может привести к преждевременному износу каретки перпендикулярно к отверстию для анкерных креплений (рис. 3, пункт 13).



«Примечание»: В случае левостороннего использования устройства карабин EN 362 должен быть помещен в правое отверстие крепления каретки (рис. 3, поз. 9), и наоборот, в случае правостороннего использования. Несоблюдение этого правила не позволит гарантировать оптимальное прохождение кареткой поворотных узлов и промежуточных точек.

- Нажать кнопку (поз. 14), затем повернуть перекидной рычаг (поз. 11) напротив карабина (поз. 1).
- Вставить карабин (поз. 1) в отверстие перекидного рычага (поз. 12), затем отпустить перекидной рычаг (поз. 11) и кнопку (поз. 14).

- c. Снова нажать кнопку (поз. 14), удерживая каретку, и потянуть за карабин таким образом, чтобы переместить его в крепежное отверстие напротив (поз. 9).
- d. Отпустить кнопку (поз. 14) и убедиться, что карабин правильно вставлен в крепежное отверстие (поз. 9), а перекидной рычаг (поз. 11) правильно установлен на место и зафиксирован по отношению к вращению.
- Карабин EN 362 переустановлен.

1. Карабин EN 362
2. Зажим (карабина)
3. Предохранительный замок
4. Каретка travsmart
5. Зажим (каретки)
6. Захват
7. Корпус
8. Рама
9. Крепежное отверстие
10. Трос
11. Перекидной рычаг
12. Отверстие перекидного рычага
13. Отверстие для анкерных креплений
14. Кнопка

4. Использование

Перед использованием убедитесь, что:

- каретка находится в надлежащем состоянии,
- не деформирована,
- не подверглась коррозии,
- не повреждена в результате химических воздействий,
- исправны функции открытия и блокировки.



«Важно»: Перед использованием и во время него следует руководствоваться сценарием, при котором будет эффективно и безопасно проведена возможная спасательная операция.

5. Противопоказания к применению

Категорически воспрещается:

- Использовать каретку travsmart без соответствующего разрешения, уровня подготовки и квалификации или в противном случае в отсутствие лица, имеющего соответствующее разрешение, уровень подготовки и квалификации.
- Использовать каретку travsmart в случае, если хотя бы одна маркировка на устройстве отсутствует или не читается.
- Использовать каретку travsmart, не прошедшую предварительную проверку.
- Использовать каретку travsmart, не проходившую в течение последних 12 месяцев периодическую инспекцию компетентным лицом с выдачей письменного разрешения на её использование.
- Использовать каретку travsmart в каких-либо иных целях, помимо описанных в настоящем руководстве.
- Использовать каретку travsmart на анкерных линиях других типов, помимо travsmart и travflex™ 2.
- Использовать каретку travsmart, не соблюдая указания, содержащиеся в п. «12. Срок службы» настоящей инструкции.
- Использовать каретку travsmart более чем одним работником одновременно.

- Использовать каретку travsmart, остановившую падение работника с высоты хотя бы один раз и не прошедшую после этого инспекцию уполномоченным компетентным лицом.
- Использовать каретку travsmart в качестве подвешенного крепления для удержания на рабочем месте.
- Использовать каретку travsmart вне температурного диапазона от -35°C до +80°C.
- Выполнять операции по ремонту каретки travsmart без соответствующего уровня подготовки и квалификации, подтвержденного в письменном виде компанией Tractel®.
- Использовать каретку travsmart лицам, находящимся в ненадлежащей физической форме.
- Позволять использовать каретку travsmart беременным женщинам.
- Использовать каретку travsmart при отсутствии заранее разработанного плана эвакуации в случае падения оператора.
- Использовать каретку travsmart в случае, если функция безопасности одного из сопутствующих элементов зависит от функции безопасности другого элемента или «пересекается» с ней.
- Использовать каретку travsmart, если карабин помещен в отверстие перекидного рычага.
- Держать за каретку travsmart в попытке высвободить её из возможного прелатствия.
- Пристёгиваться или отстёгиваться от троса анкерных линий travsmart и travflex™ 2 в какой-либо иной зоне, кроме специально отведенных для этого.
- Пропускать тросы системы защиты от падения через острые края или допускать при их перемещении трение о твердые поверхности.
- Использовать каретку travsmart на анкерных линиях travsmart и travflex™ 2, не прошедших предварительную проверку.
- Использовать каретку travsmart на анкерных линиях travsmart и travflex™ 2, не соблюдая указания, содержащиеся в п. «Срок службы» инструкций к анкерным линиям.
- Использовать каретку travsmart оператором, общий вес которого вместе со снаряжением и инструментами превышает 150 кг.
- Использовать каретку travsmart с весом от 100 до 150 кг (общий вес оператора, снаряжения и инструментов), если один из элементов системы защиты от падения имеет более низкую максимальную рабочую нагрузку.

6. Транспортировка и хранение

Хранение и транспортировку каретки travsmart, описанной в настоящей инструкции, следует осуществлять в фабричной упаковке.

В процессе хранения и/или транспортировки каретка:

- Должна оставаться сухой,
- Должна храниться при температуре от -35°C до +80°C,
- Должна быть защищена от химических, механических и иных воздействий.

7. Утилизация

После окончательного списания различные составляющие снаряжения в обязательном порядке подлежат повторному использованию, что требует сортировки металлических и синтетических деталей. Такие детали проходят обработку в специализированных учреждениях. Разборка списанного

снаряжения с целью сортировки его составляющих должна выполняться квалифицированным специалистом.

8. Маркировка

Маркировка каретки travsmart содержит следующую информацию:

- a: торговый знак: Tractel®;
- c: применимый стандарт с указанием года, EN 795-C: 2012;
- d: номер изделия: XXXXXX;
- e: Логотип CE, за которым следует № уведомленной организации, ст. 11 В, контроль производства 0082;
- f: дата изготовления с указанием месяца и года производства;
- g: номер серии, напр.: 14xxxxx изделие изготовлено в 2014 г.;
- h: условное обозначение, указывающее на необходимость прочесть инструкцию перед установкой и использованием изделия;
- ad: № патента: 1055789.
- w: Максимальная рабочая нагрузка.

9. Соответствие снаряжения нормативам

Компания Tractel SAS, RD 619 – Saint-Hilaire-sous-Romilly – F-10102 Romilly-sur-Seine, France, настоящим подтверждает, что страховочное снаряжение, описанное в данной инструкции:

- соответствует требованиям стандарта EN 795, класс C, 2012 г. для использования на анкерных линиях travsmart и travflex™ 2, а также ГОСТ Р EN 795-2014, ГОСТ EN/TS 16415-2015 и TP TC 019/2011.

10. Сопутствующее снаряжение

- EN 795 Анкерное устройство
- EN 362 Карабин
- EN 3XX Система, предотвращающая падение
- EN 362 Карабин
- EN 361 Страховочная привязь

11. Периодическая инспекция и ремонт

Периодическую инспекцию следует проводить ежегодно, однако с учетом частоты использования, условий окружающей среды, а также норм и правил предприятия или страны, где используется снаряжение, периодическую инспекцию можно проводить чаще.

Периодическую инспекцию должно осуществлять уполномоченное компетентное лицо, соблюдая порядок проведения контроля, установленный изготовителем и описанный в файле «Инструкции по проверке СИЗ Tractel®».

Неотъемлемой частью периодической инспекции является контроль четкости маркировки на изделии.

По завершении периодической инспекции уполномоченное компетентное лицо, проводившее инспекцию, выдает письменное разрешение на передачу снаряжения в эксплуатацию. Передача в эксплуатацию должна быть зафиксирована в контрольном листке, который находится

в середине настоящей инструкции. Данный контрольный листок должен храниться на протяжении всего срока службы изделия, до момента его списания.

Если данное изделие остановило падение хотя бы один раз, оно в обязательном порядке подлежит периодической инспекции, описанной в настоящей инструкции. Любые текстильные компоненты изделия подлежат обязательной замене, даже в случае отсутствия видимых повреждений.

12. Срок службы

Текстильные СИЗ Tractel®, такие как страховочные привязи, тросы, канаты и амортизаторы, механические СИЗ Tractel®, такие как системы защиты от падения stopcable™ и stopfog™, автоматические системы защиты от падения blocfog™ и анкерные линии Tractel® пригодны к использованию без ограничений по сроку службы при условии, что начиная с даты их изготовления:

- СИЗ эксплуатируются в нормальном режиме, с соблюдением всех эксплуатационных требований, описанных в настоящей инструкции;
- СИЗ проходят периодическую проверку уполномоченным компетентным лицом не реже одного раза в год. По окончании такой проверки выдается письменное разрешение на передачу СИЗ в эксплуатацию;
- строго соблюдаются условия хранения и транспортировки, изложенные в настоящей инструкции.

Lined writing area with 20 horizontal lines.

Lined writing area with 20 horizontal lines.

Lined writing area with 20 horizontal lines.

NORTH AMERICA

CANADA

Tractel Ltd.

1615 Warden Avenue
Toronto, Ontario M1R 2T3,
Canada
Phone: +1 800 465 4738
Fax: +1 416 298 0168
Email: marketing,
swingstage@tractel.com

11020 Mirabeau Street
Montréal, QC H1J 2S3,
Canada
Phone: +1 800 561 3229
Fax: +1 514 493 3342
Email: tractel.canada@
tractel.com

MÉXICO

Tractel México S.A. de C.V.

Galileo #20, O cina 504.
Colonia Polanco
México, D.F. CP. 11560
Phone: +52 55 6721 8719
Fax: +52 55 6721 8718
Email: tractel.mexico@
tractel.com

USA

Tractel Inc.

51 Morgan Drive
Norwood, MA 02062, USA
Phone: +1 800 421 0246
Fax: +1 781 826 3642
Email: tractel.usa-east@
tractel.com

168 Mason Way
Unit B2
City of Industry, CA 91746,
USA
Phone: +1 800 675 6727
Fax: +1 626 937 6730
Email: tractel.usa-west@
tractel.com

BlueWater L.L.C

4064 Peavey Road
Chaska, MN 55318, USA
Phone: +1 866 579 3965
Email: info@bluewater-mfg.
com

Fabenco, Inc

2002 Karbach St.
Houston, Texas 77092, USA
Phone: +1 713 686 6620
Fax: +1 713 688 8031
Email: info@safetygate.com

EUROPE

GERMANY

Tractel Greifzug GmbH

Scheidt bachstrasse 19-21
51469 Bergisch Gladbach,
Germany
Phone: +49 22 02 10 04-0
Fax: +49 22 02 10 04 70
Email: info.greifzug@tractel.
com

LUXEMBOURG

Tractel Secalt S.A.

Rue de l'Industrie
B.P 1113 - 3895 Foetz,
Luxembourg
Phone: +352 43 42 42-1
Fax: +352 43 42 42-200
Email: secalt@tractel.com

SPAIN

Tractel Ibérica S.A.

Carretera del Medio, 265
08907 L'Hospitalet del
Llobregat
Barcelona, Spain
Phone: +34 93 335 11 00
Fax: +34 93 336 39 16
Email: infofib@tractel.com

FRANCE

Tractel S.A.S.

RD 619 Saint-Hilaire-sous-
Romilly
BP 38 Romilly-sur-Seine
10102, France
Phone: +33 3 25 21 07 00
Email: info.tsas@tractel.com

IFMS S.A.S.

32, Rue du Bois Galon
94120 Fontenay sous Bois,
France
Phone: +33 1 56 29 22 22
E-mail: ifms.tractel@tractel.
com

Tractel Solutions S.A.S.

77-79 rue Jules Guesde
69230 St Genis-Laval,
France
Phone: +33 4 78 50 18 18
Fax: +33 4 72 66 25 41
Email: info.tractelsolutions@
tractel.com

GREAT BRITAIN

Tractel UK Limited

Old Lane Halfway
Sheffield S20 3GA, United
Kingdom
Phone: +44 114 248 22 66
Email: sales.uk@tractel.com

ITALY

Tractel Italiana SpA

Viale Europa 50
Cologno Monzese (Milano)
20093, Italy
Phone: +39 02 254 47 86
Fax: +39 02 254 71 39
Email: infoit@tractel.com

NETHERLANDS

Tractel Benelux BV

Paardeweide 38
Breda 4824 EH,
Netherlands
Phone: +31 76 54 35 135
Fax: +31 76 54 35 136
Email: sales.benelux@
tractel.com

PORTUGAL

Lusotractel Lda

Bairro Alto Do Outeiro
Armazém 1
Trajouce, 2785-653 S.
Domingos
de Rana, Portugal
Phone: +351 214 459 800
Fax: +351 214 459 809
Email: comercial.
lusotractel@tractel.com

POLAND

Tractel Polska Sp. z o.o.

ul. Bysławska 82
Warszawa 04-993, Poland
Phone: +48 22 616 42 44
Fax: +48 22 616 42 47
Email: tractel.polska@
tractel.com

NORDICS

Tractel Nordics

(Scanclimber OY)
Turkkirata 26
FI - 33960
PIRKKALA, Finland
Phone: +358 10 680 7000
Fax: +358 10 680 7033
E-mail: tractel@scanclimber.
com

RUSSIA

Tractel Russia O.O.O.

Olympiysky Prospect 38,
Office 411
Mytishchi, Moscow Region
141006, Russia
Phone: +7 495 989 5135
Email: info.russia@tractel.
com

ASIA

CHINA

Shanghai Tractel

Mechanical Equip. Tech. Co. Ltd.

2nd oor, Block 1, 3500
Xiupu road,
Kangqiao, Pudong,
Shanghai, People's Republic
of China
Phone: +86 21 6322 5570
Fax: +86 21 5353 0982

SINGAPORE

Tractel Singapore Pte Ltd

50 Woodlands Industrial
Park E7
Singapore 757824
Phone: +65 6757 3113
Fax: +65 6757 3003
Email: enquiry@
tractelsingapore.com

UAE

Tractel Secalt SA Dubai Branch

Office 1404, Prime Tower
Business Bay
PB 25768 Dubai, United
Arab Emirates
Phone: +971 4 343 0703
Email: tractel.me@tractel.
com

INDIA

Secalt India Pvt Ltd.

412/A, 4th Floor, C-Wing,
Kailash Business Park, Veer
Savarkar Road, Parksite,
Vikhroli West,
Mumbai 400079, India
Phone: +91 22
25175470/71/72
Email: info@secalt-india.com

TURKEY

Knot Yapı ve İş Güvenliği

San.Tic. A.Ş.

Cevizli Mh. Tugay Yolu CD.
Nuvo Dragos Sitesi
A/120 Kat.11 Maltepe
34846 Istanbul, Turkey
Phone: +90 216 377 13 13
Fax: +90 216 377 54 44
Email: info@knot.com.tr

ANY OTHER COUTRIES:

Tractel S.A.S.

RD 619 Saint-Hilaire-sous-
Romilly
BP 38 Romilly-sur-Seine
10102, France
Phone: +33 3 25 21 07 00
Email: info.tsas@tractel.com



© COPYRIGHT - ALL RIGHTS RESERVED

145945.ind-01.04-20